



Compact/ Combi 1300/ Multi 1300

Betriebsanleitung

Operating manual

Manuel der service

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Návod k obsluze

Руководство по эксплуатации

DE	Inhaltsverzeichnis	4
EN	Table of contents	19
FR	Sommaire	32
IT	Indice	45
NL	Inhoudsopgave	59
CZ	Obsah	72
RU	Содержание	86

Inhaltsverzeichnis

1 Vorwort	5
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2 Allgemeine Hinweise	6
2.1 Sicherheitsvorschriften	6
2.2 Warnhinweise	6
2.3 Schutzvorrichtungen	7
3 Funktion	7
4 Technische Daten	8
5 Transport, Lagerung und Veränderung des Standortes	9
5.1 Transportbedingungen des Geräts	9
5.2 Lagerung des Geräts	9
5.3 Entfernen der Verpackung und Standortwahl	9
6 Beschreibung der Bedienelemente	9
6.1 Zeitschaltuhr für 24 Stunden / 7 Tage	10
6.2 Betrieb mit der Zeitschaltuhr für 24 Stunden / 7 Tage	10
6.2.1 Aktuelle Uhrzeit und aktuellen Wochentag einstellen	10
6.2.2 Zeitplan erstellen	11
6.2.3 Außerplanmäßiges Trocknen	12
6.3 Betrieb der Ozonlampe mit der Zeitschaltuhr für 24 Stunden (Option)	12
6.3.1 Aktuelle Uhrzeit einstellen	12
6.3.2 Zeitplan erstellen	12
6.4 Trocknungsschrank optimal bestücken	13
7 Wartung	13
7.1 Reinigung	13
7.2 Ozonlampe (Option)	13
7.3 Beduftung	14
7.4 Übertemperaturschalter	15
8 Fehlerbehebung	15
9 Stilllegung und Entsorgung	16
10 Schaltpläne	17
10.1 Schaltplan Combi 1300	17
10.2 Schaltplan Multi 1300	18

1 Vorwort

Diese Betriebsanleitung muss vor der ersten Inbetriebnahme vom Bedienpersonal und von den für die Erhaltung des Trocknungsschranks Verantwortlichen gelesen werden.

Schäden, die durch Nichtbeachtung der darin enthaltenen Hinweise entstehen, werden durch die Garantie nicht gedeckt. Der Verwender des Trocknungsschranks ist gesetzlich verpflichtet, die Unfallvorschriften für das betreffende Land zu beachten.

Weiters ist diese Betriebsanleitung vertraulich zu behandeln. Sie darf nur befugten Personen zugänglich gemacht werden. Eine Überlassung an Dritte darf nur mit schriftlicher Zustimmung der Firma WINTERSTEIGER erfolgen.

Alle Unterlagen sind im Sinne des Urheberrechtes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich schriftlich zugestanden.

Zu widerhandlungen sind strafbar und verpflichtet zu Schadenersatz. Alle Rechte zur Ausübung von gewerblichen Schutzrechten sind der Firma WINTERSTEIGER vorbehalten.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Trocknungsschrank Compact-Combi 1300-Multi 1300 ist ausschließlich für das Trocknen und Aufbewahren von Kleidung, Schuhen, Stiefeln, Handschuhen und Helmen gebaut (bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Hersteller haftet nicht für daraus resultierende Schäden. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbestimmungen. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen am Trocknungsschrank schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Wir sind stets bemüht, unsere Erzeugnisse zu verbessern und behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Maschinen und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Alle Abbildungen, Maße und Gewichtsangaben in der Bedienungsanleitung sind unverbindlich.

Originalbetriebsanleitung

© Copyright 2014 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

E-mail: office@wintersteiger.at

Autor und Grafik: Maria Marek-Pollhammer

2 Allgemeine Hinweise

2.1 Sicherheitsvorschriften

- Schließen Sie das Gerät nur an Steckdosen an, die von einer Elektrofachkraft überprüft wurden. Beachten Sie dabei die richtige Anschlussspannung! Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild ersichtlich. Prüfen Sie, ob diese Angaben mit der Spannung des Netzes übereinstimmen.
- Der Trocknungsschrank darf nur mit vollständig montierten Schutzen und Abdeckungen betrieben werden!
- Vor jeder Standortverschiebung oder bei Geräteeingriffen Netzstecker ziehen!
- Das Gerät darf nur mit Original WINTERSTEIGER Ersatzteilen bzw. Verbrauchsmaterial betrieben werden. Wird Fremdmaterial verwendet, geschieht dies auf eigene Gefahr und Verantwortung des Betreibers, die Garantie erlischt dadurch!
- Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsraumes!

2.2 Warnhinweise

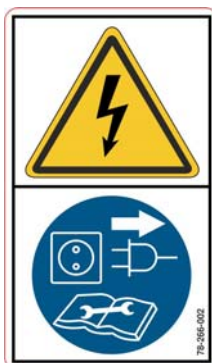


Es muss regelmäßig kontrolliert werden, ob sich diese Warnaufkleber noch auf der Maschine befinden. Unleserliche oder fehlende Warnaufkleber müssen sofort erneuert werden. Die Aufkleber befinden sich an der linken Innenwand des Gerätes.



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

Bestellnummer: 78-266-001



Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!

Bestellnummer: 78-266-002



Dieser Aufkleber ist nur vorhanden, wenn die Maschine über die Option Ozonlampe verfügt.

Bestellnummer: 78-150-120

2.3 Schutzvorrichtungen

- Sämtliche Schutzvorrichtungen dürfen während des Betriebes nicht entfernt werden.



Der Trocknungsschrank Compact-Combi 1300-Multi 1300 erfüllt die Niederspannungsrichtlinie und die EMV-Richtlinie.

3 Funktion

Typ	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Bedienung	Zeitschaltuhr für 6 oder 24 Stunden	Zeitschaltuhr für 24 Stunden / 7 Tage sowie analoge Zeitschaltuhr (schaltbar bis 6 Stunden)	
Trocknung	Leistungsfähige Raumluf- oder Warmlufttrocknung, frei schaltbar		
	Energisparende Trocknung von hochwertiger Arbeits- und Einsatzkleidung		
Hygiene	Keimreduktion in der Luft durch Ozonlampe (Option)		
	-	Geruchsneutralisierung durch Duftmittel	
Raum	Innenbelüftete Trocknungsdüsen für:		
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 8 Paar Schuhe ▪ 4 Paar Handschuhe 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 10 Paar Schuhe ▪ 10 Paar Handschuhe 	-
	Integrierte Halterung für (Türinnenseitig):		
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 4 Paar Handschuhe 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ 12 Paar Handschuhe
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 Kleiderstange 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 Kleiderstangen 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 Kleiderstangen
			<ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 Ablagefach (Option)



4 Technische Daten

Typ	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Nennspannung, Frequenz, Absicherung			
	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A
Nennstrom:	8,7 A	14,7 A	14,7 A
Leistung:	1,9 kW	3,36 kW	3,36 kW
Die richtige Anschlussspannung ist zusätzlich am Typenschild ersichtlich!			
Leistung Heizung:	2 x 800 W	4 x 800 W	4 x 800 W
Leistung Gebläse:	2 x 40 W	4 x 40 W	4 x 40 W
Ozonlampe (Option):	1 Stück	1 Stück	1 Stück
Umgebungstemperatur:	+18 bis 40°C	+18 bis 40°C	+18 bis 40°C
Luftfeuchtigkeit:	30% - 80%	30% - 80%	30% - 80%
Die Verwendung des Gerätes ist nur in gut belüfteten, trockenen Innenräumen gestattet!			
Abmessungen (HxBxT) [mm]:	1950 x 1200 x 850	2100 x 1300 x 800	2100 x 1300 x 800
Gewicht:	120 kg	190 kg	170 kg
Trocknungsdauer:	ab 1,5 Stunden. Abhängig von der Durchnässung, der Temperatur und dem Material ist eine längere Trocknungsdauer möglich.		
Keimreduktion:	Keimreduktion in der Luft durch Ozonlampe (Option)		
Geräuschemission:	unter 70 dB(A)		

5 Transport, Lagerung und Veränderung des Standortes

5.1 Transportbedingungen des Geräts

Das Gerät muss in der Originalverpackung und in der darauf angegebenen Position transportiert werden.

5.2 Lagerung des Geräts

Temperatur: 0° bis +40°C.



Um Schäden zu vermeiden, legen Sie keine anderen Pakete oder Kisten auf die Verpackung des Geräts!

5.3 Entfernen der Verpackung und Standortwahl



Achten Sie beim Entfernen der Verpackung darauf, dass das Gerät nicht beschädigt wird.

Bei der Wahl des Standortes muss die Funktionalität im Vordergrund stehen. Das Gerät muss in einem möglichst trockenen, gut belüfteten Raum aufgestellt werden. Die Raumhöhe muss mindestens 2,3 m betragen. Die Steckdose soll sich unmittelbar neben dem Gerät befinden.



Beachten Sie bei der Wahl des Standortes besonders die Richtlinien und Gesetze betreffend der Sicherheit am Arbeitsplatz!



Achten Sie darauf, dass die Luftzufuhr niemals ganz oder teilweise blockiert wird (Gerät nicht verbauen!). Damit die Trocknung und Keimreduktion optimal funktioniert, darf die Raumtemperatur nicht unter 18°C liegen.

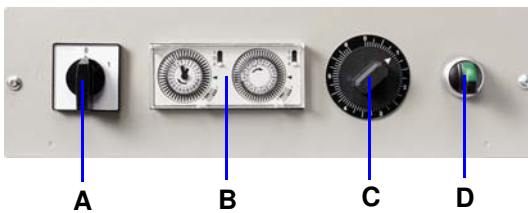
Stecken Sie keine Gegenstände in das Ansaugluftgitter oder das Schutzgitter. Verschließen Sie diese Öffnungen auch nicht teilweise. Niemals Flüssigkeiten in den Luftkreislauf gießen oder sprühen, da die Gefahr eines Stromschlages und der Beschädigung des Gerätes besteht.

6 Beschreibung der Bedienelemente



Schalten Sie den Trocknungsschrank nicht vorzeitig mit dem Hauptschalter aus. Nach Ablauf der eingestellten Trocknungsdauer läuft die Lüftung noch 10 bis 15 Minuten nach, damit die Heizung nicht überhitzt ([siehe Kap. 7.4 Übertemperaturschalter, Seite 15](#)).

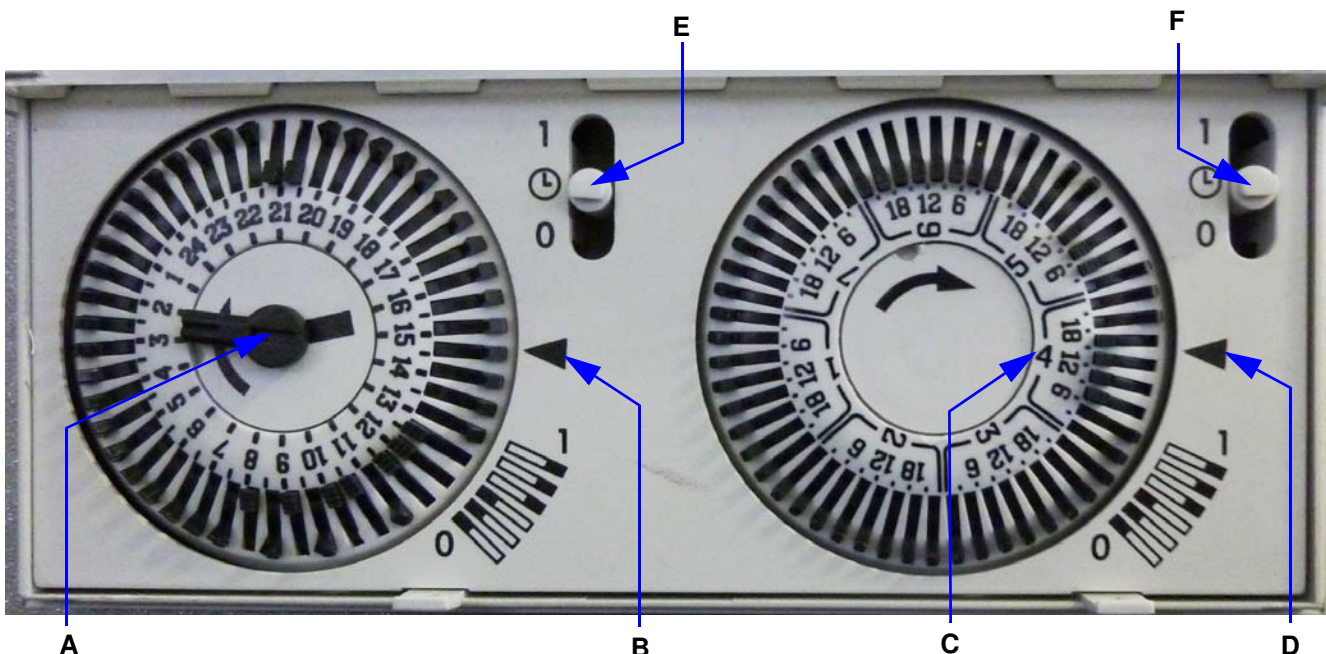
6.1 Zeitschaltuhr für 24 Stunden / 7 Tage



- A: Hauptschalter
Einschalten und Ausschalten des Gerätes
- B: automatische Zeitschaltuhr
- C: manuelle Zeitschaltuhr
Einstellen der Trocknungsdauer zwischen 0 und 6 Stunden
- D: Heizung
Einschalten und Ausschalten der Heizung

6.2 Betrieb mit der Zeitschaltuhr für 24 Stunden / 7 Tage

Die automatische Zeitschaltuhr ermöglicht die Trocknung nach einem fixen Plan für 24 Stunden und 7 Tage.



Links befindet sich der Tageszähler, rechts der Wochenzähler.

6.2.1 Aktuelle Uhrzeit und aktuellen Wochentag einstellen

- Minutenzeiger [A] mit einem kleinen Schlitzschraubendreher drehen.
Die rechte Zeitschaltuhr für die Einstellung des aktuellen Wochentages dreht sich mit.



Drehen Sie niemals die Zeitschaltuhr für den Wochentag. Die Zeitschaltuhr kann dadurch defekt werden.




Der Pfeil [B] zeigt die ungefähre Uhrzeit an. Dadurch kann unterschieden werden ob es 02:48 oder 14:48 ist.

Die Ziffer [C] zeigt den Wochentag, durchnummeriert von 1-7. In dieser Anleitung ist der erste Tag der Woche der Montag.

Der Pfeil [D] zeigt den aktuellen Wochentag an (Es ist Donnerstag.).

Mit den beiden Schaltern [E+F] wird die automatische Zeitschaltuhr aktiviert bzw. deaktiviert.

- Steht einer der beiden Schalter auf „0“ ist die automatische Zeitschaltuhr deaktiviert.

- Stehen beide Schalter auf dem Symbol „“ wird die Trocknung laut Zeitplan durchgeführt.
- Stehen beide Schalter auf „1“ wird der Trocknungsschrank dauerhaft (24 Stunden/7 Tage) eingeschaltet.
- Steht der Schalter [E] auf „1“ und der Schalter [F] auf „“, wird nur nach dem Wochenplan getrocknet. Es stehen damit nur Zeitintervalle von 3 Stunden zur Verfügung.
- Steht der Schalter [E] auf „“ und der Schalter [F] auf „1“ wird nur nach dem Tagesplan (Gleiches Programm für jeden Tag der Woche) getrocknet.

6.2.2 Zeitplan erstellen

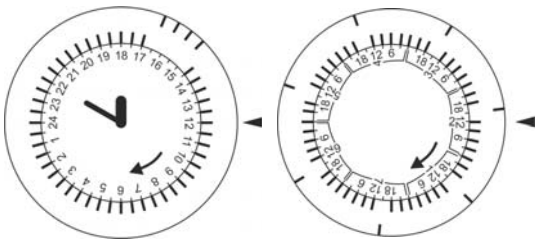
Steht das Segment eines Zeitabschnittes außen, schaltet der Trocknungsschrank für diese Zeitdauer ein. Grundsätzlich muss sowohl das Zeitsegment für den Tag als auch das Zeitsegment für die Woche außen stehen, damit die Trocknung aktiviert wird.

Beispiel: Zu folgenden Zeiten soll das Gerät trocknen:

Täglich von 15:00 bis 17:00

Dazu müssen folgende Segmente am Tageszähler außen stehen: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

Dazu müssen folgende Segmente am Wochenzähler außen stehen: jeden Tag 15:00



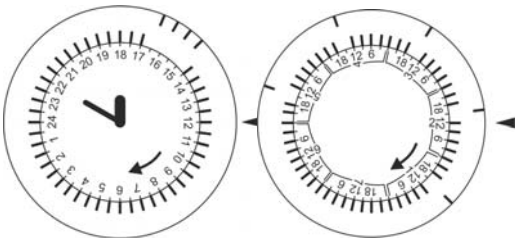
Beispiel: Zu folgenden Zeiten soll das Gerät trocknen:

Montag {1} bis Freitag {5} von 15:00 bis 17:00

Samstag {6} und Sonntag {7} soll keine Trocknung stattfinden.

Dazu müssen folgende Segmente am Tageszähler außen stehen: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

Dazu müssen folgende Segmente am Wochenzähler außen stehen: Montag {1} bis Freitag {5} 15:00



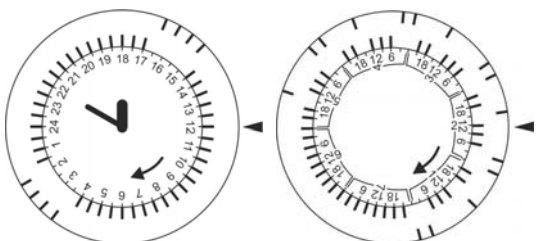
Beispiel: Zu folgenden Zeiten soll das Gerät trocknen:

Montag {1} bis Freitag {5} von 02:00 bis 04:00 und von 15:00 bis 17:00

Samstag {6} und Sonntag {7} soll keine Trocknung stattfinden.

Dazu müssen folgende Segmente am Tageszähler außen stehen: 02:00, 02:30, 03:00, 03:30 und 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

Dazu müssen folgende Segmente am Wochenzähler außen stehen: Montag {1} bis Freitag {5} 00:00, 03:00, 15:00



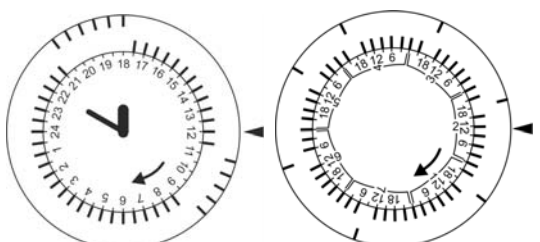
Beispiel: Zu folgenden Zeiten soll das Gerät trocknen:

Montag {1} bis Donnerstag {4} von 18:00 bis 21:00

Freitag {5} bis Sonntag {7} von 09:00 bis 11:30

Dazu müssen folgende Segmente am Tageszähler außen stehen: 09:00, 09:30, 10:00, 10:30, 11:00 und 18:00, 18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30

Dazu müssen folgende Segmente am Wochenzähler außen stehen: Montag {1} bis Donnerstag {4} 15:00
Freitag {5} bis Sonntag {7} 09:00



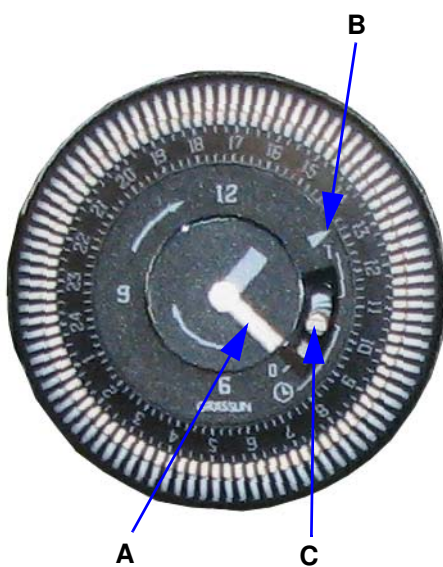
6.2.3 Außerplanmäßiges Trocknen

Soll die bei einem Trocknungsschrank mit der Zeitschaltuhr für 24 Stunden / 7 Tage ein außerplanmäßiger Trocknungsvorgang stattfinden, kann die Trocknung mittels 6-Stunden Zeitschaltuhr ([siehe Kap. 6.3 Betrieb der Ozonlampe mit der Zeitschaltuhr für 24 Stunden \(Option\), Seite 12](#)) durchgeführt werden. Die 6-Stunden Zeitschaltuhr übersteuert die Zeitschaltuhr für 24 Stunden / 7 Tage.

6.3 Betrieb der Ozonlampe mit der Zeitschaltuhr für 24 Stunden (Option)


Die automatische Zeitschaltuhr ermöglicht die Trocknung nach einem fixen Plan für 24 Stunden.

6.3.1 Aktuelle Uhrzeit einstellen



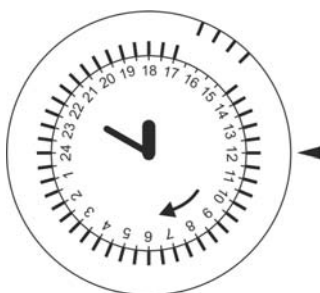
- Minutenzeiger [A] mit einem kleinen Schlitzschraubendreher drehen.
Der Pfeil [B] zeigt die ungefähre Uhrzeit an. Dadurch kann unterschieden werden ob es 01:25 oder 13:25 ist.

Mit dem Schalter [C] wird die automatische Zeitschaltuhr aktiviert bzw. deaktiviert.

- Steht der Schalter auf „0“ ist die automatische Zeitschaltuhr deaktiviert.
- Steht der Schalter auf dem Symbol „“ wird die Trocknung laut Zeitplan durchgeführt.
- Steht der Schalter auf „1“ wird der Trocknungsschrank dauerhaft eingeschaltet.

6.3.2 Zeitplan erstellen

Steht das Segment eines Zeitabschnittes außen, schaltet der Trocknungsschrank für diese Zeitdauer ein.



Beispiel: Zu folgenden Zeiten soll das Gerät trocknen:

Täglich von 15:00 bis 17:00

Dazu müssen folgende Segmente am Tageszähler außen stehen: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

6.4 Trocknungsschrank optimal bestücken



Beachten Sie folgende Hinweise bei der Trocknung ihrer Arbeitskleidung:

- Handschuhe auf die integrierten Handschuhdüsen stecken.
- Schuhe auf die integrierten Schuhdüsen stecken.



- Arbeitskleidung mit einem Kleiderhaken auf die montierten Kleiderstangen hängen.

Die Trocknungsschränke haben unterschiedliche Kapazitäten von Ausrüstungen. Zwischen der Ausrüstung muss etwas Luft bleiben, damit eine optimale Luftzirkulation möglich ist.

Nach dem Ausschalten der Heizung läuft die Lüftung noch 10 bis 15 Minuten nach.

7 Wartung



Vor sämtlichen Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen!

7.1 Reinigung

- Gerät innen und außen regelmäßig mit einem feuchten Putzlappen reinigen.

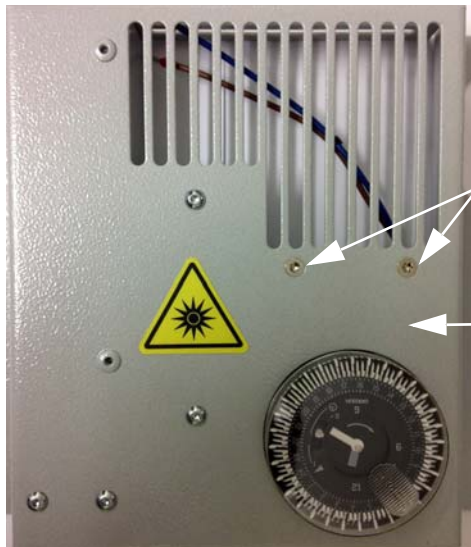


Reinigen Sie das Gerät niemals mit Wasser, da dadurch elektrische Bauteile zerstört werden! Im Falle einer Nichtbeachtung wird für Folgeschäden keine Haftung sowie Gewährleistung übernommen.

7.2 Ozonlampe (Option)

Die Ozonlampe kann nach einem fixen Plan (15 Min. Betrieb - 30 Min. Pause - 15 Min. Betrieb) für 24 Stunden über die Zeitschaltuhr eingestellt werden. Diese ist nur aktiv wenn die Hauptschaltuhr aktiviert ist.

i Die Ozondosierung ist Werksseitig voreingestellt.
Es wird empfohlen, die Ozonlampe nicht umzustellen!



Die verwendete Ozonlampe erlaubt eine wirksame Keimreduktion für eine Betriebszeit von 2000 Stunden, danach muss die Ozonlampe ersetzt werden. Führen Sie einmal im Monat eine Sichtkontrolle der Ozonlampe im Betrieb durch. Sie sehen an der Rückwand des Schrankes bläuliches Licht durchschimmern.

VORSICHT Verletzungsgefahr!

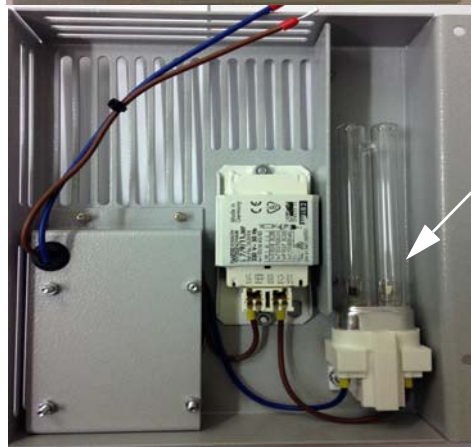
Blicken Sie nicht direkt in die Ozonlampe! Die UV-Strahlen können die Augen schädigen!

Wechseln der Ozonlampe

GEFAHR Verletzungsgefahr!

Gerät von der Spannungsversorgung trennen!

- Alle Schrauben [A] entfernen.
- Deckel [B] entfernen. Ozonlampe [C] vorsichtig entfernen.

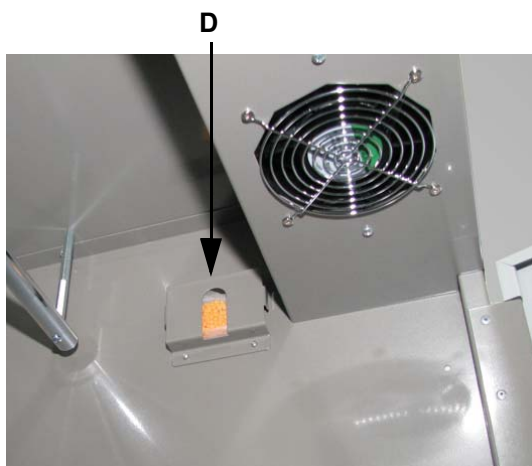


WARNUNG Verletzungsgefahr!

Die Ozonlampe enthält giftiges Quecksilber. Entsorgen Sie die Ozonlampe entsprechend den landesüblichen Vorschriften!

- Neue Lampe [C] einsetzen und Deckel [B] mit den Schrauben [A] wieder fixieren.

7.3 Beduftung

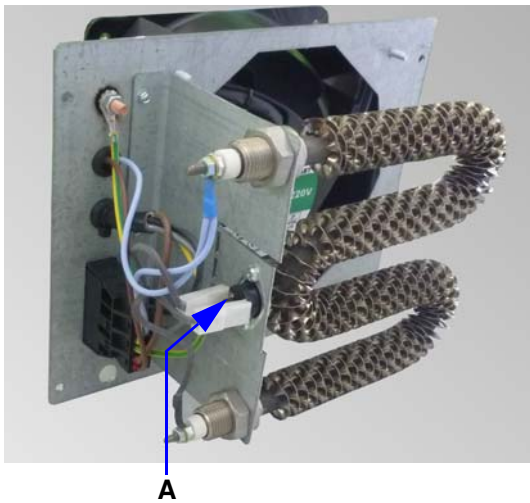


- Wenn der Duft nachlässt, Duftmittel [D] ersetzen. Das Duftmittel wirkt ca. einen Monat lang.

Bestellnummern für das Duftmittel:

- 55-100-772 Vanille 24 Stück
- 55-100-774 Vanille 10 Stück
- 55-100-761 Karibik 24 Stück
- 55-100-762 Karibik 10 Stück

7.4 Übertemperaturschalter



- Löst der Übertemperaturschalter der Heizung aus, muss der Schalter zurückgesetzt werden.



Verletzungsgefahr!

Gerät von der Spannungsversorgung trennen! Nur eine Elektrofachkraft darf die Störung beheben!

- Betroffenen Heizlüfter ausbauen.
- Taste [A] drücken.
- Heizlüfter wieder einbauen

8 Fehlerbehebung

Fehler Problem	Ursache	Behebung
Das Gerät funktioniert nicht	Das Gerät ist nicht eingesteckt.	Gerät einstecken.
	Spannungsversorgung funktioniert nicht.	Elektrofachkraft kontaktieren.
	Der Hauptschalter steht auf „0“	Hauptschalter einschalten
	Keine Trocknungsdauer eingestellt	Trocknungsdauer einstellen (siehe Kap. 6.3 Betrieb der Ozonlampe mit der Zeitschaltuhr für 24 Stunden (Option), Seite 12)
Das Gerät trocknet nicht	Ungenügende Luftzufuhr	Kontrollieren Sie die Luftzufuhr am Gerät oder im Raum
	Luftfeuchtigkeit > 80%	Je geringer die Luftfeuchtigkeit, desto besser die Trocknung.
	Raumtemperatur < 18°C	Je höher die Raumtemperatur, desto besser die Trocknung
	Option: Ozon mit Zeitrelais	Beim Start der Trocknung wird die Ozonlampe für ca. 10 Minuten eingeschaltet, anschließend startet der Trocknungsvorgang
Trockenleistung des Geräts nimmt ab oder Gerät heizt nicht	Übertemperaturschalter der Heizung hat ausgelöst, da eine Temperatur von 80°C überschritten wurde	Kontrollieren, ob innen oder außen Lüftungsschlitze verdeckt sind. siehe Kap. 7.4 Übertemperaturschalter, Seite 15
	Gebläse defekt	Gebläse kontrollieren

Fehler Problem	Ursache	Behebung
Ausbleiben des Duftes	Duftmittel aufgebraucht	Duftmittel erneuern
Ozonlampe funktioniert nicht		Kontrollieren, ob die Ozonlampe eingesteckt und eingeschaltet ist (siehe Kap. 7.2 Ozonlampe (Option), Seite 13) bzw. Ozonlampe wechseln



Bei Geräteeingriffen Netzstecker ziehen! Das Gerät darf nur mit vollständig montierten Schutzen und Abdeckungen betrieben werden.

9 Stilllegung und Entsorgung



Verletzungsgefahr!

Trennen Sie vor dem Stilllegen und Demontieren die Maschine von der Stromversorgung oder jeglichem externen Antrieb. Verwenden Sie für die Demontage nur geeignetes Werkzeug.



Zerlegen und entsorgen Sie bei der Stilllegung der Maschine alle Bestandteile fachgerecht. Reinigen Sie alle öl- und fetthaltigen Teile vor der Entsorgung.

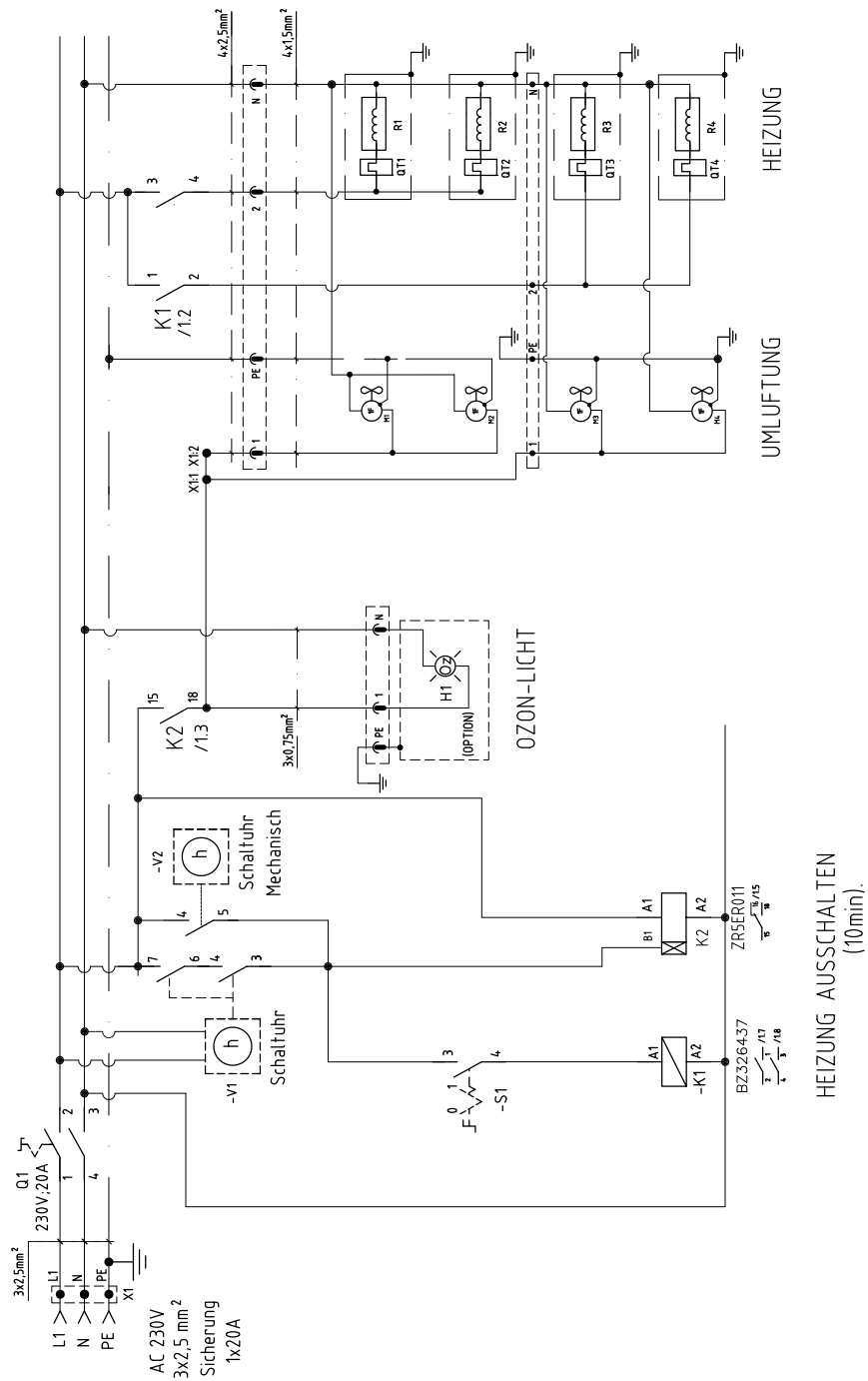
Öl und Fett dürfen keinesfalls in die Umwelt gelangen.

Halten Sie bei der Entsorgung der Bestandteile die landesspezifischen Vorschriften ein!

- Maschine fachgerecht demontieren und in einzelne Bestandteile zerlegen.
- Öl- und fetthaltige Bestandteile reinigen.
- Bestandteile nach Materialgruppen (Stahl, Kunststoff, Elektro- und Elektronikbauteile u.s.w.) entsorgen.
- Öl und Fett umweltgerecht entsorgen, auch biologisch abbaubare Öle und Fette.

10 Schaltpläne

10.1 Schaltplan Combi 1300



10.2 Schaltplan Multi 1300

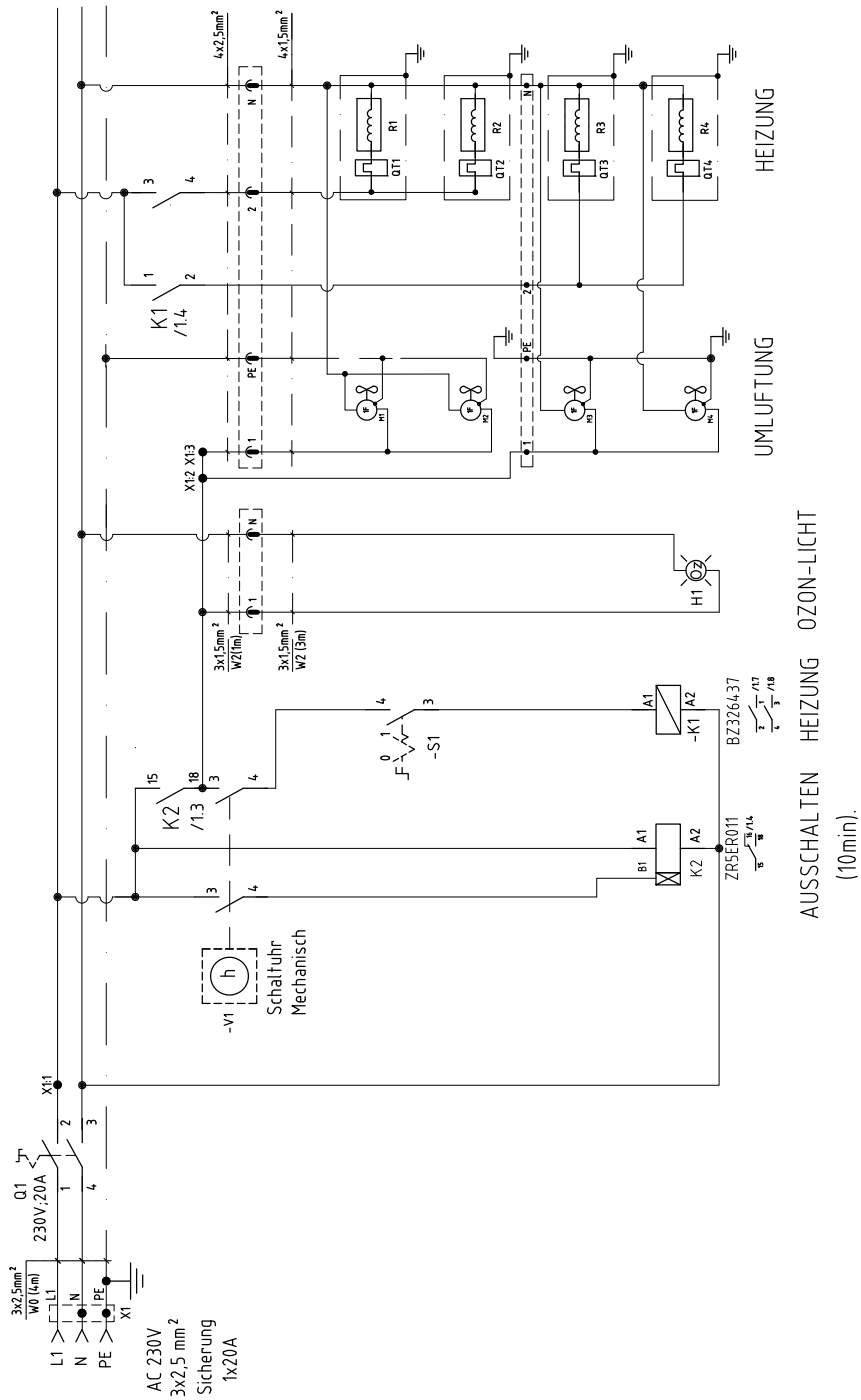


Table of contents

1 Preface	20
1.1 Proper use	20
2 General information	21
2.1 Safety information	21
2.2 Warnings	21
2.3 Safety devices	22
3 Function	22
4 Technical data	23
5 Transport, storage and relocation	24
5.1 Transport conditions for the equipment	24
5.2 Storing the equipment	24
5.3 Removing the packaging and choosing a site	24
6 Description of controls	24
6.1 Timer clock for 24 hours / 7 days	25
6.2 Operation using the automatic timer clock	25
6.2.1 Set current time and weekday	25
6.2.2 Create schedule	26
6.2.3 Unscheduled drying	27
6.3 Operation of the ozone lamp with timer clock for 24 hours (optional)	27
6.3.1 Set current time	27
6.3.2 Create schedule	27
6.4 Optimally equipping the drying locker	28
7 Maintenance	28
7.1 Cleaning	28
7.2 Ozone lamp (optional)	28
7.3 Deodorizing	29
7.4 Excess temperature switch	30
8 Troubleshooting	30
9 Shut-down and disposal	31
10 Circuit diagrams	31
10.1 Circuit diagram for Combi 1300 (Page 17)	31
10.2 Circuit diagram for Multi 1300 (Page 18)	31

1 Preface

This operating manual must be read by operating personnel and those responsible for maintenance of the drying locker before initial use.

Damage caused by failure to follow the instructions herein will not be covered by the warranty. The user of this drying locker is legally bound to observe the accident prevention regulations of the country in question.

Furthermore, this operating manual shall be treated confidentially. Only authorized persons shall be allowed access to it. It shall only be entrusted to third parties on written permission from WINTERSTEIGER.

All documents are protected under copyright. Distribution, reproduction and utilization of documents and parts thereof, as well as communication of its contents, are not permitted unless authorized expressly and in writing.

Infringements are liable to prosecution and will result in damage claims. WINTERSTEIGER shall retain all rights to exercise industrial property rights.

1.1 Proper use

The Compact-Combi 1300-Multi 1300 drying locker is designed exclusively for drying and storing clothes, shoes, boots, gloves and helmets (intended use). Any other use is considered inappropriate. The manufacturer shall not be liable for damage occurring from inappropriate use. The user takes full responsibility in such cases.

Appropriate usage also includes following the operating, maintenance and service stipulations set out by the manufacturer. You must also observe applicable accident prevention regulations and other generally accepted safety and occupational health regulations.

In case of unauthorized changes to the drying locker, the manufacturer will not be liable for any resulting damage.

We constantly try to improve our products and therefore reserve the right to make any changes or improvements we feel are appropriate. We are, however, not obligated to extend these changes or improvements to already delivered machines or devices.

All images, dimensions and weight specifications in the instructions are non-binding.

Original operating manual

© Copyright 2014 by



WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

Email: office@wintersteiger.at

Author and illustrations: Maria Marek-Pollhammer

2 General information

2.1 Safety information

- Only connect the unit to power outlets, which have been tested by an electrician. Be sure you are using the right connection voltage! See the type label for the connected load. Check whether these specifications match the power supply voltage.
- The drying locker may be operated only with all safeguards and covers attached.
- Disconnect the power if you need to relocate or work on the equipment.
- Use only original WINTERSTEIGER spare parts / consumables when operating the equipment. Any use of foreign material shall be at the risk of the operator and will invalidate the warranty!
- Make sure the room has good supply of fresh air.

2.2 Warnings



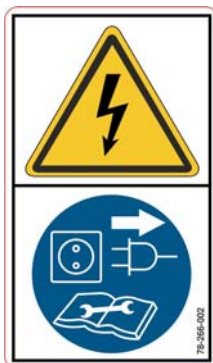
Risk of injury!

Regular checks must be made to ensure that the warning labels are still attached to the machine. Illegible or missing warning labels must be replaced immediately. The labels are located on the left inside panel of the unit.



The operating manual and the safety information must be read and observed before commissioning the machine.

Order number: 78-266-001



Disconnect the power before opening the device.

Order number: 78-266-002



This label is only to be found if the unit is equipped with the optional ozone lamp.

Order number: 78-150-120

2.3 Safety devices

- Do not remove any safety devices during operation.



The Compact-Combi 1300-Multi 1300 drying locker meets the low voltage and EMC guidelines.

3 Function

Type	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Operation	A timer clock for 6 or 24 hours	A timer clock for 24 hours / 7 days as well as an analog timer clock (switchable up to 6 hours).	
Drying	Simple switch between high performance ambient air drying or warm air drying		
	Energy saving drying of quality work clothes and gear		
Hygiene	Ozone lamp (optional) reduces germs in the air		
	-	Odors are eliminated by means of a deodorant	
Room	Ventilated drying nozzles for:		
	<ul style="list-style-type: none"> 8 pairs of shoes 4 pairs of gloves 	<ul style="list-style-type: none"> 10 pairs of shoes 10 pairs of gloves 	-
	Integral holder (on the inside of the door) for:		
	<ul style="list-style-type: none"> 4 pairs of gloves 	<ul style="list-style-type: none"> 	<ul style="list-style-type: none"> 12 pairs of gloves
	<ul style="list-style-type: none"> 1 bars for hangers 	<ul style="list-style-type: none"> 2 bars for hangers 	<ul style="list-style-type: none"> 2 bars for hangers
			<ul style="list-style-type: none"> 1 Storage compartment (option)



4 Technical data

Type	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Rated voltage, frequency, fuses:			
	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A
Rated current:	8,7 A	14,7 A	14,7 A
Power:	1,9 kW	3,36 kW	3,36 kW
The correct connection voltage is displayed on the type label!			
Heater output:	2 x 800 W	4 x 800 W	4 x 800 W
Air circulation fan output:	2 x 40 W	4 x 40 W	4 x 40 W
Ozone lamp (option):	1 piece	1 piece	1 piece
Ambient temperature:	+18 bis 40 °C	+18 bis 40 °C	+18 bis 40 °C
Humidity:	30% - 80%	30% - 80%	30% - 80%
The equipment may only be used in well ventilated indoor rooms!			
Dimensions (HxWxD) [mm]:	1950 x 1200 x 850	2100 x 1300 x 800	2100 x 1300 x 800
Weight:	120 kg	190 kg	170 kg
Drying time:	Min. 1.5 hours. A longer drying time is possible depending on dampness, temperature and material.		
Germ reduction:	A ozone lamp (optional) reduces germs in the air.		
Noise emission:	Below 70 dB(A)		

5 Transport, storage and relocation

5.1 Transport conditions for the equipment

Always use the original packaging and the position shown when transporting the equipment.

5.2 Storing the equipment

Temperature: 0° to +40°C.



To avoid damage, do not place any other packages or boxes on the packaging for the equipment!

5.3 Removing the packaging and choosing a site



Ensure that the unit is not damaged when removing the packing material.

When choosing a location, functionality should be your foremost concern. The unit must be set up in a dry-as-possible, well-ventilated room. The room height must be at least 2.3 m. The power outlet should be located directly next to the unit.



When choosing a site, pay special attention to best practices and legal requirements for health and safety at work!



Ensure that the air supply is never completely or partially blocked (do not obstruct the unit). In order for the drying and the germ reduction to function optimally, the room temperature must never fall below 18°C.

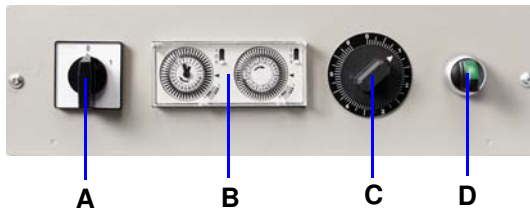
Do not insert any objects into the air intake or protective grid. Never block, or partially block, these openings. Never pour or spray liquids into the air circuit - danger of electric shock and damage to the equipment.

6 Description of controls



Do not switch off the drying locker prematurely with the main switch. After the set drying time has passed, the ventilation will continue to run for 10 to 15 minutes so that the heater does not overheat ([see chapt. 7.4 Excess temperature switch, page 30](#)).

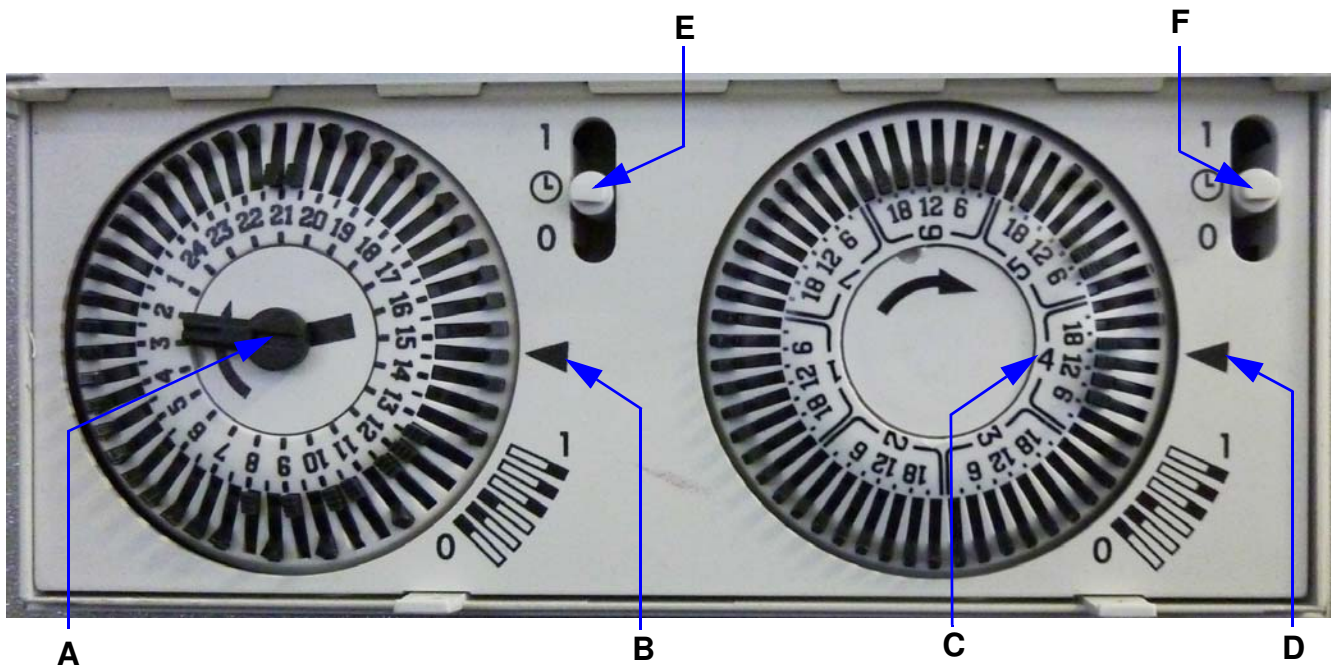
6.1 Timer clock for 24 hours / 7 days



- A: Main switch
Switches the equipment on and off
- B: Automatic timer clock
- C: Manual timer clock
Setting the drying time to between 0 and 6 hours
- D: Heating
Switches the heater on and off

6.2 Operation using the automatic timer clock

The automatic timer clock enables you to dry according to a fixed plan for 24 hours and 7 days.



The day counter is located on the left side, the week counter on the right side.

6.2.1 Set current time and weekday

- Turn the minute hand [A] using a small slotted screw driver.
The right timer clock for setting the weekday turns along with the left one.



Never turn the timer clock for the weekday. This can damage the timer clock.




The arrow [B] shows the approximate time. This way you can distinguish between 02:48 or 14:48.

The number [C] shows the weekday and is numbered from 1-7. In these instructions, the first day of the week is Monday.

The arrow [D] shows the current weekday (it is Thursday).

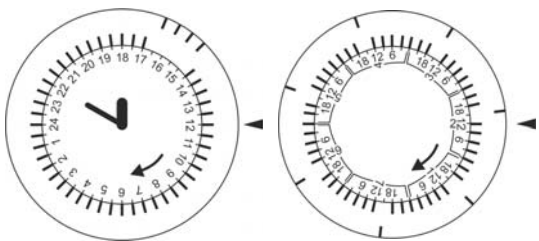
The automatic timer clock is activated or deactivated using the two switches [E+F].

- If one of the two switches is set to "0", the automatic timer clock is deactivated.

- If both switches are set to "  ", the drying will take place according to the time schedule.
- If both switches are set to "1" the drying locker is permanently (24 hours / 7 days) switched on.
- If the switch [E] is switched to "1" and the switch [F] to "  " the unit dries only according to the week schedule. Thus only time intervals of 3 hours are available.
- If the switch [E] is switched to "  " and the switch [F] to "1" the unit dries only according to the day (same program for every day of the week) schedule.

6.2.2 Create schedule

If the tab for a time period is pushed out, the drying locker will switch on for this time duration. Principally, both the tab for the time period for the day, as well as for the week must be pushed out for the drying to be activated.

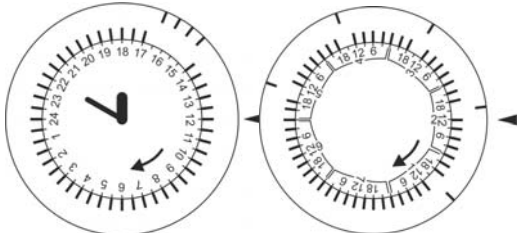


Example: The unit is to operate during these times:

Daily from 15:00 to 17:00

The following tabs on the day counter must be pushed out: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

The following tabs on the week counter must be pushed out: every day 15:00



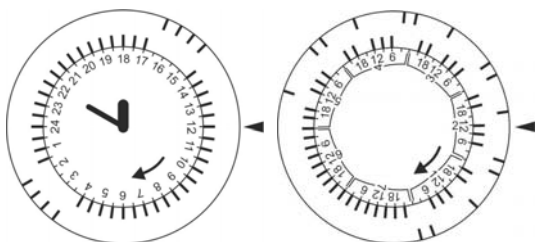
Example: The unit is to operate during these times:

Monday {1} to Friday {5} from 15:00 to 17:00

No drying is to take place on Saturday {6} and Sunday {7}.

The following tabs on the day counter must be pushed out: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

The following tabs on the week counter must be pushed out: Monday {1} to Friday {5} 15:00



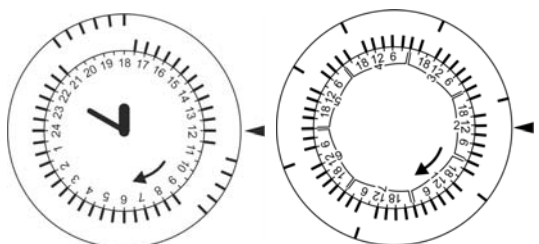
Example: The unit is to operate during these times:

Monday {1} to Friday {5} from 02:00 to 04:00 and from 15:00 to 17:00

No drying is to take place on Saturday {6} and Sunday {7}.

The following tabs on the day counter must be pushed out: 02:00, 02:30, 03:00, 03:30 and 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

The following tabs on the week counter must be pushed out: Monday {1} to Friday {5} 00:00, 03:00, 15:00



Example: The unit is to operate during these times:

Monday {1} to Thursday {4} from 18:00 to 21:00

Friday {5} to Sunday {7} from 09:00 to 11:30

The following tabs on the day counter must be pushed out: 09:00, 09:30, 10:00, 10:30, 11:00 and 18:00, 18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30

The following tabs on the week counter must be pushed out: Monday {1} to Thursday {4} 15:00

Friday {5} to Sunday {7} 09:00

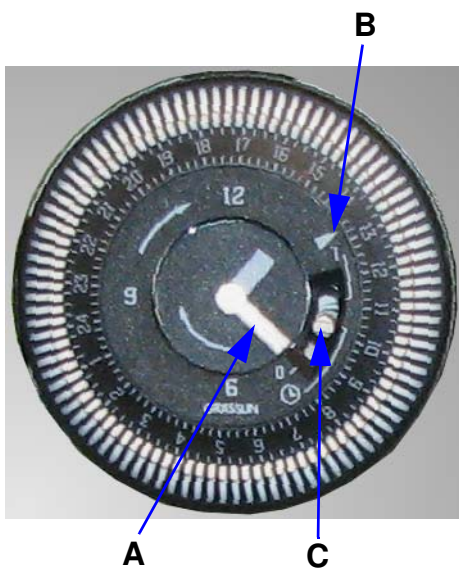
6.2.3 Unscheduled drying

If unscheduled drying takes place in a drying locker with timer clock for 24 hours / 7 days, the drying can be carried out using the 6-hour timer clock ([see chapt. 6.3 Operation of the ozone lamp with timer clock for 24 hours \(optional\), page 27](#)). The 6-hour timer clock overrides the timer clock for 24 hours / 7 days.

6.3 Operation of the ozone lamp with timer clock for 24 hours (optional)

The automatic timer clock enables you to dry according to a fixed schedule for 24 hours.

6.3.1 Set current time



- Turn the minute hand [A] using a small slotted screw driver. The arrow [B] shows the approximate time. This way you can distinguish between 01:25 or 13:25.

The automatic timer clock is activated or deactivated using the switch [C].

- If the switch is set to "0", the automatic timer clock is deactivated.
- If the switch is set to "Ⓛ", the drying will take place according to the time schedule.
- If the switch is set to "1" the drying locker is permanently switched on.

6.3.2 Create schedule

If the tab for a time period is pushed out, the drying locker will switch on for this time duration.



Example: The unit is to operate during these times:

Daily from 15:00 to 17:00

The following tabs on the day counter must be pushed out: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

6.4 Optimally equipping the drying locker



When drying work clothes, observe the following instructions:

- Place gloves on the integrated glove nozzles.
- Place shoes on the integrated shoe nozzles.



- Hang work clothes on hangers and then on the integrated bar for hangers.

Die Trocknungsschränke haben unterschiedliche Kapazitäten von Ausrüstungen. An air gap must be kept between the equipment to allow best possible circulation of air.

After switching off the heater, the ventilation will continue to run for about 10 - 15 minutes.

7 Maintenance



Switch off the equipment and pull the power plug before commencing maintenance work!

7.1 Cleaning

- Clean the inside and outside of the equipment at regular intervals using a moist cloth.

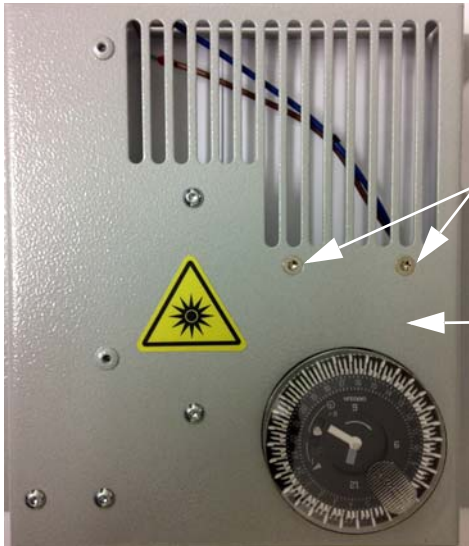


Never clean the unit with water, since this could damage the electrical components! No liability or warranty will be assumed for consequential damage if you fail to observe this.

7.2 Ozone lamp (optional)

The ozone lamp is preset according to a fixed plan (15 min. operation - 30 min. break - 15 min. operation) for 24 hours via the timer clock. It is only active when the main timer clock is on.

i The ozone dosage is factory set.
We recommend that you do not adjust the ozone lamp!



A

B

CAUTION Risk of injury!

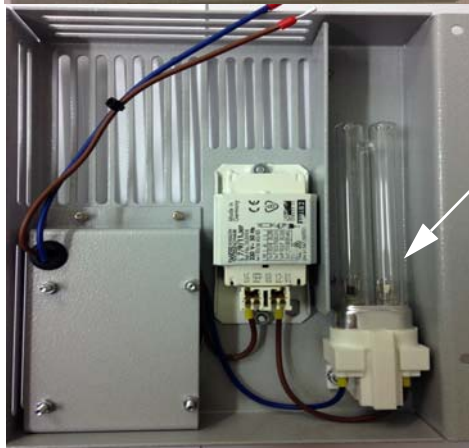
Do not look directly into the ozone lamp! The UV rays can damage your eyes!

Replacing the ozone lamp

DANGER Risk of injury!

Disconnect the unit from the power supply!

- Remove all screws [A].
- Remove lid [B]. Carefully remove the ozone lamp [C].



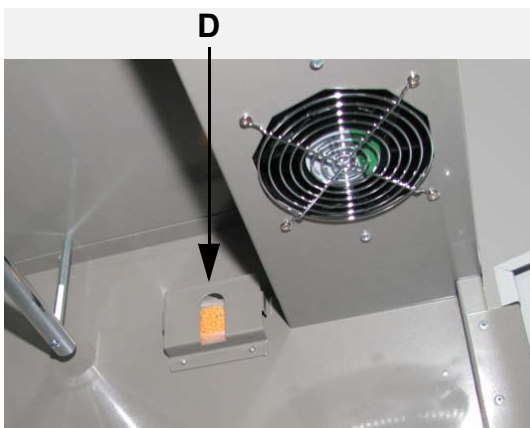
C

WARNING Risk of injury!

The ozone lamp contains poisonous mercury. Dispose of the ozone lamp according to national regulations!

- Insert a new lamp [C] and secure lid [B] with the screws [A].

7.3 Deodorizing



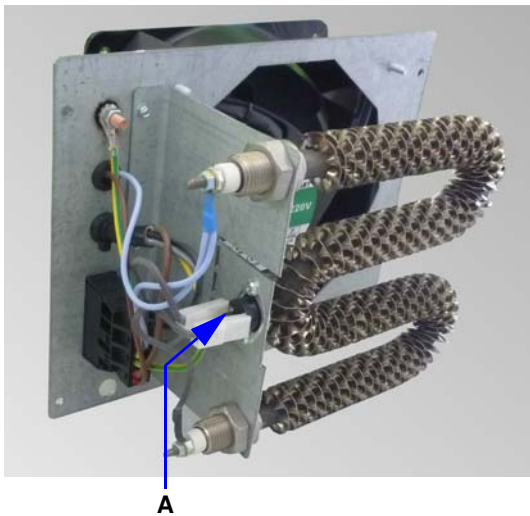
D

- When the scent becomes weaker, replace the deodorant [D]. The deodorant will last for approx. one month.

Order numbers for the deodorant:

- 55-100-772 Vanilla 24 pcs
- 55-100-774 Vanilla 10 pcs
- 55-100-761 Caribbean 24 pcs
- 55-100-762 Caribbean 10 pcs

7.4 Excess temperature switch



- The excess temperature switch of the heater must be reset if it has been triggered.

DANGER Risk of injury!

Disconnect the unit from the power supply! Only an electrician may do the repair!

- Uninstall the concerned heater.
- Press button [A].
- Reinstall the heater.

8 Troubleshooting

Error Problem	Cause	Elimination
The equipment is not working	The unit is not plugged in	Plug in unit
	Power supply not working	Contact electrician
	The main switch is set to "0"	Switch on the main switch
	No drying time set	Set drying time (see chapt. 6.3 Operation of the ozone lamp with timer clock for 24 hours (optional), page 27)
The equipment is not drying	Insufficient air supply	Check the air supply to the equipment or room
	Humidity > 80%	The lower the humidity, the better the drying effect.
	Ambient temperature < 18°C	The higher the ambient temperature, the better the drying effect.
	Option: Ozone with time relay	When starting the drying, the ozone lamp is switched on for about 10 minutes, after which the drying starts
The equipment's drying performance has deteriorated, or the equipment is not heating	The excess temperature switch on the heater has been triggered because the temperature exceeded 80°C	Check the inside and outside of the drying locker to see if the ventilation louvers are blocked see chapt. 7.4 Excess temperature switch, page 30
	Air circulation fan defective	Check the air circulation fan

Error Problem	Cause	Elimination
No scent	Deodorant used up	Replace deodorant
Ozone lamp not working		Check to see if the ozone lamp is inserted and switched on (see chapt. 7.2 Ozone lamp (optional), page 28) or replace it if necessary



Disconnect the power whenever you work on the equipment! The drying locker may be operated only with all safeguards and covers attached.

9 Shut-down and disposal



Risk of injury!

Disconnect the machine from the mains supply or any external drive prior to shutting down and dismantling. Use only suitable tools for dismantling.



When shutting down the machine dismantle and dispose of all machine parts properly. Clean all oily and greasy components prior to disposal.

Oil and grease should never be allowed to pollute the environment.

Ensure that all disposal regulations specific to your country are adhered to!

- Dismantle the machine properly into its individual components.
- Clean oily and greasy components.
- Dispose of components by material group (steel, plastic, electrical and electronic components, etc.).
- Dispose of oil and grease in an environmentally friendly manner.

10 Circuit diagrams

10.1 Circuit diagram for Combi 1300 (Page 17)

10.2 Circuit diagram for Multi 1300 (Page 18)

Sommaire

1 Préface	33
1.1 Utilisation conforme	33
2 Remarques générales	34
2.1 Prescriptions de sécurité	34
2.2 Signalisation des dangers	34
2.3 Dispositifs de protection	35
3 Fonctionnement	35
4 Caractéristiques techniques	36
5 Transport, entreposage et changement d'emplacement	37
5.1 Conditions de transport de l'appareil	37
5.2 Entreposage de l'appareil	37
5.3 Déballage et choix de l'emplacement	37
6 Description des organes de commande	37
6.1 Minuteur pour un fonctionnement 24 heures et 7 jours	38
6.2 Fonctionnement avec le minuteur automatique	38
6.2.1 Réglage de l'heure et du jour de la semaine	38
6.2.2 Création d'un planning	39
6.2.3 Séchage non planifié	40
6.3 Fonctionnement de la lampe à ozone avec le minuteur sur 24 heures (en option)	40
6.3.1 Réglage de l'heure	40
6.3.2 Création d'un planning	40
6.4 Équiper au mieux l'armoire de séchage	41
7 Maintenance	41
7.1 Nettoyage	41
7.2 Lampe à ozone (en option)	41
7.3 Désodorisation	42
7.4 Interrupteur de température excessive	43
8 Élimination des erreurs	43
9 Mise à l'arrêt définitive et élimination	44
10 Mise à l'arrêt définitive et élimination	44
10.1 Schéma électrique Combi 1300 (page 18)	44
10.2 Schéma électrique Multi 1300 (page 19)	44

1 Préface

Avant la première mise en service, la présente notice d'utilisation doit être lue par le personnel opérateur et par les personnes responsables de la préservation de l'armoire de séchage.

Les dommages résultant d'une non-observation des consignes du manuel ne sont pas couverts par la garantie. L'utilisateur de l'armoire de séchage est tenu par la loi de respecter la réglementation nationale respective en matière de prévention des accidents.

Par ailleurs, ce manuel de service doit être traité confidentiellement. Seules les personnes autorisées y ont accès. Il ne peut être cédé à des tiers qu'après consentement écrit de la part de la société WINTERSTEIGER.

Toute la documentation est protégée par des droits d'auteur. La transmission et la reproduction des textes ou d'une partie de ceux-ci ainsi que l'utilisation et la communication de leur contenu sont illicites, sauf autorisation expresse par écrit.

Toute contravention est punissable et entraîne des dommages-intérêts. Tous les droits de propriété industrielle sont réservés à la société WINTERSTEIGER.

1.1 Utilisation conforme

L'armoire de séchage Compact-Combi 1300-Multi 1300 est conçue exclusivement pour le séchage et le rangement de vêtements, chaussures, bottes, gants et casques (utilisation conforme). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. L'utilisateur en assume seul le risque.

L'utilisation conforme englobe également l'observation des consignes de fonctionnement, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant. La réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail doivent être appliquées.

La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas de dommages survenant suite à des modifications apportées à l'armoire de séchage sans concertation préalable.

Nous nous efforçons d'améliorer nos produits en permanence, c'est pourquoi nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications ou améliorations jugées utiles. Ceci n'implique pas que nous sommes tenus d'opérer les mêmes modifications sur des machines ou appareils déjà livrés.

Toutes les illustrations, mesures et poids figurant dans le manuel de service sont sans garantie.

Manuel de service original

© Copyright 2014



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tél. +43 7752 919-0

E-mail : office@wintersteiger.at

Rédaction et mise en page : Maria Marek-Pollhammer

2 Remarques générales

2.1 Prescriptions de sécurité

- Ne raccordez l'appareil qu'à des prises secteur ayant été contrôlées par un électricien qualifié. Veiller à une tension d'alimentation correcte ! La tension requise pour l'appareil figure sur la plaque signalétique. Vérifier si la tension secteur correspond bien aux indications de la plaque.
- L'armoire de séchage peut uniquement être mise en service lorsque toutes les protections et tous les capots sont montés !
- Toujours retirer la prise secteur avant tout déplacement de l'appareil ou toute intervention sur celui-ci !
- L'appareil peut uniquement être mis en service avec des consommables et pièces de rechange d'origine WINTERSTEIGER ! L'utilisation de matériel de marque étrangère se fait aux risques et sous la responsabilité de l'exploitant ; elle entraîne en outre la perte de la garantie !
- Veillez à ce que la pièce de travail soit bien aérée !

2.2 Signalisation des dangers

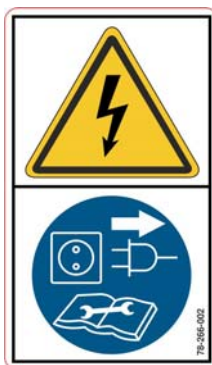


Vous devez contrôler régulièrement si ces étiquettes d'avertissement se trouvent encore sur la machine. Les étiquettes illisibles ou manquantes doivent immédiatement être renouvelées. Les étiquettes se trouvent sur la paroi gauche interne de l'appareil.



Avant la mise en service, lisez le manuel de service et les consignes de sécurité et respectez-les.

Numéro de commande : 78-266-001



Retirez la fiche secteur avant d'ouvrir l'appareil !

Numéro de commande : 78-266-002



Cet autocollant n'est présent que lorsque la machine dispose de l'option lampe à UV ou lampe à ozone.

Numéro de commande : 78-150-120

2.3 Dispositifs de protection

- Aucun dispositif de protection ne doit être enlevé durant le fonctionnement de la machine.



L'armoire de séchage Compact-Combi 1300-Multi 1300 est conforme à la directive basse tension et à la directive CEM.

3 Fonctionnement

Type	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Comman- de	Minuteur pour un fonctionnement 6 ou 24 heures	Minuteur pour un fonctionnement 24 heures / 7 jours ainsi qu'un minuteur analogique (commutable jusqu'à 6 heures)	
Séchage	Séchage à l'air ambiant ou à l'air chaud performant, commutable librement		
	Séchage économique des vêtements de travail et d'intervention de haute qualité		
Hygiène	Réduction des bactéries de l'air par la lampe à ozone (en option)		
	-	Désodorisation par désodorisant	
Espace	Buses de séchage ventilées par l'intérieur pour :		
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 8 paires de chaussures ■ 4 paires de gants 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 10 paires de chaussures ■ 10 paires de gants 	-
	Fixation intégrée (à l'intérieur de la porte) :		
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 4 paires de gants 		<ul style="list-style-type: none"> ■ 12 paires de gants
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 1 barres porte-cintres 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 2 barres porte-cintres 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 2 barres porte-cintres
			<ul style="list-style-type: none"> ■ 1 Compartiment de rangement (en option)



4 Caractéristiques techniques

Tension nominale, fréquence, fusible			
	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A
Courant nominal:	8,7 A	14,7 A	14,7 A
Puissance :	1,9 kW	3,36 kW	3,36 kW
La tension requise figure sur la plaque signalétique !			
Puissance de chauffage :	2 x 800 W	4 x 800 W	4 x 800 W
Puissance de ventilateur	2 x 40 W	4 x 40 W	4 x 40 W
Lampe à ozone (en option) :	1 unité	1 unité	1 unité
Température ambiante :	+18 ... 40°C	+18 ... 40°C	+18 ... 40°C
Luftfeuchtigkeit:	30% - 80%	30% - 80%	30% - 80%
L'appareil ne doit être utilisé que dans des pièces bien aérées !			
Dimensions (h x l x p) [mm]:	1950 x 1200 x 850	2100 x 1300 x 800	2100 x 1300 x 800
Poids :	120 kg	190 kg	170 kg
Durée du séchage:	À partir d'une heure et demi. En fonction de l'humidité, de la température et du matériau, une durée de séchage supérieure est possible.		
Réduction des bactéries :	Réduction des bactéries dans l'air par lampe à ozone (en option)		
Émissions sonores :	Inférieures à 70 dB(A)		

5 Transport, entreposage et changement d'emplacement

5.1 Conditions de transport de l'appareil

L'appareil doit être transporté dans son emballage d'origine et dans la position indiquée dessus.

5.2 Entreposage de l'appareil

Température : 0 °C à +40 °C.



Afin d'éviter un endommagement de l'appareil, ne posez aucun autre paquet ou caisse sur son emballage !

5.3 Déballage et choix de l'emplacement



Faites attention lors du retrait de l'emballage à ne pas endommager l'appareil.

Lors du choix du lieu d'installation, la fonctionnalité est le critère le plus important. L'appareil doit être mis en place dans une pièce bien ventilée et sèche. La pièce doit posséder une hauteur de plafond d'au moins 2,3 m. La prise secteur doit se trouver juste à côté de l'appareil.



Lors du choix du lieu d'installation, respectez tout particulièrement les directives et régulations concernant la sécurité sur le lieu de travail !



Veillez à ce que l'arrivée d'air ne soit pas bloquée, que ce soit totalement ou en partie (ne pas cadrer l'appareil !).

Pour que le séchage et la réduction des bactéries fonctionnent de manière optimale, la température de la pièce ne doit pas être inférieure à 18°C.

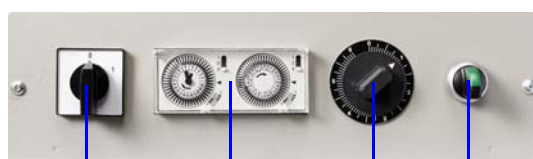
Ne placez aucun objet sur la grille d'aspiration d'air ou sur la grille de protection. N'obstruez pas ces orifices, ne serait-ce que partiellement. Ne versez ou ne vaporisez jamais de liquide dans le circuit d'air car ceci représente un risque d'électrocution et d'endommagement de l'appareil.

6 Description des organes de commande



N'arrêtez pas l'armoire de séchage prématurément à l'aide de l'interrupteur principal. Lorsque le temps de séchage s'est écoulé, la ventilation fonctionne encore pendant 10 à 15 minutes, pour éviter la surchauffe du chauffage ([voir chap. 7.4 Interrupteur de température excessive, page 43](#)).

6.1 Minuteur pour un fonctionnement 24 heures et 7 jours



A

B

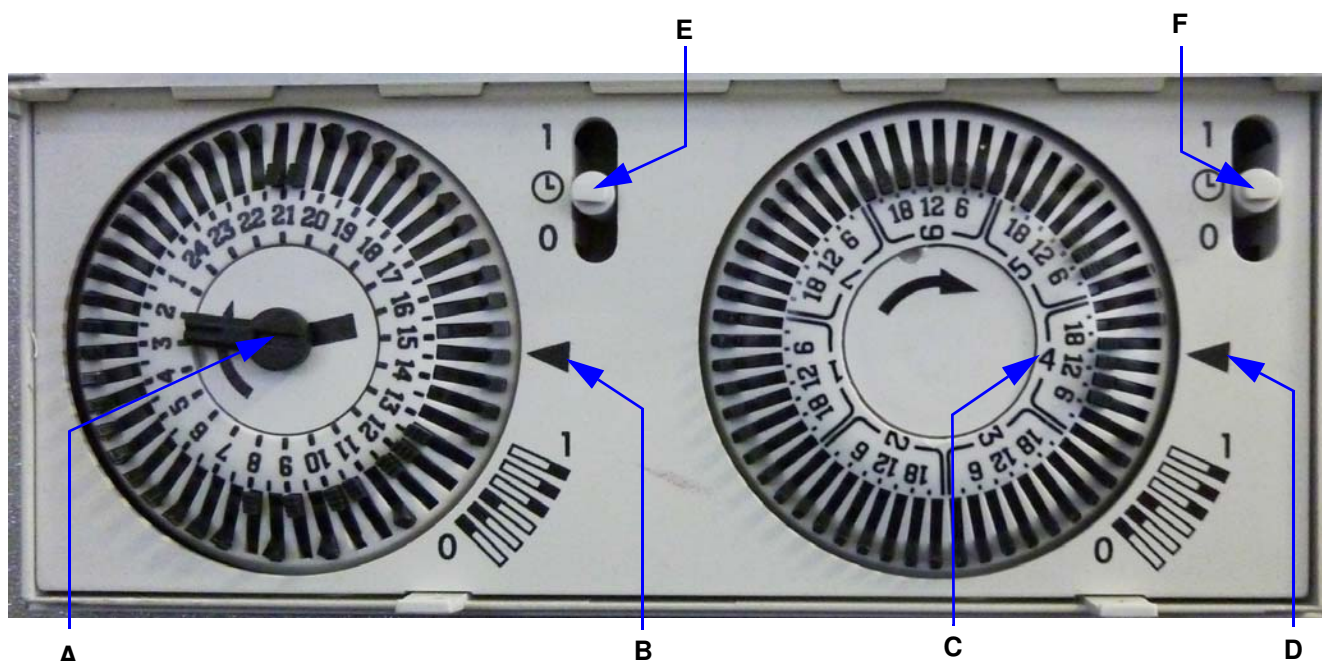
C

D

- A: Interrupteur principal
Mise en marche et arrêt de l'appareil
- B: Minuteur automatique
- C: Minuteur manuel
Réglage de la durée de séchage entre 0 et 6 heures
- D: Chauffage
Mise en marche et arrêt du chauffage

6.2 Fonctionnement avec le minuteur automatique

Le minuteur automatique permet le séchage selon une planification déterminée 24h/24h et 7j/7j.



À gauche se trouve le compteur journalier et à droite le compteur hebdomadaire.

6.2.1 Réglage de l'heure et du jour de la semaine

- Tourner l'indicateur des minutes [A] avec un petit tournevis pour vis à fente.
Le minuteur de droite tourne en même temps pour le réglage du jour de la semaine.






Ne tournez jamais le minuteur des jours de la semaine. Le minuteur pourrait alors être endommagé.

La flèche [B] indique l'heure approximative. Il est possible de différencier 2h48 et 14h48.

Le chiffre [C] indique les jours de la semaine, numérotés de 1 à 7. Dans les présentes instructions, le premier jour de la semaine est le lundi.

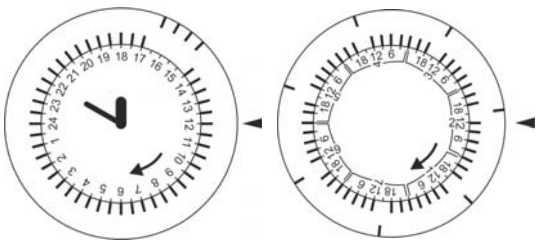
La flèche [D] indique le jour de la semaine actuel (jeudi).

Avec les deux interrupteurs [E+F], le minuteur automatique est activé ou désactivé.

- Si l'un des deux interrupteurs est sur « 0 », le minuteur automatique est désactivé.
- Si les deux interrupteurs sont sur «  », le séchage s'effectue selon la planification.
- Si les deux interrupteurs sont sur « 1 », l'armoire de séchage est activée en permanence (24h/24h et 7j/7).
- Si l'interrupteur [E] est sur « 1 » et l'interrupteur [F] sur «  », le séchage ne s'effectue que selon la planification hebdomadaire. Seuls des intervalles de 3 heures sont disponibles.
- Si l'interrupteur [E] est sur «  » et l'interrupteur [F] sur « 1 », le séchage ne s'effectue que selon la planification journalière (même programme pour chaque jour de la semaine).

6.2.2 Création d'un planning

Si le segment d'une phase est sélectionné, l'armoire de séchage s'active pour cette durée. En principe, les segments de temps journalier et hebdomadaire doivent être sélectionnés pour que le séchage soit activé.

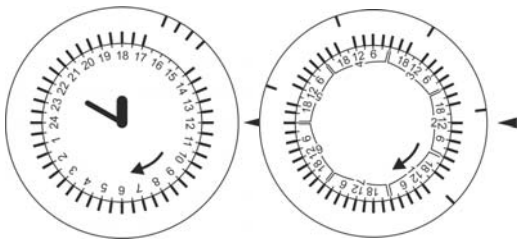


Exemple : l'appareil sèche comme suit :

Tous les jours de 15h00 à 17h00

Pour cela, les segments 15h00, 15h30, 16h00, 16h30 doivent être choisis sur le compteur journalier

Pour cela, les segments "Tous les jours à 15h00" doivent être sélectionnés sur le compteur hebdomadaire.



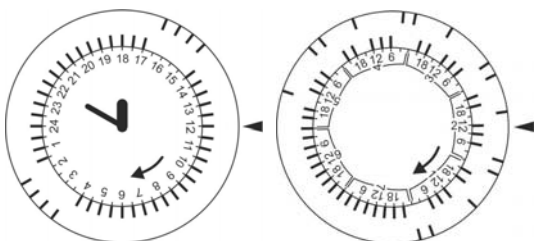
Exemple : l'appareil sèche comme suit :

Du lundi {1} au vendredi {5} de 15h00 à 17h00

Samedi {6} et dimanche {7}, pas de séchage.

Pour cela, les segments 15h00, 15h30, 16h00, 16h30 doivent être choisis sur le compteur journalier

Pour cela, les segments Lundi {1} à Vendredi {5} 15h00 doivent être sélectionnés sur le compteur hebdomadaire



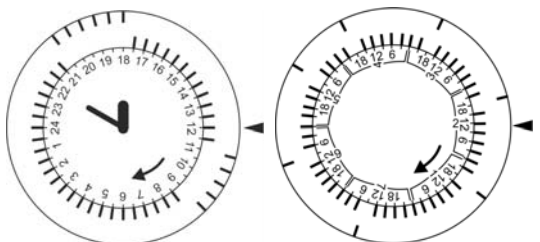
Exemple : l'appareil sèche comme suit :

Lundi {1} à vendredi {5} de 02h00 à 04h00 et de 15h00 à 17h00

Samedi {6} et dimanche {7}, pas de séchage.

Pour cela, les segments 02h00, 02h30, 03h00, 03h30 et 15h00, 15h30, 16h00, 16h30 doivent être sélectionnés sur le compteur journalier.

Pour cela, les segments lundi {1} à vendredi {5} 00h00, 03h00, 15h00 doivent être sélectionnés sur le compteur hebdomadaire



Exemple : l'appareil sèche comme suit :

Lundi {1} à jeudi {4} de 18h00 à 21h00

Vendredi {5} à dimanche {7} de 09h00 à 11h30

Pour cela, les segments 09h00, 09h30, 10h00, 10h30, 11h00 et 18h00, 18h30, 19h00, 19h30, 20h00, 20h30 doivent être sélectionnés sur le compteur journalier

Pour cela les segments lundi {1} à jeudi {4} 15h00 doivent être sélectionnés sur le compteur hebdomadaire

Vendredi {5} à dimanche {7} 09h00

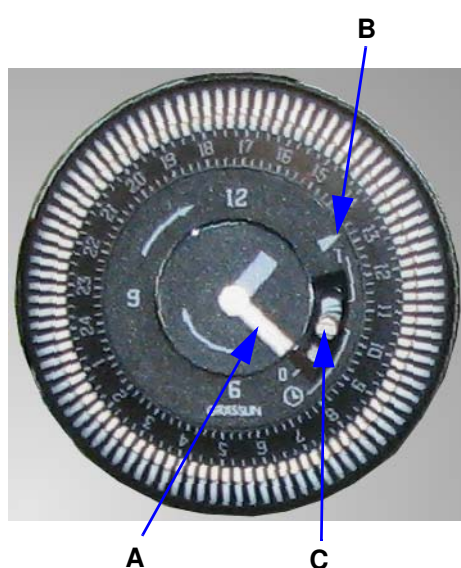
6.2.3 Séchage non planifié

Si une opération de séchage non planifiée devait avoir lieu sur l'armoire de séchage, avec le minuteur pour un fonctionnement de 24h/24 et 7j/7, le séchage peut être effectué à l'aide du minuteur de 6 heures ([voir chap. 6.3 Fonctionnement de la lampe à ozone avec le minuteur sur 24 heures \(en option\), page 40](#)). Le minuteur de 6 heures prend la priorité sur le minuteur pour un fonctionnement 24h/24 et 7j/7.

6.3 Fonctionnement de la lampe à ozone avec le minuteur sur 24 heures (en option)


Le minuteur automatique permet le séchage selon une planification fixée sur 24 heures.

6.3.1 Réglage de l'heure



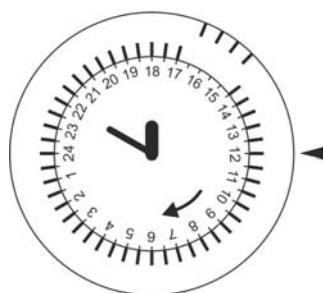
- Tourner l'indicateur des minutes [A] avec un petit tournevis pour vis à fente.
La flèche [B] indique l'heure approximative. On peut donc différencier 01:25 et 13:25.

Avec l'interrupteur [C], le minuteur automatique est activé ou désactivé.

- Si l'interrupteur est sur « 0 », le minuteur automatique est désactivé.
- Si l'interrupteur est sur «  », le séchage s'effectue selon la planification.
- Si l'interrupteur est sur « 1 », l'armoire de séchage est activée en permanence (24h/24 et 7j/7).

6.3.2 Création d'un planning

Si le segment d'une phase est sélectionné, l'armoire de séchage s'active pour cette durée.



Exemple : l'appareil sèche comme suit :

Tous les jours de 15h00 à 17h00

Pour cela, les segments 15h00, 15h30, 16h00, 16h30 doivent être sélectionnés sur le compteur journalier

6.4 Équiper au mieux l'armoire de séchage



Respectez les remarques suivantes lors du séchage de vos vêtements de travail :

- Placer les gants sur les supports de gants intégrés.
- Placer les chaussures sur les supports de chaussures intégrés.



- Accrocher les vêtements de travail, après les avoir placés sur le cintre, sur les barres porte-cintres montées.

Die Trocknungsschränke haben unterschiedliche Kapazitäten von Ausrüstungen. Les équipements de travail doivent être légèrement espacés les uns des autres afin de permettre une circulation de l'air optimale.

Après avoir éteint le chauffage, la ventilation fonctionne encore pendant 10 à 15 minutes.

7 Maintenance



Avant tous travaux de maintenance sur l'appareil, éteignez l'appareil et débranchez-le !

7.1 Nettoyage

- Nettoyez régulièrement l'intérieur et l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.



Ne nettoyez jamais l'appareil avec de l'eau car les composants électriques pourraient être endommagés ! Aucune responsabilité ni aucune garantie ne peuvent être assumées en cas de non-observation de ce point.

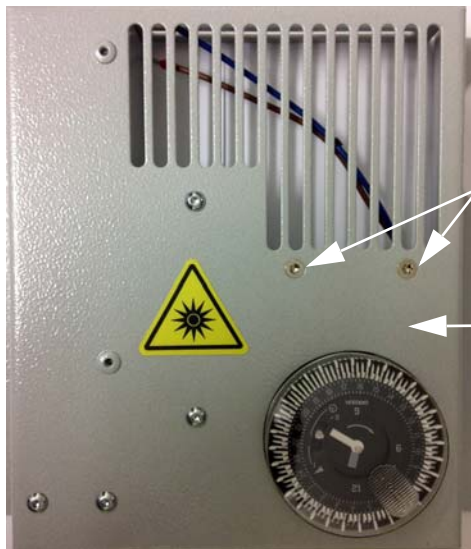
7.2 Lampe à ozone (en option)

La lampe à ozone est pré-réglée via le minuteur selon un schéma fixe (15 min. de fonctionnement - 30 min. de pause - 15 min. de fonctionnement) sur 24 heures. Elle n'est active que lorsque le minuteur principal est activé.



Le dosage d'ozone est pré réglé en usine.

Il est recommandé de ne pas modifier les réglages de la lampe à ozone !



A

B

ATTENTION Risque de blessures !

Ne pas regarder directement dans la lampe à ozone ! Les rayons UV risqueraient d'abîmer vos yeux !

Remplacer la lampe à ozone

DANGER Risque de blessures !

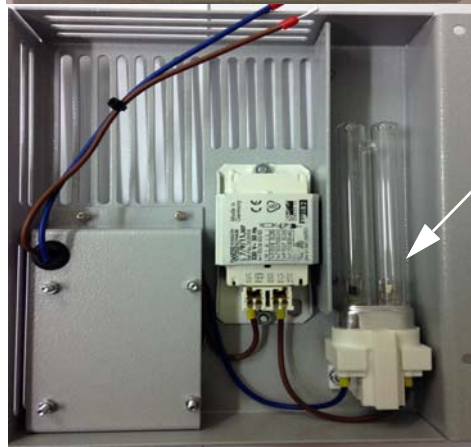
Séparer l'appareil de l'alimentation en tension !

- Retirer toutes les vis [A].
- Retirer le couvercle [B]. Retirer la lampe à ozone [C] avec précaution.

AVERTISSEMENT Risque de blessures !

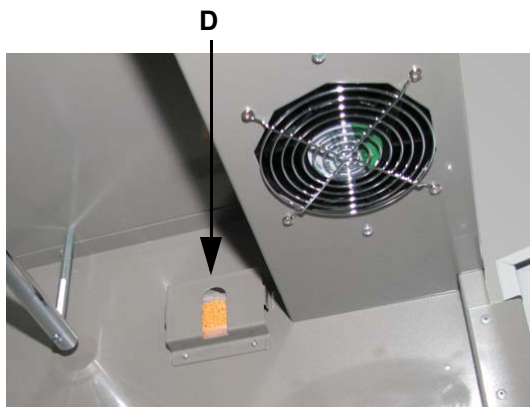
La lampe à ozone contient du mercure nocif. Éliminez la lampe à ozone dans le respect des prescriptions spécifiques nationales !

- Installer une nouvelle lampe [C] et fixer à nouveau le couvercle [B] avec les vis [A].



C

7.3 Désodorisation



D

- Lorsque l'odeur s'affaiblit, remplacer le désodorisant [D]. Le désodorisant agit env. un mois.

Numéros de commande pour le désodorisant:

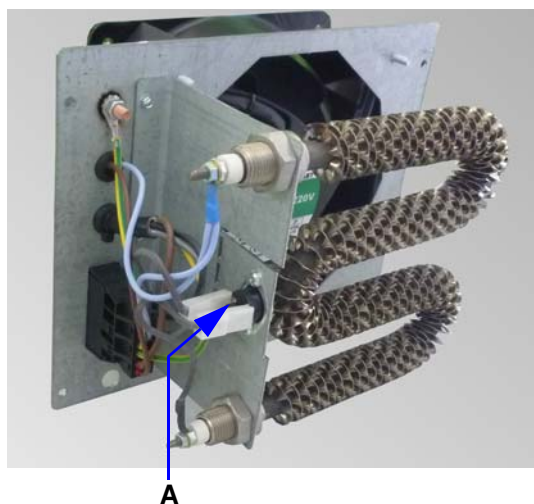
55-100-772 Vanille 24 unités

55-100-774 Vanille 10 unités

55-100-761 Caraïbes 24 unités

55-100-762 Caraïbes 10 unités

7.4 Interrupteur de température excessive



- Si l'interrupteur de température excessive du chauffage se déclenche, l'interrupteur doit être réinitialisé.

DANGER Risque de blessures !

Séparer l'appareil de l'alimentation en tension ! Seul un électricien est autorisé à éliminer le dysfonctionnement !

- Démontez les ventilateurs de chauffage concernés.
- Appuyez sur la touche [A].
- Remontez les ventilateurs de chauffage.

8 Élimination des erreurs

Erreur, problème	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	L'appareil n'est pas branché	Brancher l'appareil
	L'alimentation en tension ne fonctionne pas	Contactez un électricien
	L'interrupteur principal est sur « 0 »	Mettez l'interrupteur principal sur la position Marche
	Aucun séchage réglé	Régler la durée du séchage (voir chap. 6.3 Fonctionnement de la lampe à ozone avec le minuteur sur 24 heures (en option), page 40)
L'appareil ne sèche pas	Arrivée d'air insuffisante	Contrôlez l'arrivée d'air au niveau de l'appareil ou dans la pièce
	Humidité de l'air > 80%	Plus l'air est sec, plus le séchage est efficace
	Température de la pièce < 18 °C	Plus la température ambiante est élevée, plus le séchage est efficace
	Option : ozone avec temporisation	Lorsque le séchage commence, la lampe à ozone est allumée pendant 10 minutes env., ce n'est qu'alors que l'opération de séchage commence
La puissance de séchage de l'appareil diminue ou l'appareil ne chauffe pas	L'interrupteur de température excessive du chauffage a réagi, la température de 80 °C ayant été dépassée	Contrôlez si les fentes d'aération sont recouvertes à l'intérieur ou à l'extérieur voir chap. 7.4 Interrupteur de température excessive, page 43
	Ventilateur défectueux	Contrôlez le ventilateur

Erreur, problème	Cause	Remède
Absence d'odeur	Désodorisant épuisé	Remplacer le désodorisant
La lampe à ozone ne fonctionne pas		Contrôler si la lampe à ozone est insérée et activée, (voir chap. 7.2 Lampe à ozone (en option), page 41) remplacer la lampe à ozone si nécessaire



En cas d'intervention sur l'appareil, débrancher la fiche secteur ! L'appareil peut uniquement être mis en service lorsque toutes les protections et tous les capots sont montés.

9 Mise à l'arrêt définitive et élimination



Risque de blessure !

Avant la mise à l'arrêt définitive et le démontage de la machine, déconnectez la machine de l'alimentation électrique et de tout entraînement externe. Pour le démontage, utilisez uniquement un outillage approprié.



Lors de la mise à l'arrêt définitive, démontez et éliminez correctement tous les composants de la machine. Nettoyez tous les composants contenant de l'huile ou de la graisse avant de les éliminer. La graisse et l'huile doivent être éliminés à part et ne peuvent en aucun cas polluer l'environnement. Pour l'élimination des composants, respectez les prescriptions nationales en la matière.

- Démontez correctement la machine en ses différents composants.
- Nettoyez les composants contenant de la graisse ou de l'huile.
- Éliminez les composants par type de matériau (acier, matière plastique, composants électriques et électroniques, etc.).
- Éliminez l'huile et la graisse, y compris les huiles et graisses biodégradables, dans le respect de l'environnement.

10 Schéma électrique

10.1 Schéma électrique Combi 1300 (page 18)

10.2 Schéma électrique Multi 1300 (page 19)

Indice

1 Premessa	46
1.1 Utilizzo conforme al fine previsto	46
2 Indicazioni generali	47
2.1 Norme di sicurezza	47
2.2 Avvertimenti	47
2.3 Dispositivi di protezione	48
3 Funzioni	48
4 Dati tecnici	49
5 Trasporto, immagazzinamento e variazione di ubicazione	50
5.1 Condizioni di trasporto del dispositivo	50
5.2 Immagazzinamento del dispositivo	50
5.3 Rimozione dell'imballaggio e scelta dell'ubicazione	50
6 Descrizione degli elementi di comando	50
6.1 Timer per 24 ore / 7 giorni	51
6.2 Funzionamento con il timer automatico	51
6.2.1 Impostazione dell'ora e del giorno della settimana	51
6.2.2 Programmazione	52
6.3 Funzionamento del generatore di ozono con il timer per 24 ore (opzionale)	53
6.3.1 Impostazione dell'ora	53
6.3.2 Programmazione	53
6.4 Attrezzatura ottimale per l'armadio d'asciugatura	53
7 Manutenzione	54
7.1 Pulizia	54
7.2 Generatore di ozono (opzionale)	54
7.3 Profumazione	55
7.4 Interruttore di sovratemperatura	56
8 Eliminazione del guasto	57
9 Schema elettrico	58
10 Schema elettrico	58
10.1 Schema elettrico Combi 1300 (pagina 17)	58
10.2 Schema elettrico Multi 1300 (pagina 18)	58

1 Premessa

Prima di procedere con la prima messa in funzione, il personale preposto al comando e alla manutenzione dell'armadio d'asciugatura deve leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Eventuali danni provocati dal mancato rispetto delle presenti indicazioni non sono coperti dalla garanzia. L'utilizzatore dell'armadio d'asciugatura è tenuto per legge a rispettare le norme antinfortunistiche vigenti nel paese di utilizzo del dispositivo.

Inoltre, le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate in maniera confidenziale. La documentazione può essere consegnata esclusivamente alle persone addette e autorizzate. Non è consentita una cessione a terzi senza la previa autorizzazione scritta della ditta WINTERSTEIGER.

Tutti i documenti sono tutelati ai sensi dei diritti di autore. La trasmissione cosiccome la riproduzione delle documentazioni consegnate, il loro uso e la comunicazione del loro contenuto a terzi sono vietati, anche parzialmente, se non espressamente consentito per iscritto.

Le violazioni sono punibili ai sensi di legge e comportano l'obbligo di risarcimento danni. Tutti i diritti avanzabili per la tutela dei diritti di protezione industriali sono riservati alla ditta WINTERSTEIGER.

1.1 Utilizzo conforme al fine previsto

L'armadio d'asciugatura Compact-Combi 1300-Multi 1300 è concepito esclusivamente per l'asciugatura e la conservazione di indumenti, scarpe, stivali, guanti e caschi (uso conforme al fine previsto). Qualsiasi impiego che esuli da quest'ambito viene considerato come utilizzo improprio. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni conseguenti. Il rischio è interamente a carico dell'utente.

L'impiego conforme al fine previsto implica anche il rispetto delle istruzioni operative, di manutenzione e di manutenzione preventiva fornite dal costruttore. Vanno altresì rispettate le norme antinfortunistiche generali nonché le norme tecniche di sicurezza generalmente riconosciute e le regole in materia di medicina del lavoro.

In caso di manomissione dell'armadio d'asciugatura, il costruttore non risponde dei danni che potrebbero prodursi.

Nell'ambito del costante sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche e migliorie che dovessimo ritenere necessarie. Ciò non implica alcun obbligo da parte nostra di modificare le macchine e le apparecchiature fornite in passato.

Le immagini, le dimensioni e i pesi indicati nelle istruzioni per l'uso sono dati puramente indicativi.

Istruzioni per l'uso originali

© Copyright 2014 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

E-mail: office@wintersteiger.at

Autore e progetto grafico: Maria Marek-Pollhammer

2 Indicazioni generali

2.1 Norme di sicurezza

- Collegare il dispositivo a prese di corrente che siano state preventivamente controllate da un tecnico elettricista. Rispettare il corretto valore della tensione di alimentazione! I valori sono riportati sulla targhetta. Verificare la corrispondenza dei dati con quelli della tensione di rete.
- L'armadio d'asciugatura deve essere utilizzato con tutte le coperture e i dispositivi di protezione montati!
- Prima di spostare il dispositivo o di intervenire su di esso, staccare sempre la spina di alimentazione!
- Utilizzare il dispositivo solo con i pezzi di ricambio e il materiale di consumo originali WINTERSTEIGER. L'utilizzo di pezzi e materiali non originali avviene a proprio rischio e pericolo e sotto la responsabilità del gestore; ciò comporta il decadimento della garanzia per il dispositivo!
- Assicurare una buona aerazione dell'ambiente.

2.2 Avvertimenti



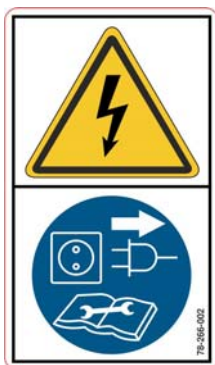
AVVERTENZA Pericolo di lesioni!

Controllare regolarmente se questi adesivi di avvertimento sono ancora sulla macchina. Gli adesivi non leggibili o mancanti devono essere immediatamente sostituiti. Gli adesivi si trovano sulla parete interna sinistra del dispositivo.



Prima di effettuare la messa in funzione, leggere ed osservare le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza!

Codice ordine: 78-266-001



Staccare la spina dalla presa di corrente prima di aprire l'apparecchio!

Codice ordine: 78-266-002



Questo adesivo è presente solamente se la macchina dispone del generatore di ozono opzionale.

Codice ordine: 78-150-120

2.3 Dispositivi di protezione

- Durante il funzionamento non è consentito rimuovere nessuno dei dispositivi di protezione.



L'armadio d'asciugatura Compact-Combi 1300-Multi 1300 è conforme agli standard previsti dalla Direttiva Bassa Tensione e dalla Direttiva Compatibilità Elettromagnetica.

3 Funzioni

Tipo	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Funzionamento	Timer per 6 o 24 ore	Timer per 24 ore / 7 giorni e timer analogico (consente fino a 6 ore di accensione)	
Asciugatura	Efficace asciugatura dell'ambiente o asciugatura ad aria calda, selezionabile a piacere		
	Asciugatura a basso consumo energetico di abbigliamento professionale e da pronto intervento		
Igiene	Riduzione dei germi presenti nell'aria mediante generatore di ozono (opzionale)		
	-	Neutralizzazione degli odori grazie all'agente profumante	
Spazio	Ugelli d'asciugatura ventilati internamente per		
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 8 paia di scarpe ▪ 4 paia di guanti 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 10 paia di scarpe ▪ 10 paia di guanti 	-
	Supporto integrato per (lato interno della porta):		
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 4 paia di guanti 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ 12 paia di guanti
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 aste appendiabiti 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 aste appendiabiti 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 aste appendiabiti
			<ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 Ripiano portaoggetti (opzionale)



4 Dati tecnici

Tipo	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Tensione nominale, frequenza, protezione			
	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A
Corrente nominale:	8,7 A	14,7 A	14,7 A
Potenza:	1,9 kW	3,36 kW	3,36 kW
Il corretto valore della tensione è riportato sulla targhetta!			
Potenza riscaldamento:	2 x 800 W	4 x 800 W	4 x 800 W
Potenza ventilatore:	2 x 40 W	4 x 40 W	4 x 40 W
Generatore di ozono (opzionale):	1 pezzo	1 pezzo	1 pezzo
Temperatura ambiente:	+18 bis 40°C	+18 bis 40°C	+18 bis 40°C
Umidità dell'aria:	30% - 80%	30% - 80%	30% - 80%
L'utilizzo del dispositivo è consentito solo all'interno di locali ben aerati!			
Dimensioni (HxLxP) [mm]:	1950 x 1200 x 850	2100 x 1300 x 800	2100 x 1300 x 800
Peso:	120 kg	190 kg	170 kg
Tempi d'asciugatura:	Almeno 1 ora e mezzo. Ci può volere anche più tempo in relazione a quanto sono bagnati gli indumenti, alla temperatura e al materiale.		
Riduzione dei germi:	Riduzione dei germi presenti nell'aria mediante generatore di ozono (opzionale)		
Emissione sonora:	Inferiore a 70 dB(A)		

5 Trasporto, immagazzinamento e variazione di ubicazione

5.1 Condizioni di trasporto del dispositivo

Il dispositivo deve essere trasportato nell'imballaggio originale e nella posizione indicata sull'imballaggio stesso.

5.2 Immagazzinamento del dispositivo

Temperatura: da 0° a +40°C.



Per evitare danni, non collocare alcun altro pacco o cassa sopra l'imballaggio del dispositivo!

5.3 Rimozione dell'imballaggio e scelta dell'ubicazione



Prestare attenzione a non danneggiare il dispositivo nel rimuovere l'imballaggio.

Nella scelta dell'ubicazione ciò che importa innanzitutto è la funzionalità. Il dispositivo deve essere installato in un locale ben aerato e asciutto. Il locale deve avere un'altezza di almeno 2,3 m. Deve essere disponibile una presa di corrente nelle immediate vicinanze del dispositivo.



Scegliere l'ubicazione rispettando in particolare le direttive e le leggi in materia di sicurezza sul posto di lavoro!



Assicurarsi che la fornitura dell'aria non sia mai bloccata nemmeno parzialmente (non ostruire in alcun modo il dispositivo!).

Affinché l'asciugatura e la riduzione dei germi funzionino in maniera ottimale, la temperatura ambiente non deve scendere sotto i 18°C.

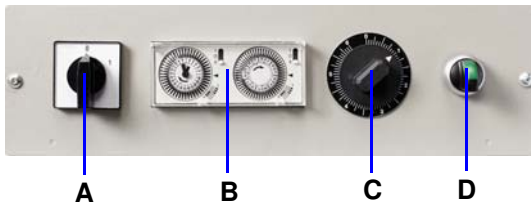
Non infilare alcun oggetto nella griglia d'aspirazione o nella griglia di protezione. Non chiudere queste aperture nemmeno parzialmente. Non versare e non spruzzare mai liquidi nel circuito dell'aria, perché si rischia di subire una scossa elettrica e di danneggiare il dispositivo.

6 Descrizione degli elementi di comando



Non disattivare l'armadio d'asciugatura anticipatamente mediante l'interruttore principale. Terminato il periodo di riscaldamento impostato, la ventilazione continua a funzionare per ulteriori 10-15 minuti per evitare un surriscaldamento ([vedi cap. 7.4 Interruttore di sovratemperatura, pagina 56](#)).

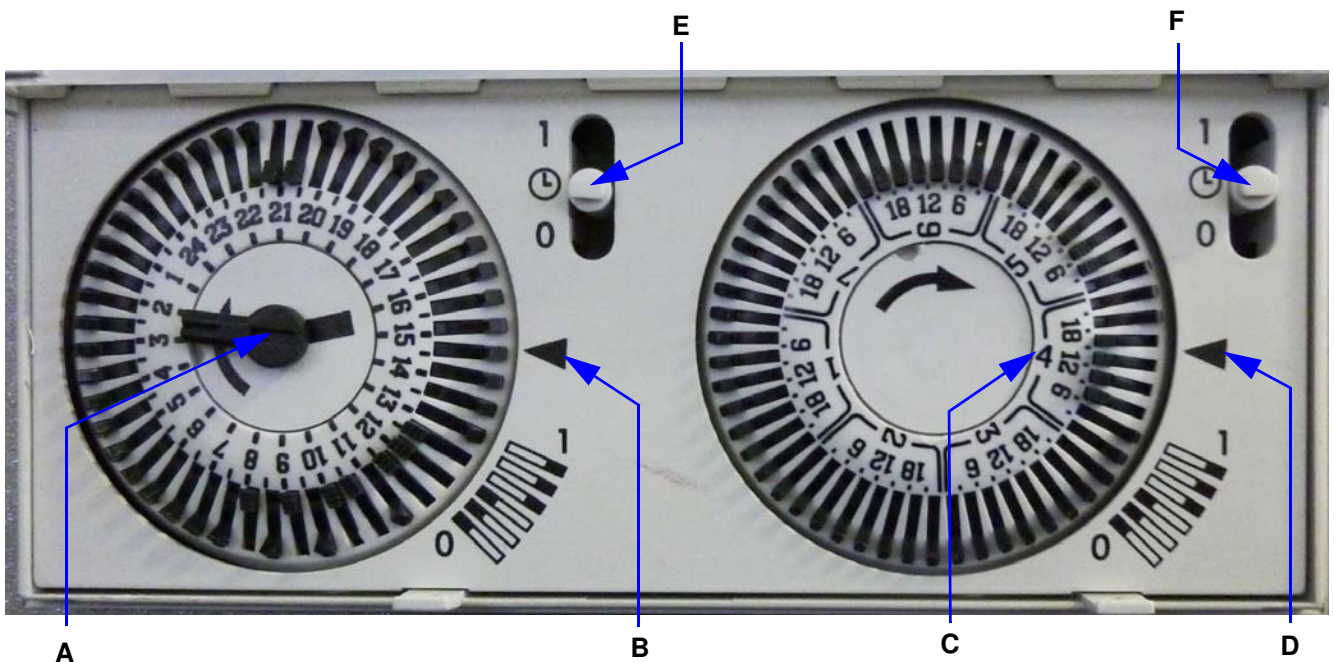
6.1 Timer per 24 ore / 7 giorni



- A: Interruttore principale
Inserimento e disinserimento del dispositivo
- B: Timer automatico
- C: Timer manuale
Impostazione del tempo d'asciugatura tra 0 e 6 ore
- D: Riscaldamento
Inserimento e disinserimento del riscaldamento

6.2 Funzionamento con il timer automatico

Il timer automatico permette di programmare l'asciugatura secondo un piano prestabilito per 24 ore e 7 giorni.



A sinistra si trova il timer giornaliero, a destra il timer settimanale.

6.2.1 Impostazione dell'ora e del giorno della settimana

- Con un piccolo cacciavite a taglio girare la lancetta dei minuti [A].
Allo stesso tempo gira anche il timer di destra per l'impostazione del giorno della settimana.



Non girare mai il timer per il giorno della settimana. Il timer potrebbe guastarsi.




La freccia [B] indica l'ora approssimativa. In questo modo è possibile distinguere se sono le 02:48 o le 14:48.

La cifra [C] indica il giorno della settimana, numerato da 1 a 7. Nelle presenti istruzioni il primo giorno della settimana è lunedì.

La freccia [D] indica il giorno corrente della settimana (cioè giovedì.).

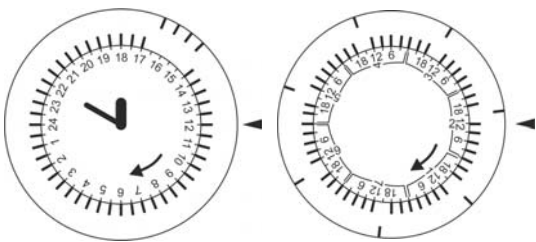
I due interruttori [E+F] servono ad attivare e disattivare il timer automatico.

- Se uno dei due interruttori è posizionato su "0", il timer automatico è disattivato.

- Se entrambi gli interruttori sono posizionati sul simbolo "  ", l'asciugatura viene effettuata secondo la programmazione prestabilita.
- Se entrambi gli interruttori sono posizionati su "1", l'armadio d'asciugatura rimane acceso continuamente (24 ore/7 giorni).
- Se l'interruttore [E] è posizionato su "1" e l'interruttore [F] su "  ", l'asciugatura viene effettuata solamente secondo la programmazione settimanale. In questo modo saranno solamente disponibili intervalli di tempo di 3 ore.
- Se l'interruttore [E] è posizionato su "  " e l'interruttore [F] su "1", l'asciugatura avviene solamente secondo la programmazione giornaliera (stesso programma per ogni giorno della settimana).

6.2.2 Programmazione

Se il segmento di un lasso di tempo rimane fuori, l'armadio d'asciugatura si accende per questo periodo di tempo. In linea di massima, affinché si attivi l'asciugatura, devono rimanere fuori sia il segmento di tempo per il giorno sia il segmento di tempo per la settimana.

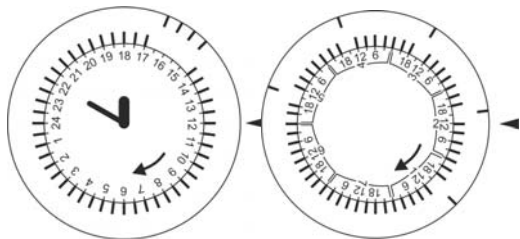


Esempio: il dispositivo deve asciugare ai seguenti orari:

tutti i giorni dalle 15:00 alle 17:00

A questo scopo devono rimanere fuori i seguenti segmenti del timer giornaliero: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

A tale scopo devono rimanere fuori i seguenti segmenti del timer settimanale: ogni giorno 15:00



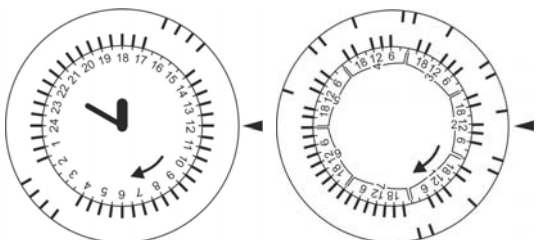
Esempio: il dispositivo deve asciugare ai seguenti orari:

da lunedì {1} a venerdì {5} dalle 15:00 alle 17:00

sabato {6} e domenica {7} l'asciugatura viene sospesa.

A questo scopo devono rimanere fuori i seguenti segmenti del timer giornaliero: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

A questo scopo devono rimanere fuori i seguenti segmenti del timer settimanale: da lunedì {1} a venerdì {5} 15:00



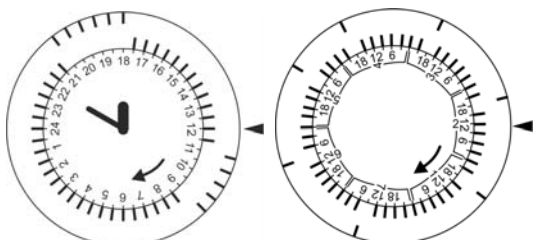
Esempio: il dispositivo deve asciugare ai seguenti orari:

da lunedì {1} a venerdì {5} dalle 02:00 alle 04:00 e dalle 15:00 alle 17:00

sabato {6} e domenica {7} l'asciugatura viene sospesa.

A questo scopo devono rimanere fuori i seguenti segmenti del timer giornaliero: 02:00, 02:30, 03:00, 03:30 e 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

A questo scopo devono rimanere fuori i seguenti segmenti del timer settimanale: da lunedì {1} a venerdì {5} 00:00, 03:00, 15:00



Esempio: il dispositivo deve asciugare ai seguenti orari:

da lunedì {1} a giovedì {4} dalle 18:00 alle 21:00

da venerdì {5} a domenica {7} dalle 09:00 alle 11:30

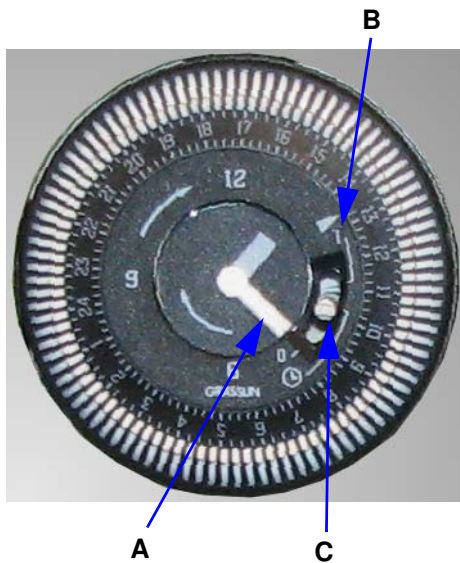
A questo scopo devono rimanere fuori i seguenti segmenti del timer giornaliero: 09:00, 09:30, 10:00, 10:30, 11:00 e 18:00, 18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30

A questo scopo devono rimanere fuori i seguenti segmenti del timer settimanale: da lunedì {1} a giovedì {4} 15:00
da venerdì {5} a domenica {7} 09:00

6.3 Funzionamento del generatore di ozono con il timer per 24 ore (opzionale)

Il timer automatico permette di programmare l'asciugatura secondo un piano prestabilito per 24 ore.

6.3.1 Impostazione dell'ora



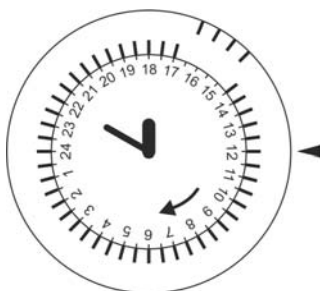
- Con un piccolo cacciavite a taglio girare la lancetta dei minuti [A]. La freccia [B] indica l'ora approssimativa. In questo modo è possibile distinguere se sono le 01:25 o le 13:25.

L'interruttore [C] serve ad attivare e disattivare il timer automatico.

- Se l'interruttore è posizionato su "0", il timer automatico è disattivato.
- Se l'interruttore è posizionato sul simbolo "Ⓛ", l'asciugatura viene effettuata secondo la programmazione prestabilita.
- Se l'interruttore è posizionato su "1", l'armadio d'asciugatura rimane acceso continuamente.

6.3.2 Programmazione

Se il segmento di un lasso di tempo rimane fuori, l'armadio d'asciugatura si accende per questo periodo di tempo.



Esempio: il dispositivo deve asciugare ai seguenti orari:
tutti i giorni dalle 15:00 alle 17:00

A questo scopo devono rimanere fuori i seguenti segmenti del timer giornaliero: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

6.4 Attrezzatura ottimale per l'armadio d'asciugatura



Seguire le seguenti istruzioni per l'asciugatura dell'abbigliamento professionale:

- Infilare i guanti sugli ugelli incorporati per i guanti.
- Infilare le scarpe sugli ugelli incorporati per le scarpe.



- Appendere l'abbigliamento professionale con un appendiabiti sulle aste appendiabiti montate.

Gli armadi di asciugatura hanno diverse capacità di contenimento delle attrezzature. Tra gli equipaggiamenti si deve lasciare un po' d'aria per consentire una circolazione ottimale dell'aria.

Dopo il disinserimento del riscaldamento la ventilazione continua a funzionare per ulteriori 10-15 minuti.

7 Manutenzione



Prima di qualsiasi intervento di manutenzione spegnere il dispositivo e staccare la spina!

7.1 Pulizia

- Pulire periodicamente l'interno e l'esterno del dispositivo con uno straccio inumidito.



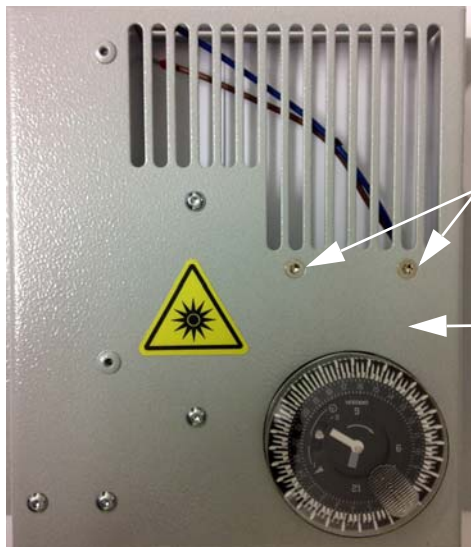
Non pulire mai il dispositivo con acqua. Si rovinerebbero irreparabilmente i componenti elettrici! La mancata osservanza di questo divieto annulla i diritti di garanzia.

7.2 Generatore di ozono (opzionale)

Il generatore di ozono funziona secondo un programma prefissato tramite timer sull'arco delle 24 ore (15 min. di funzionamento - 30 min. di pausa - 15 min. di funzionamento). Questo timer è attivo solo se è stato attivato il timer principale.



Il dosaggio dell'ozono è preimpostato dalla fabbrica. Si sconsiglia di modificare le impostazioni del generatore di ozono!



Il generatore di ozono utilizzato consente un'efficace disinfezione per 2000 ore di funzionamento, dopo di che il generatore di ozono va sostituito. Una volta al mese eseguire un controllo visivo del generatore di ozono durante il funzionamento. Sulla parete posteriore dell'armadio si intravede una luce azzurrina.

ATTENZIONE Pericolo di lesioni!

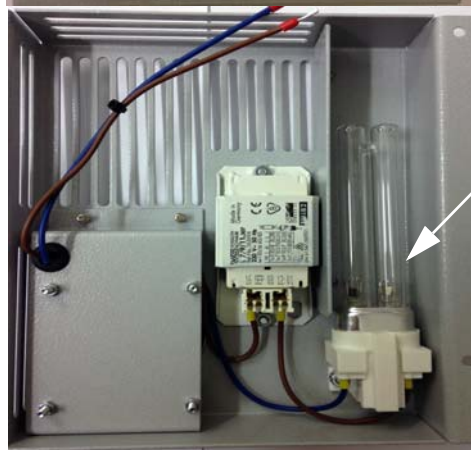
Non rivolgere lo sguardo direttamente verso il generatore di ozono! I raggi ultravioletti possono danneggiare gli occhi!

Sostituzione del generatore di ozono

PERICOLO Pericolo di lesioni!

Staccare il dispositivo dall'alimentazione elettrica!

- Rimuovere tutte le viti [A].
- Rimuovere il coperchio [B]. Rimuovere con cautela il generatore di ozono [C].

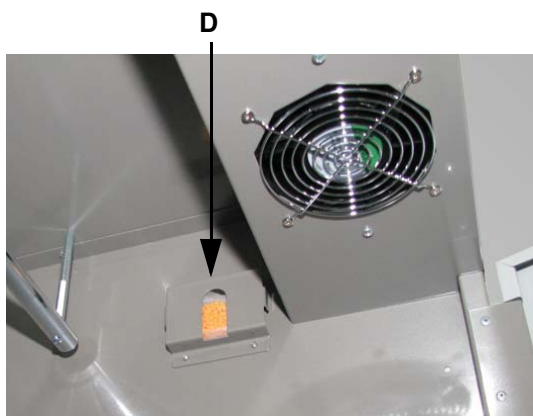


AVVERTENZA Pericolo di lesioni!

Il generatore di ozono contiene mercurio tossico. Smaltire il generatore di ozono nel rispetto delle normative locali!

Inserire una nuova lampada [C] e fissare nuovamente il coperchio [B] con le viti [A].

7.3 Profumazione



- Quando il profumo comincia ad attenuarsi sostituire l'agente profumante [D].
L'agente profumante agisce per circa un mese.

Codici d'ordine per l'agente profumante:

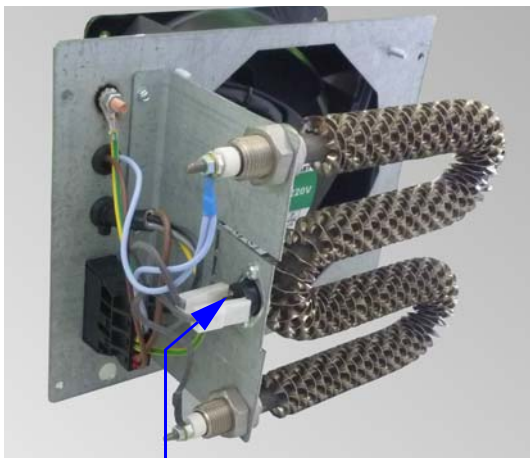
55-100-772 Vaniglia 24 pz.

55-100-774 Vaniglia 10 pz.

55-100-761 Caraibi 24 pz.

55-100-762 Caraibi 10 pz.

7.4 Interruttore di sovratemperatura



A

- Se scatta l'interruttore di sovratemperatura del riscaldamento, l'interruttore deve essere resettato.

PERICOLO Pericolo di lesioni!

Staccare il dispositivo dall'alimentazione elettrica! Solo un elettricista può eliminare il guasto!

- Smontare il termoventilatore interessato.
- Premere il pulsante [A].
- Rimontare il termoventilatore.

8 Eliminazione del guasto

Errore Problema	Causa	Rimedio
Il dispositivo non funziona	Il dispositivo non è collegato alla corrente	Collegare il dispositivo
	L'alimentazione di tensione non funziona	Rivolgersi ad un elettricista
	L'interruttore principale è posizionato su "0"	Inserire l'interruttore principale
	Non è stato impostato il tempo d'asciugatura	Impostare il tempo d'asciugatura (vedi cap. 6.2 Funzionamento con il timer automatico, pagina 51)
Il dispositivo non asciuga	Fornitura dell'aria insufficiente	Controllare la fornitura dell'aria sul dispositivo e nel locale
	Umidità dell'aria > 80%	Tanto più bassa è l'umidità dell'aria, tanto migliore è l'asciugatura
	Temperatura ambiente < 18°C	Tanto più alta è la temperatura ambiente, tanto migliore è l'asciugatura
	Opzionale: ozono con relè temporizzato	All'avvio dell'asciugatura il generatore di ozono si attiva per circa 10 minuti, al termine dei quali ha inizio il ciclo di asciugatura
L'efficienza d'asciugatura del dispositivo diminuisce o il dispositivo non riscalda	È scattato l'interruttore di sovra-temperatura perché è stata superata una temperatura di 80°C	Controllare internamente ed esternamente che le feritoie di ventilazione non siano ostruite vedi cap. 7.4 Interruttore di sovratemperatura, pagina 56
	Il ventilatore è guasto	Controllare il ventilatore
Non viene emanato il profumo	L'agente profumante è esaurito	Sostituire l'agente profumante
Il generatore di ozono non funziona		Controllare che il generatore di ozono sia collegato alla corrente e sia acceso; (vedi cap. 7.2 Generatore di ozono (opzionale), pagina 54) se necessario, sostituire il generatore di ozono



Staccare la spina prima di qualsiasi intervento sul dispositivo! Mettere in funzione il dispositivo con tutte le coperture e i dispositivi di protezione montati.

9 Messa a riposo e smaltimento



Pericolo di lesioni!

Prima della messa a riposo e dello smontaggio, staccare la macchina dall'alimentazione elettrica o da qualsiasi azionamento esterno. Per lo smontaggio utilizzare solo attrezzi adeguati.



Per la messa a riposo della macchina, smontare e smaltire tutti i componenti a regola d'arte. Prima dello smaltimento pulire tutti i componenti da olio e grasso.

Olio e grasso non devono essere versati nell'ambiente.

Per lo smaltimento dei componenti, osservare le normative specifiche del paese!

- Smontare la macchina secondo le istruzioni e smontare i singoli componenti.
- Pulire i componenti dai residui di olio e grasso.
- Smaltire i componenti suddividendoli in gruppi secondo il materiale (acciaio, plastica, componenti elettrici ed elettronici e così via).
- Smaltire olio e grasso a norma di legge, inclusi olio e grasso biologici.

10 Schema elettrico

10.1 Schema elettrico Combi 1300 (pagina 17)

10.2 Schema elettrico Multi 1300 (pagina 18)

Inhoudsopgave

1 Vorwoord	60
1.1 Reglementaire toepassing	60
2 Algemene aanwijzingen	61
2.1 Veiligheidsvoorschriften	61
2.2 Waarschuwingen	61
2.3 Veiligheidsvoorzieningen	62
3 Werking	62
4 Technische gegevens	63
5 Transport, opslag en verplaatsing	64
5.1 Transport van het apparaat	64
5.2 Opslag van de apparaat	64
5.3 Verwijderen van de verpakking en het kiezen van een opstelplek	64
6 Beschrijving van de bedieningselementen	64
6.1 Tijdschakelklok voor 24 uur / 7 dagen	65
6.2 Werking met de tijdschakelklok voor 6 uur / 7 dagen	65
6.2.1 Actuele tijd en actuele weekday instellen	65
6.2.2 Tijdschema opstellen	66
6.2.3 Buiten het schema om drogen	67
6.3 Werking van de ozonlamp met de tijdschakelklok gedurende 24 uur (optie)	67
6.4 Actuele tijd instellen	67
6.4.1 Tijdschema opstellen	67
6.5 Droogkast optimaal vullen	68
7 Onderhoud	68
7.1 Reiniging	68
7.2 Ozonlamp (optie)	69
7.3 Geurmiddel gebruiken	69
7.4 Overtemperatuurschakelaar	70
8 Storingsopheffing	70
9 Buitengebruikstelling en afvalverwerking	71
10 Schakelschema	71
10.1 Schakelschema Combi 1300 (pag 17)	71
10.2 Schakelschema Multi 1300 (pag 18)	71

1 Vorwoord

Deze gebruikshandleiding moet vóór de eerste inbedrijfstelling door het bedieningspersoneel en door degenen die voor het onderhoud aan de machine verantwoordelijk zijn worden gelezen en dient als aanvulling op de opleidingsdocumentatie.

Schade, die ontstaat als gevolg van het niet naleven van de daarin gegeven aanwijzingen, wordt niet gedekt door de garantie. De gebruiker van de machine is wettelijk verplicht de ongevalpreventievoorschriften van het betreffende land na te leven.

Verder moet deze gebruikshandleiding vertrouwelijk worden behandeld. Deze mag alleen voor bevoegde personen toegankelijk gemaakt worden. Het overdragen aan derden mag alleen na schriftelijke toestemming van de firma WINTERSTEIGER plaatsvinden.

Alle documenten zijn in het kader van het auteursrecht beschermd. Het doorgeven en vermenigvuldigen van documenten, ook delen daarvan en hergebruik of mededelingen uit de inhoud hiervan zijn niet toegestaan, voor zover hiervoor geen nadrukkelijk schriftelijke toestemming is gegeven.

Handelingen in strijd hiermee zijn strafbaar en verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten met betrekking tot de uitoefening van octrooien zijn voorbehouden aan de firma WINTERSTEIGER.

1.1 Reglementaire toepassing

De droogkast Combi 1300 is uitsluitend geconstrueerd voor het drogen en bewaren van kleding, schoenen, laarzen, handschoenen en helmen (gebruik volgens de voorschriften). Voor hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico hiervoor draagt uitsluitend de gebruiker.

Tot de reglementaire toepassing behoort ook de naleving van de door de fabrikant voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en reparatiebepalingen.

De desbetreffende ongevalpreventievoorschriften alsook de overige algemeen gewettigde veiligheidstechnische en arbeidsgeneeskundige regels dienen te worden opgevolgd.

Eigenmachtige veranderingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit resulterende beschadigingen uit.

Wij doen steeds ons best onze producten te verbeteren en behouden ons vandaar het recht voor alle veranderingen en verbeteringen aan te brengen die wij voor doelmatig achten. Een verplichting deze veranderingen of wijzigingen op vroeger geleverde machines en toestellen uit te breiden, is hiermee echter niet verbonden.

Alle afbeeldingen, afmetingen en gewichtsgegevens in de gebruiksaanwijzing zijn niet bindend.

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

© Copyright 2014 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Auteur en afbeeldingen: Maria Marek-Pollhammer

2 Algemene aanwijzingen

2.1 Veiligheidsvoorschriften

- Sluit het apparaat alleen aan op stopcontacten die door een erkend elektricien werden gecontroleerd. Let daarbij op de juiste aansluitspanning! De aansluitwaarden zijn af te lezen van het typeplaatje. Controleer of deze waarden overeenkomen met de spanning van het net.
- De droogkast mag uitsluitend met volledig gemonteerde veiligheidsvoorzieningen en afdekkingen worden gebruikt!
- Trek vóór elke locatiewijziging of ingrepen in het apparaat de netstekker uit het stopcontact!
- Voor het apparaat mogen alleen originele WINTERSTEIGER reserveonderdelen en verbruiksmaterialen worden gebruikt. Worden door gebruiker materialen van derden gebruikt, dan doet hij dat op eigen verantwoordelijkheid en voor eigen risico.
- Zorg voor een goede ventilatie van de opstelruimte!

2.2 Waarschuwingen

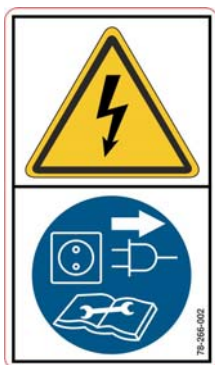


Er moet regelmatig worden gecontroleerd of deze waarschuwingen zich nog op de machine bevinden. Onleesbare of ontbrekende waarschuwingsstickers moeten onmiddellijk worden vernieuwd. De stickers bevinden zich op de linker binnenwand van het apparaat.



U moet voor inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en veiligheidsvoorschriften lezen en u dient deze altijd in acht te nemen!

Bestelnummer: 78-266-001



Alvorens de machine te openen, moet de spanningstoevoer worden onderbroken!

Bestelnummer: 78-266-002



Deze sticker is alleen aanwezig, wanneer de machine beschikt over de optie ozonlamp.

Bestelnummer: 78-150-120

2.3 Veiligheidsvoorzieningen

Geen van de veiligheidsvoorzieningen mag tijdens het bedrijf worden verwijderd.



De droogkast Combi 1300 voldoet aan de laagspanningsrichtlijn en aan de EMC-richtlijn.

3 Werking

Typ	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Bediening	Tijdschakelklok voor 6 of 24 uur	Tijdschakelklok voor 24 uur / 7 dagen evenals analoge tijdschakelklok (schakelbaar tot 6 uur).	
Droging	Krachtige kamer lucht of drogen met hete lucht, vrij schakelbaar		
	Energiezuinige droging van hoogwaardige werk- en gebruikskleding		
Hygiëne	Vermindering van ziektekiemen in de lucht door ozonlamp (optie)		
	-	Geurneutralisering door geurmiddel	
Ruimte	Intern beluchte drogingsmondstukken voor:		
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 8 paar schoenen ■ 4 paar handschoenen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 10 paar schoenen ■ 10 paar handschoenen 	-
	Ingebouwde houder voor (binnenkant van de deur):		
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 4 paar handschoenen 		<ul style="list-style-type: none"> ■ 12 paar handschoenen
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 1 kledingstangen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 2 kledingstangen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 2 kledingstangen
			<ul style="list-style-type: none"> ■ 1 Opbergvak (optie)



4 Technische gegevens

Typ	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Nominale spanning, frequentie, zekeringen			
	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A
Nominale stroomsterkte:	8,7 A	14,7 A	14,7 A
Vermogen:	1,9 kW	3,36 kW	3,36 kW
De juiste aansluitspanning staat vermeldt op de typeplaat!			
Vermogen verwarming:	2 x 800 W	4 x 800 W	4 x 800 W
Vermogen ventilator:	2 x 40 W	4 x 40 W	4 x 40 W
Ozonlamp (optie):	1 exemplaar	1 exemplaar	1 exemplaar
Omgevings-temperatuur:	+18 ... 40°C	+18 ... 40°C	+18 ... 40°C
Luchtvochtigheid:	30% - 80%	30% - 80%	30% - 80%
Het is uitsluitend toegestaan het apparaat in goed geventileerde, droge binnenruimtes te gebruiken!			
Afmetingen (HxBxT) [mm]:	1950 x 1200 x 850	2100 x 1300 x 800	2100 x 1300 x 800
Gewicht:	120 kg	190 kg	170 kg
Droogduur:	Vanaf 1,5 uur. Afhankelijk van de doorweking, de temperatuur en het materiaal is een langere drogingsperiode mogelijk.		
Kiem reductie:	Vermindering van ziektekiemen in de lucht door ozonlamp (optie)		
Geluidsemissie:	onder 70 dB(A)		

5 Transport, opslag en verplaatsing

5.1 Transport van het apparaat

Het apparaat moet in de originele verpakking en in de daarop aangegeven stand worden getransporteerd.

5.2 Opslag van de apparaat

Temperatuur: 0° tot +40°C.



Zet om schades te voorkomen geen andere pakketten of kisten op de verpakking van het apparaat!

5.3 Verwijderen van de verpakking en het kiezen van een opstelplek



Let er bij het verwijderen van de verpakking op, dat het apparaat niet wordt beschadigd.

Bij de keuze van de opstellingsplek moet de functionaliteit op de voorgrond staan. Het apparaat moet in een zo droog mogelijke, goed geventileerde ruimte worden geplaatst. De hoogte van de ruimte moet ten minste 2,3 m bedragen. Het stopcontact moet zich direct naast het apparaat bevinden.



Bij de keuze van de opstellocatie dient u met name rekening te houden met de richtlijnen en wet- en regelgevingen met betrekking tot de veiligheid op de werkplek.



**Let erop dat de luchttoevoer nooit geheel of ten dele wordt geblokkeerd!
Om een probleemloze en optimale werking van de PREMIA te garanderen, willen wij u er nogmaals op wijzen, dat erop gelet moet worden dat de omgevings- of ruimtetemperatuur nooit lager mag zijn dan 18° C.**

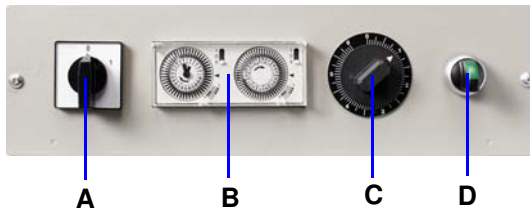
Steek geen voorwerpen in het aanzuigluchtrooster of in het beschermrooster. Sluit deze openingen ook niet gedeeltelijk af. Giet of sproei nooit vloeistoffen in de luchtkringloop, omdat het risico op een elektrische schok en beschadiging van het apparaat bestaat.

6 Beschrijving van de bedieningselementen



Schakel de droogkast niet voortijdig uit met de hoofdschakelaar. Na het verstrijken van de ingestelde drogingsperiode loopt de ventilatie nog 10 tot 15 minuten uit, zodat de verwarming niet oververhit raakt ([zie hoofdst. 7.4 Overtemperatuurschakelaar, pag 70](#)).

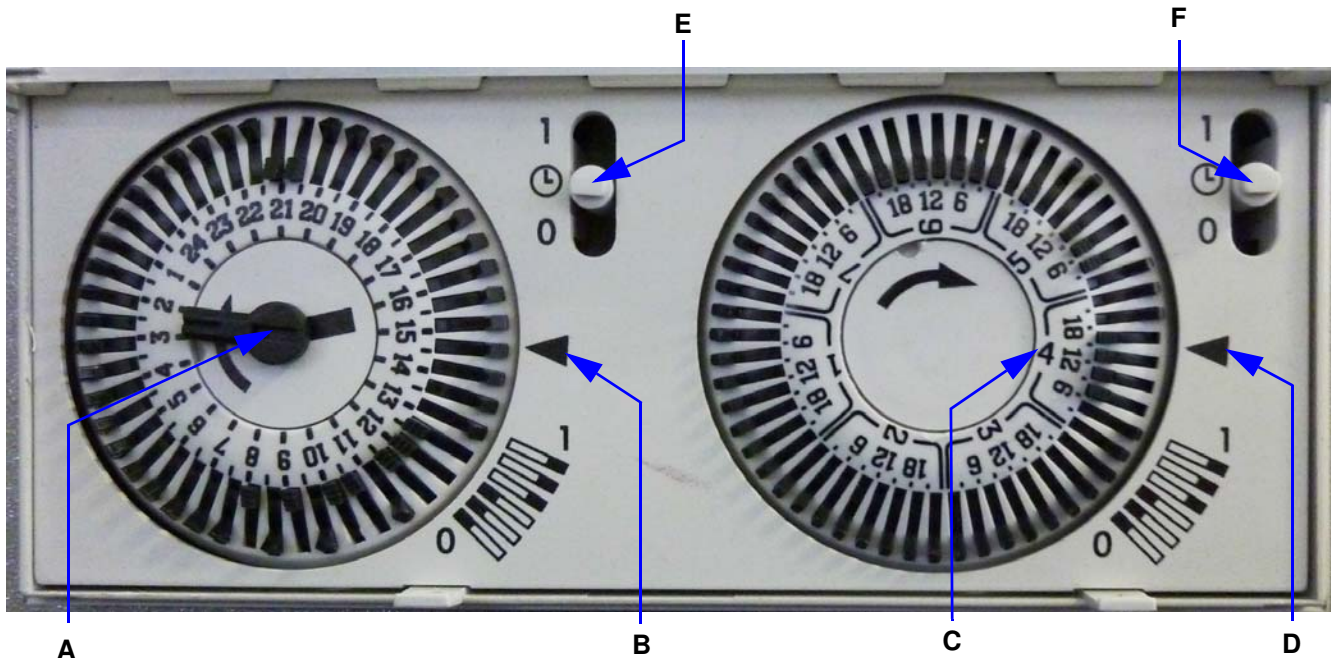
6.1 Tijdschakelklok voor 24 uur / 7 dagen



- A: Hoofdschakelaar
Apparaat in- en uitschakelen
- B: Automatische tijdschakelklok
- C: Handmatige tijdschakelklok
Instellen van de drogingsperiode tussen van 0 tot 6 uurn
- D: Verwarming
Verwarming in- en uitschakelen

6.2 Werking met de tijdschakelklok voor 6 uur / 7 dagen

Met de automatische tijdschakelklok kan een droging volgens een vast schema gedurende 24 uur plaatsvinden en het 7 dagen.



Links bevindt zich de dagteller, rechts de weekteller.

6.2.1 Actuele tijd en actuele weekdag instellen

Draai de minutenwijzer [A] met een kleine gleufschroevendraaier.
De rechter tijdschakelklok voor de instelling van de actuele weekdag draait mee.






Draai nooit aan de tijdschakelklok voor de weekdag. Daardoor kan de tijdschakelklok defect raken.

De pijl [B] geeft de tijd bij benadering aan. Daardoor kan men onderscheiden of het 02:48 of 14:48 uur is.

Het cijfer [C] geeft de weekdag weer, doorlopend genummerd van 1-7. In deze handleiding is de eerste dag van de week de maandag.

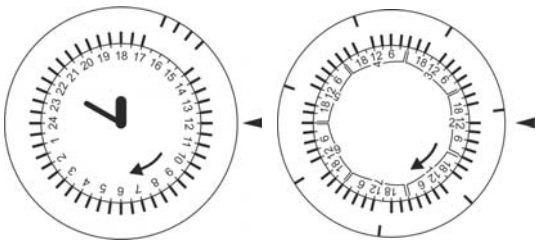
De pijl [D] geeft de actuele weekdag aan (het is donderdag).

Met de beide schakelaars [E+F] wordt de automatische tijdschakelklok geactiveerd of gedeactiveerd.

- Staat één van de twee schakelaars op "0" dan is de automatische tijdschakelklok gedeactiveerd.
- Staan beide schakelaars op het symbool "  " dan wordt de droging uitgevoerd volgens het tijdschema.
- Staan beide schakelaars op "1" dan wordt de droogkast permanent (24 uur/7 dagen) ingeschakeld.
- Staat de schakelaar [E] op "1" en de schakelaar [F] op "  ", dan wordt alleen volgens het weekschema gedroogd. Daarmee staan alleen tijdsintervallen van 3 uur ter beschikking.
- Staat de schakelaar [E] op "  " en de schakelaar [F] op "1" dan wordt alleen volgens het dagschema (hetzelfde programma voor elke dag van de week) gedroogd.

6.2.2 Tijdschema opstellen

Wanneer het segment van een periode buiten staat, schakelt de droogkast gedurende deze periode in. In principe moet zowel het tijdsegment voor de dag als het tijdsegment voor de week buiten staan, zodat de droging wordt geactiveerd.

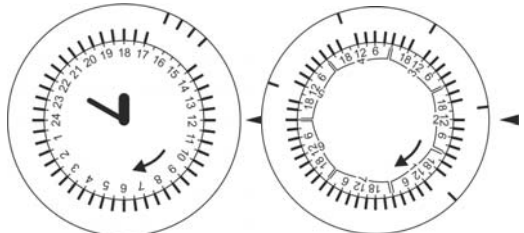


Voorbeeld: Het apparaat moet op de volgende tijden drogen:

elke dag van 15:00 tot 17:00 uur

Daarvoor moeten de volgende segmenten op de dagteller buiten staan: 15:00, 15:30, 16:00 en 16:30 uur

Daarvoor moeten de volgende segmenten op de weekteller buiten staan: elke dag 15:00 uur



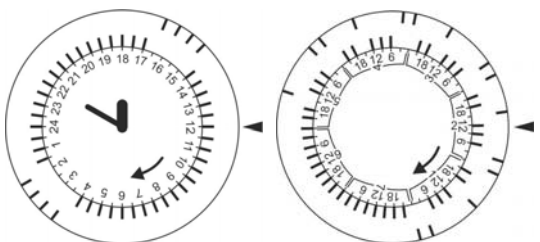
Voorbeeld: Het apparaat moet op de volgende tijden drogen:

maandag {1} t/m vrijdag {5} van 15:00 tot 17:00 uur

Op zaterdag {6} en zondag {7} moet er geen droging plaatsvinden.

Daarvoor moeten de volgende segmenten op de weekteller buiten staan: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30 uur

Daarvoor moeten de volgende segmenten op de weekteller buiten staan: maandag {1} t/m vrijdag {5} 15:00 uur



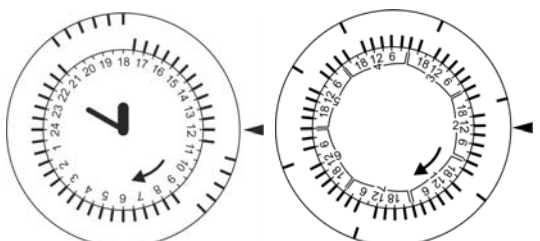
Voorbeeld: Het apparaat moet op de volgende tijden drogen:

maandag {1} t/m vrijdag {5} van 02:00 tot 04:00 en van 15:00 tot 17:00 uur

Op zaterdag {6} en zondag {7} moet er geen droging plaatsvinden.

Daarvoor moeten de volgende segmenten op de weekteller buiten staan: 02:00, 02:30, 03:00, 03:30, 15:00, 15:30, 16:00, 16:30 uur

Daarvoor moeten de volgende segmenten op de weekteller buiten staan: maandag {1} t/m vrijdag {5} 00:00, 03:00, 15:00 uur



Voorbeeld: Het apparaat moet op de volgende tijden drogen:

maandag {1} t/m donderdag {4} van 18:00 tot 21:00 uur

vrijdag {5} t/m zondag {7} van 09:00 tot 11:30 uur

Daarvoor moeten de volgende segmenten op de weekteller buiten staan: 09:00, 09:30, 10:00, 10:30, 11:00, 18:00, 18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30 uur

Daarvoor moeten de volgende segmenten op de weekteller buiten staan: maandag {1} t/m donderdag {4} 15:00 uur
vrijdag {5} t/m zondag {7} 09:00 uur

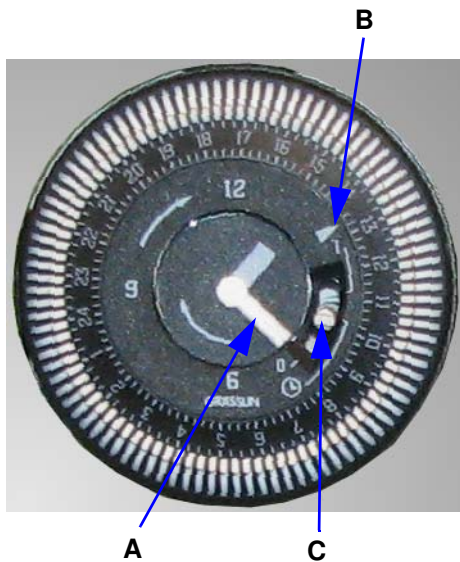
6.2.3 Buiten het schema om drogen

Wanneer in de droogkast met de tijdschakelklok voor 24 uur / 7 dagen een droogproces buiten het schema om plaats moet vinden, kan de droging met een 6 uren-tijdschakelklok ([zie hoofdst. 6.3 Werking van de ozonlamp met de tijdschakelklok gedurende 24 uur \(optie\), pag 67](#)) worden uitgevoerd. De 6 uren-tijdschakelklok overbrugt de tijdschakelklok voor 24 uur / 7 dagen.

6.3 Werking van de ozonlamp met de tijdschakelklok gedurende 24 uur (optie)


Met de automatische tijdschakelklok kan een droging volgens een vast schema gedurende 24 uur plaatsvinden.

6.4 Actuele tijd instellen



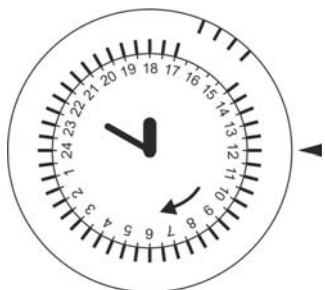
- Draai de minutenwijzer [A] met een kleine gleufschroevendraaier. De pijl [B] geeft de tijd bij benadering aan. Daardoor kan men onderscheiden of het 01:25 of 13:25 uur is.

Met de schakelaar [C] wordt de automatische tijdschakelklok geactiveerd of gedeactiveerd.

- Staat de schakelaar op "0" dan is de automatische tijdschakelklok gedeactiveerd.
- Staat de schakelaar op het symbool "  " dan wordt de droging uitgevoerd volgens het tijdschema.
- Staat de schakelaar op "1" dan wordt de droogkast permanent ingeschakeld.

6.4.1 Tijdschema opstellen

Wanneer het segment van een periode buiten staat, schakelt de droogkast gedurende deze periode in.



Voorbeeld: Het apparaat moet op de volgende tijden drogen:

elke dag van 15:00 tot 17:00 uur

Daarvoor moeten de volgende segmenten op de dagteller buiten staan: 15:00, 15:30, 16:00 en 16:30 uur

6.5 Droogkast optimaal vullen



Neem de volgende aanwijzingen bij het drogen van uw werkkleding in acht:

- Steek de handschoenen op de ingebouwde handschoenhouders in de deur.
- Hang werkkleding op een kledinghanger aan de gemonteerde kledingstangen.



- Hang werkkleding op een kledinghanger aan de gemonteerde kledingstangen.

De droogkasten hebben verschillende capaciteiten van uitrustingen. Tussen de uitrustingen moet enige vrije ruimte blijven, zodat een optimale luchtcirculatie mogelijk is.

Na het uitschakelen van de verwarming loopt de ventilatie nog 10 tot 15 minuten uit.

7 Onderhoud



Schakel vóór alle onderhoudswerkzaamheden het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact!

7.1 Reiniging

- Reinig het frame en de pijpen regelmatig met een bochtige poetsdoek.



Het reinigen van het apparaat met een hogedrukreiniger is niet toegestaan! Wordt geen gehoor gegeven aan deze aanwijzing, dan aanvaardt de producent geen enkele aansprakelijkheid voor daaruit voortvloeiende schades en de garantie komt te vervallen.

7.2 Ozonlamp (optie)

De ozonlamp is volgens een vast schema (15 min. werking - 30 min. pauze - 15 min. werking) gedurende 24 uur vooraf ingesteld via de tijdschakelklok. Deze is alleen actief wanneer de hoofdtijdschakelklok geactiveerd is.



De ozondosering is vooraf ingesteld in de fabriek. Er wordt aangeraden de instellingen van de ozonlamp niet te wijzigen!



De gebruikte ozonlamp maakt een effectieve vermindering van ziektekiemen mogelijk gedurende een gebruikperiode van 2000 uur, daarna moet de ozonlamp worden vervangen. Voer eenmaal per maand een visuele controle van de ozonlamp uit tijdens het gebruik. U ziet aan de achterwand van de kast blauwachtig licht doorschijnen.

VOORZICHTIG Letselgevaar!

Kijk niet rechtstreeks in de ozonlamp! De uv-stralen kunnen uw ogen beschadigen!

Ozonlamp vervangen

GEVAAR Letselgevaar!

Onderbreek de spanningsvoorziening naar het apparaat!

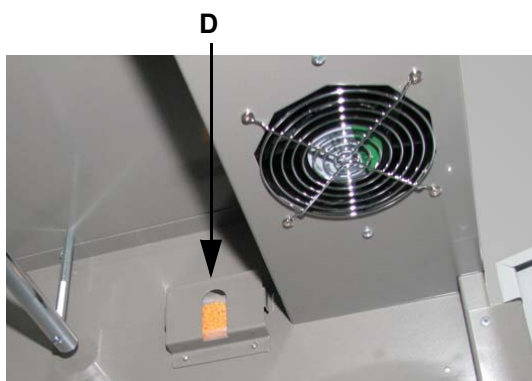
- Verwijder alle schroeven [A].
- Verwijder deksel [B]. Verwijder de ozonlamp [C] voorzichtig.

WAARSCHUWING Letselgevaar!

De ozonlamp bevat giftig kwikzilver. Voer de ozonlamp af volgens de gebruikelijke nationale voorschriften!

- Plaats een nieuwe lamp [C] en zet het deksel [B] weer vast met de schroeven [A].

7.3 Geurmiddel gebruiken

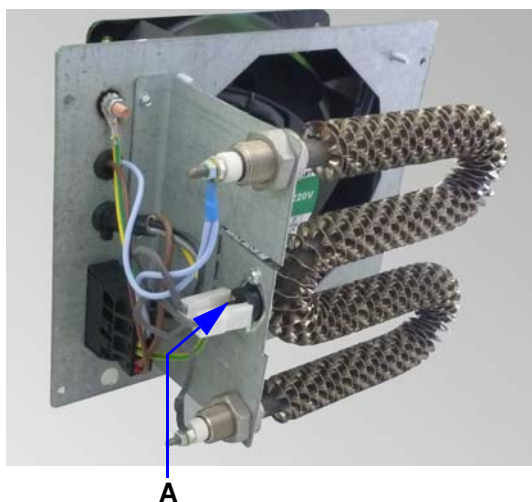


- Wanneer de geur minder wordt, moet het geurmiddel [D] worden vervangen. Het geurmiddel werkt ongeveer één maand.

Bestelnummers voor het geurmiddel:

- 55-100-772 Vanille 24 stuks
- 55-100-774 Vanille 10 stuks
- 55-100-761 Caraïben 24 stuks
- 55-100-762 Caraïben 10 stuks

7.4 Overtemperatuurschakelaar



- Wanneer de overtemperatuurschakelaar van de verwarming wordt geactiveerd, moet de schakelaar worden teruggezet.

⚠ GEVAAR Letselgevaar!

Onderbreek de spanningsvoorziening naar het apparaat! Laat alleen een erkend elektricien de storing verhelpen!

- Demonteer de desbetreffende verwarmingsventilator.
- Druk op toets [A].
- Monteer de verwarmingsventilator weer.

8 Storingsopheffing

Storing Probleem	Oorzaak	Opheffing
Het apparaat werkt niet	De stekker zit niet in het stopcontact	Steek de stekker in het stopcontact.
	Het spanningsvoorziening werkt niet.	Contact met elektriciens.
	De hoofdschakelaar staat op "0"	Hoofdschakelaar inschakelen.
	Geen drogingsduur ingesteld	Drogingsduur instellen (zie hoofdst. 6.3 Werking van de ozonlamp met de tijdschakelklok gedurende 24 uur (optie), pag 67)
Het apparaat droogt niet	Onvoldoende luchttoevoer	Controleer de luchttoevoer op het toestel en in de werkruimte.
	Luchtvochtigheid > 70%	Hoe lager de luchtvochtigheid, des te beter de droging.
	Ruimtetemperatuur < 18°C	Hoe hoger de ruimtetemperatuur, des te beter de droging
	Optie: ozon met tijdrelais	Bij het starten van de droging wordt de ozonlamp gedurende ca. 10 minuten ingeschakeld, vervolgens start het droogproces.
Droogvermogen het apparaat vermindert of het apparaat droogt niet	Overtemperatuurschakelaar van de verwarming is geactiveerd, omdat een temperatuur van 80°C werd overschreden	Controleer of de ventilatiegleuven binnen of buiten afgedekt zijn. (zie hoofdst. 7.4 Overtemperatuurschakelaar, pag 70)
	Ventilator defect	Controller ventilator

Storing Probleem	Oorzaak	Opheffing
De geur blijft uit	Geurmiddel is op	Geurmiddel vernieuwen
Ozonlamp doet het niet		Controleer of de ozonlamp ingestoken en ingeschakeld is (zie hoofdst. 7.2 Ozonlamp (optie), pag 69) of ozonlamp vervangen.



Trek bij ingrepen in het apparaat de stekker uit het stopcontact! Het apparaat mag alleen worden gebruikt wanneer alle beveiligingen en afdekkingen gemonteerd zijn.

9 Buitengebruikstelling en afvalverwerking



Letselgevaar!

Onderbreek de stroomtoevoer naar de machine en de verbinding tussen elke externe aandrijving alvorens de machine buiten gebruik te stellen en te demonteren. Gebruik voor de demontage uitsluitend geschikt gereedschap.



Demonteer bij de buitengebruikstelling alle onderdelen op vakkundige wijze en voer deze op verantwoorde wijze af. Reinig alle olie- en vethoudende onderdelen alvorens deze af te voeren.

Olie en vet mogen in geen geval in het milieu terecht komen.

Neem bij het afvoeren van de onderdelen de voor het land specifieke voorschriften in acht!

- Machine op vakkundige wijze demonteren en in afzonderlijke onderdelen uit elkaar nemen.
- Olie- en vethoudende onderdelen reinigen.
- Onderdelen afvoeren naar materiaalgroepen (staal, kunststof, elektrische en elektronische onderdelen enz.).
- Olie en vet op milieuvriendelijke wijze afvoeren, ook biologisch afbreekbare oliën en vetten.

10 Schakelschema

10.1 Schakelschema Combi 1300 (pag 17)

10.2 Schakelschema Multi 1300 (pag 18)

Obsah

1 Úvod	73
1.1 Stanovený způsob použití	73
2 Všeobecná upozornění	74
2.1 Bezpečnostní předpisy	74
2.2 Výstrahy	74
2.3 Ochranná zařízení	75
3 Funkce	75
4 Technické údaje	76
5 Přeprava, skladování a přemístění	77
5.1 Převážní podmínky přístroje	77
5.2 Skladování přístroje	77
5.3 Odstranění obalu a výběr umístění	77
6 Popis ovládacích prvků	77
6.1 Časový spínač na 24 hodin / 7 dny	78
6.2 Provoz s časovačem na 24 hodin / 7 dny	78
6.2.1 Nastavení aktuálního času a aktuálního dne v týdnu	78
6.2.2 Nastavení časového plánu	79
6.2.3 Sušení mimo plán	80
6.3 Работа озоновой лампы с таймером на 24 часа (volitelná možnost)	80
6.3.1 Nastavení aktuálního času	80
6.3.2 Nastavení časového plánu	80
6.4 Optimální naplnění sušicí skříně	81
7 Údržba	81
7.1 Čištění	81
7.2 Ozonová lampa (volitelná možnost)	82
7.3 Vůně	83
7.4 Spínač přehřátí	84
8 Odstranění závad	84
9 Odstavení a likvidace	85
10 Schéma zapojení	85
10.1 Schéma zapojení Combi 1300 (strana 17)	85
10.2 Schéma zapojení Multi 1300 (strana 18)	85

1 Úvod

Před prvním uvedením stroje do provozu se musí operátor a osoba, odpovědná za stroj, s obsahem tohoto návodu k obsluze, který doplňuje doklady školení, seznámit.

Na škody, ke kterým dojde následkem nedbalosti pokynů a upozornění v návodu k použití, se záruka nevztahuje. Uživatel stroje je zákonně povinen dodržovat předpisy příslušné země pro úrazovou prevenci.

Kromě toho se s tímto návodem k obsluze musí zacházet důvěrně. Smí být poskytnut k dispozici pouze oprávněným osobám. Přenechání třetím je povoleno pouze po písemném souhlasu firmy WINTERSTEIGER.

Všechny doklady jsou chráněny ve smyslu autorského práva. Předávání a rozmnožování těchto dokladů, i pouze ve výňatcích, jakož i zužitkování a sdělování jejich obsahu je zakázáno, pokud není výslovně písemně povoleno.

Nezachování předpisů je trestné a zavazuje k náhradě způsobené škody. Firma WINTERSTEIGER si vyhrazuje všechna práva k uplatnění ochranných živnostenských práv.

1.1 Stanovený způsob použití

Vysoušeč Combi 1300 je v závislosti na provedení určen výhradně k vysoušení a ukládání obuvi, holínek, rukavic a helem (určené použití). Jakékoli jiné použití je neúčelové použití. Za škody z toho plynoucí výrobce neručí. Riziko neúčelového použití spočívá na samotném uživateli.

Účelové použití zahrnuje také dodržování ustanovení pro provoz, údržbu a péči, předepsaných výrobcem. Musí se dodržovat příslušné předpisy na ochranu zdraví a bezpečnost při práci, stejně jako ostatní obecně uznávaná bezpečnostně technická pravidla a pravidla pracovní hygieny.

Svévolné změny na stroji vylučují záruku výrobce za škody, které z nich vyplývají.

Neustále se snažíme naše výrobky vylepšovat a z toho důvodu si vyhrazujeme právo provést všechny změny a vylepšení, jež považujeme za účelné. Povinnost, zahrnout rovněž dříve dodané stroje a zařízení, s tím však není spojena.

Všechny ilustrace, rozměry a hmotnostní údaje v návodu k obsluze jsou nezávazné.

Originál návodu k obsluze

© Copyright 2014 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

E-mail: office@wintersteiger.at

Autor a grafické zpracování: Maria Marek-Pollhammer

2 Všeobecná upozornění

2.1 Bezpečnostní předpisy

- Příklad: Přístroj připojujte pouze k zásuvkám, které byly zkontrolovány elektrikářem. Dbejte přitom na správné připojovací napětí! Připojovací hodnoty najdete na typovém štítku. Zkontrolujte, zda tyto údaje odpovídají napětí sítě.
- Sušicí skříň se smí provozovat pouze s kompletně namontovanými ochrannými zařízeními a kryty!
- Před každou změnou stanoviště nebo při zásazích do přístroje vytáhněte síťovou zástrčku!
- Na zařízení se smí používat pouze originální náhradní díly a spotřební materiál firmy WINTERSTEIGER. Použití cizích komponent je na vlastní nebezpečí a odpovědnost provozovatele, záruka tím zaniká!
- Zajistěte dobré větrání pracoviště!

2.2 Výstrahy

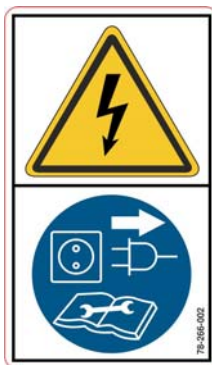


Je třeba pravidelně kontrolovat, zda se tyto výstražné nálepky na stroji ještě nacházejí. Nečitelné nebo chybějící výstražné nálepky musí být okamžitě nahrazeny. Nálepky se nacházejí na levé vnitřní stěně přístroje.



Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!

Objednací číslo: 78-266-001



Před otevřením stroje vytáhněte síťovou zástrčku!

Objednací číslo: 78-266-002



Tato nálepka je použita pouze v případě, pokud je přístroj vybaven volitelnou ozónovou lampou.

Objednací číslo: 78-150-120

2.3 Ochranná zařízení

Během provozu se nesmí odstraňovat žádná ochranná zařízení ani kryty.



Sušicí skříň Combi 1300 splňuje směrnici o nízkém napětí a směrnici o EMC.

3 Funkce

Typ	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Obsluha	Časovač na 6 nebo 24 hodin	Analogového časovače na 24 hodin/ 7 dny (přepínatelný až 6 hodin).	
Sušení	Výkonné sušení vzduchem v místnosti nebo sušení horkým vzduchem, volně nastavitelné		
	Energeticky úsporné sušení cenných pracovních a zásahových oděvů		
Hygiena	Redukce bakterií ve vzduchu prostřednictvím ozónové lampy (volitelná možnost)		
	-	Neutralizace zápachu pomocí deodorantu	
Prostor	Sušicí trysky s vnitřním větráním pro:		
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 8 páry obuvi ■ 4 páry rukavice 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 10 páry obuvi ■ 10 páry rukavice 	-
	Integrovaný držák pro (vnitřní strana dveří):		
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 4 páry rukavice 		<ul style="list-style-type: none"> ■ 12 páry rukavice
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 1 šatní tyče 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 2 šatní tyče 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 2 šatní tyče
			<ul style="list-style-type: none"> ■ 1 Odkládací přihrádka (doplňková možnost)



4 Technické údaje

Typ	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Jmenovité napětí, kmitočet, hodnoty pojistek			
	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A	1 AC 208-230V; 50/60 Hz; 16/16 A
Jmenovitý proud:	8,7 A	14,7 A	14,7 A
výkon:	1,9 kW	3,36 kW	3,36 kW
Správné připojovací napětí najdete navíc na typovém štítku!			
Výkon vytápění:	2 x 800 W	4 x 800 W	4 x 800 W
Výkon ventilátoru:	2 x 40 W	4 x 40 W	4 x 40 W
Ozónová lampa (volitelná možnost):	1 kus	1 kus	1 kus
Okolní teplota:	+18 ... 40°C	+18 ... 40°C	+18 ... 40°C
Vlhkost vzduchu:	30% - 80%	30% - 80%	30% - 80%
Používání přístroje je povoleno pouze v dobře větranych, suchých vnitřních prostorech!			
Rozměry (VxŠxH) [mm]:	1950 x 1200 x 850	2100 x 1300 x 800	2100 x 1300 x 800
Hmotnost:	120 kg	190 kg	170 kg
Doba sušení:	od 1,5 hodiny. V závislosti na promočení, teplotě a materiálu může být doba sušení delší.		
Redukce bakterií:	Redukce bakterií ve vzduchu ozónovou lampou (volitelná možnost)		
Emise hluku:	méně než 70 dB(A)		

5 Přeprava, skladování a přemístění

5.1 Přepravní podmínky přístroje

Přístroj musí být přepravován v původním balení a v poloze uvedené na obalu.

5.2 Skladování přístroje

Teplota: 0 ° až +40 °C.



Jako prevenci před poškozením nepokládejte na obal přístroje žádné jiné balíky nebo krabice!

5.3 Odstranění obalu a výběr umístění



Při odstraňování obalových materiálů dávejte pozor, abyste přístroj nepoškodili.

Při výběru stanoviště je nejdůležitější zvážit funkčnost přístroje. Přístroj musí být umístěn v maximálně suché, dobře větrané místnosti! Výška místnosti musí být minimálně 2,3 m. Zásuvka se má nacházet v bezprostřední blízkosti přístroje.



Při výběru stanoviště dodržuje především směrnice a zákony týkající se bezpečnosti na pracovišti!



Dávejte pozor, aby přívod vzduchu nebyl nikdy zcela ani částečně zablokovaný (přístroj nevestavujte!). Aby sušení a redukce bakterií fungovaly optimálně, nesmí teplota okolí poklesnout pod 18 °C.

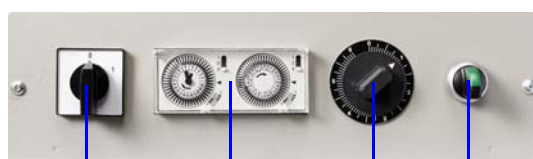
Nevkládejte předměty do Ansaugluftgitter nebo stráže. Neblokujte tyto otvory také částečně. Nikdy vylít tekutinu do cirkulace vzduchu nalít nebo sprej z důvodu nebezpečí úrazu elektrickým proudem a poškození zařízení se skládá.

6 Popis ovládacích prvků



Sušicí skříň nevypínejte pomocí hlavního vypínače předčasně. Po uplynutí nastavené doby sušení, dobíhá větrání ještě 10 až 15 minut, aby nedošlo k přehřátí topení ([viz kap. 7.4 Spínač přehřátí, strana 84](#)).

6.1 Časový spínač na 24 hodin/ 7 dny



A

B

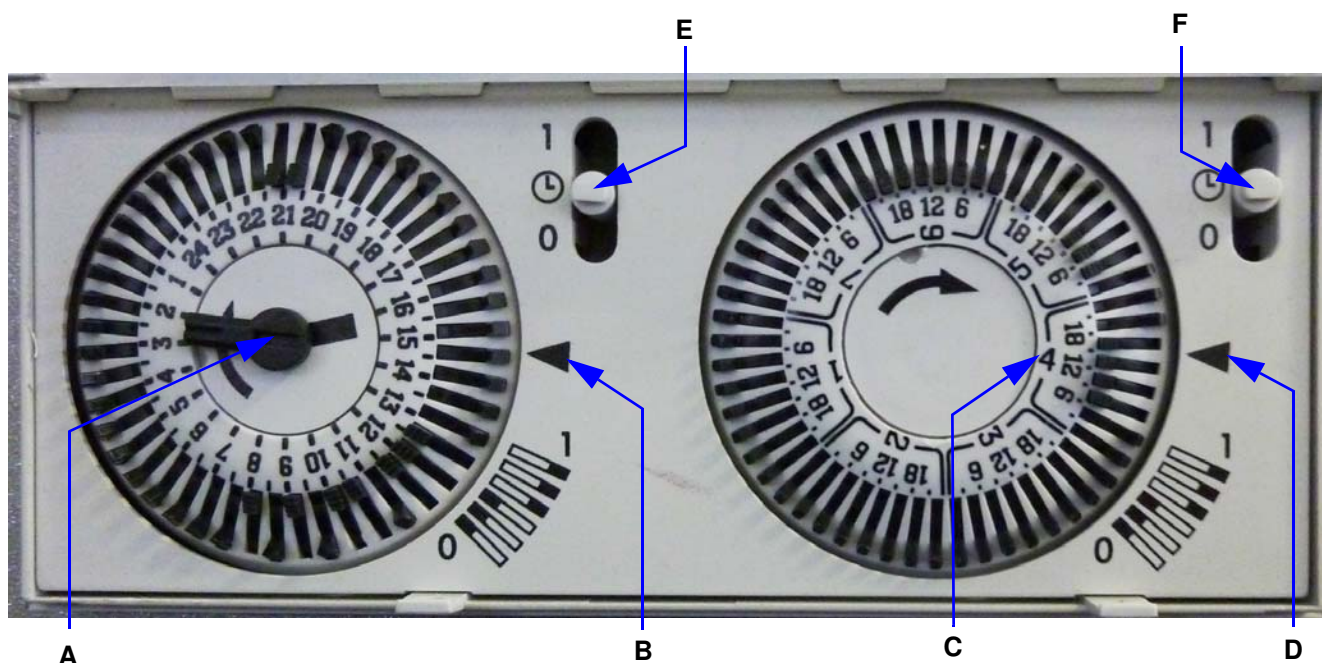
C

D

- A: Hlavní vypínač
zapnutí a vypnutí přístroje
- B: Automatický časový spínač
- C: Časovací spínač
nastavení doby sušení mezi 0 a 6 hodi
- D: Vytápění
zapnutí a vypnutí vytápění

6.2 Provoz s časovačem na 24 hodin / 7 dny

Automatický časovač umožňuje sušení podle pevného plánu na 24 hodin a 7 dny.



Vlevo se nachází denní počítadlo, vpravo týdenní.

6.2.1 Nastavení aktuálního času a aktuálního dne v týdnu

- Minutovou ručičku [A] otočte malým plochým šroubovákem.
Pravý časovač pro nastavení aktuálního dne v týdnu se také současně otáčí.



Časovačem pro dny v týdnu nikdy neotáčejte. Mohl by se tím pokazit.




Šipka [B] ukazuje přibližný čas. Lze tak rozlišit, zda je 2:48 nebo 14:48.

Číslice [C] ukazuje den v týdnu, očíslovaný 1–7. V tomto návodu je prvním dnem v týdnu pondělí.

Šipka [D] ukazuje na aktuální den v týdnu (je čtvrtek).

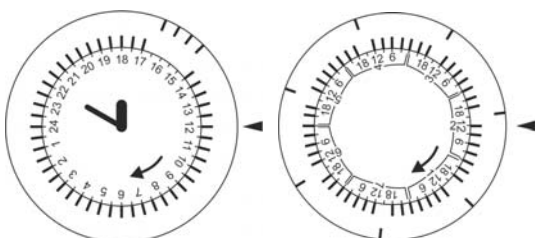
Oba spínače [E+F] se aktivuje, příp. deaktivuje automatický časovač.

- Pokud je přepínač nastaven na „0“, automatický časovač je deaktivován.

- Pokud jsou oba přepínače nastaveny na symbol „“, sušení proběhne podle časového plánu.
- Pokud jsou oba přepínače nastaveny na „1“, sušicí skříň je trvale zapnutá (24 hodin / 7 dnů).
- Pokud je přepínač [E] nastaven na „1“ a přepínač [F] na „“, probíhá sušení podle týdenního plánu. Jsou tak k dispozici pouze časové intervaly o délce 3 hodin.
- Pokud je přepínač [E] nastaven na „“ a přepínač [F] na „1“, probíhá sušení podle denního plánu (stejný program pro každý den v týdnu).

6.2.2 Nastavení časového plánu

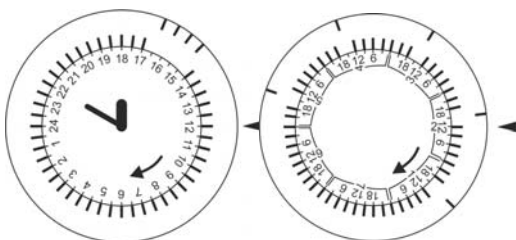
Pokud je segment časového úseku vně, zapne se sušicí skříň na toto časové období. Aby se sušení aktivovalo, musí být časový segment pro den i časový segment pro týden umístěn vně.



Příklad: Přístroj má sušit během této doby:
denně od 15:00 do 17:00 h

Proto musí být na denním počítadle nastavené vně tyto segmenty:
15:00, 15:30, 16:00, 16:30

Na týdenním počítadle musí být nastavené vně tyto segmenty:
každý den 15:00

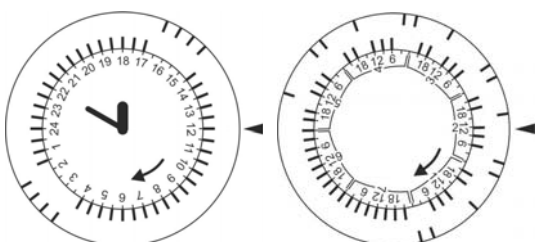


Příklad: Přístroj má sušit během této doby:
pondělí {1} až pátek {5} od 15:00 do 17:00

sobota {6} a neděle {7} – sušení neprobíhá.

Proto musí být na denním počítadle nastavené vně tyto segmenty:
15:00, 15:30, 16:00, 16:30

Na týdenním počítadle musí být nastavené vně tyto segmenty:
pondělí {1} až pátek {5} 15:00



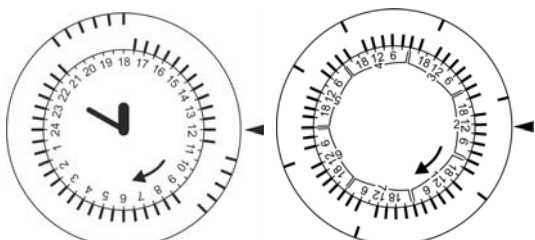
Příklad: Přístroj má sušit během této doby:

pondělí {1} až pátek {5} od 02:00 do 04:00 a od 15:00 do 17:00

sobota {6} a neděle {7} – sušení neprobíhá.

Proto musí být na denním počítadle nastavené vně tyto segmenty:
02:00, 02:30, 03:00, 03:30 und 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

Na týdenním počítadle musí být nastavené vně tyto segmenty:
pondělí {1} až pátek {5} 00:00, 03:00, 15:00



Příklad: Přístroj má sušit během této doby:

pondělí {1} až čtvrtek {4} od 18:00 do 21:00

pátek {5} až neděle {7} od 9:00 do 11:30

Proto musí být na denním počítadle nastavené vně tyto segmenty:
09:00, 09:30, 10:00, 10:30, 11:00 und 18:00, 18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30

Na týdenním počítadle musí být nastavené vně tyto segmenty:
pondělí {1} až čtvrtek {4} 15:00
pátek {5} až neděle {7} 09:00

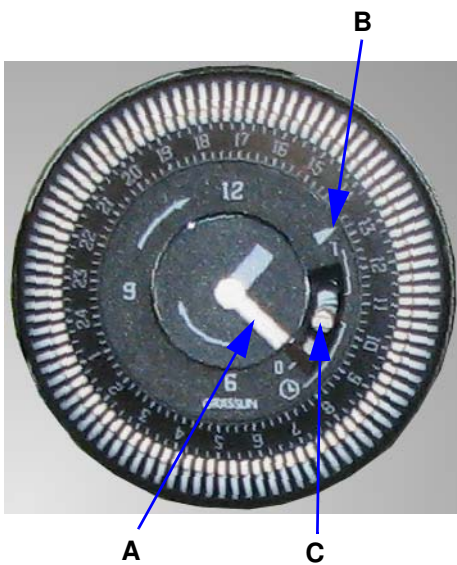
6.2.3 Sušení mimo plán


Pokud by mělo u sušící skříň s časovačem na 24 hodin / 7 dnů dojít k sušení mimo plán, lze toto sušení provést pomocí 6hodinového časovače ([viz kap. 6.3 Работа озоновой лампы с таймером на 24 часа \(volitelná možnost\), strana 80](#)) 6 hodinový časovač přepíše časovač pro 24 hodin / 7 dnů.

6.3 Работа озоновой лампы с таймером на 24 часа (volitelná možnost)

Automatický časovač umožňuje sušení podle pevného plánu na 24 hodin.

6.3.1 Nastavení aktuálního času



- Minutovou ručičku [A] otočte malým plochým šroubovákem. Šipka [B] ukazuje přibližný čas. Lze tak rozlišit, zda je 01:25 nebo 13:25.
- Přepínačem [C] se aktivuje, příp. deaktivuje automatický časovač.
- Pokud je přepínač nastaven na „0“, automatický časovač je deaktivován.
- Pokud je přepínač nastaven na symbol „“, sušení proběhne podle časového plánu.
- Pokud je přepínač nastaven na „1“, sušící skříň je trvale zapnutá.

6.3.2 Nastavení časového plánu

Pokud je segment časového úseku vně, zapne se sušící skříň na toto časové období.



Příklad: Příklad: Přístroj má sušit během této doby:
denně od 15:00 do 17:00 h

Proto musí být na denním počítadle nastavené vně tyto segmenty:
15:00, 15:30, 16:00, 16:30

6.4 Optimální naplnění sušicí skříně



Při sušení pracovních oděvů dodržujte tyto pokyny:

- Rukavice nasuňte na integrované držáky rukavic ve dveřích.
- Boty nasuňte na integrované trysky.



- Pracovní oděvy zavěste na věšácích na namontované šatní tyče. Sušicí skříně mají různé vybavení. Mezi výstrojem musí zůstat trochu vzduchu, aby mohl optimálně cirkulovat. Po vypnutí vytápění dobíhá větrání ještě 10 až 15 minut.

7 Údržba



Před veškerými činnostmi údržby přístroj vypněte a zástrčku vytáhněte ze zásuvky!

7.1 Čištění

- Přístroj pravidelně čistěte zvenku i zevnitř vlhkým hadříkem.



Přístroj nikdy nečistěte vodou, zničí se tak elektrické součásti! V případě nedbalosti zaniká veškeré ručení a nároky na záruku za následné škody.

7.2 Ozonová lampa (volitelná možnost)

Ozónovou lampu lze časovým spínačem předem nastavit podle fixního plánu (15 min. provoz – 30 min. přestávka – 15 min. provoz) na 24 hodin. Tento spínač je aktivní, pouze pokud je aktivní hlavní časový spínač.

i **Dávkování ozónu je předem nastaveno z výroby.**
Nedoporučujeme vám měnit nastavení ozónové lampy!



Použitá ozonová lampa umožňuje účinnou redukci bakterií po dobu 2000 provozních hodin, pak je třeba ozonovou lampu vyměnit. Jednou měsíčně proveďte vizuální kontrolu ozonové lampy během provozu. Na zadní stěně skříňe vidíte prosvítat namodralé světlo.

POZOR Nebezpečí úrazu!

Nedívejte se přímo do ozonové lampy! UV záření může poškodit oči!

Výměna ozonové lampy

NEBEZPEČÍ Nebezpečí úrazu!

Přístroj odpojte od napájení elektrickým proudem!

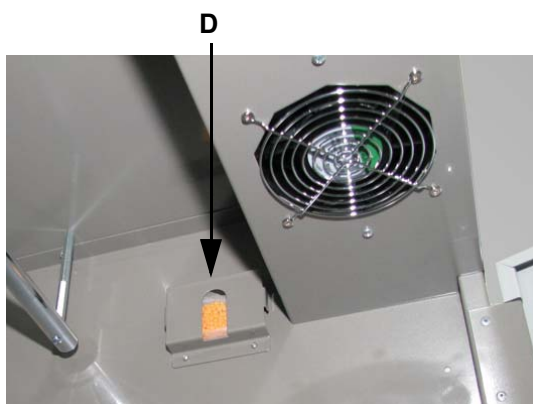
- Odstraňte všechny šrouby [A].
- Odstraňte kryt [B]. Opatrně vyjměte ozonovou lampu [C].

VÝSTRAHA Nebezpečí úrazu!

Ozónová lampa obsahuje jedovatou rtuť. Ozonovou lampu likvidujte podle místních předpisů!

- Vložte novou lampu [C] a kryt [B] opět připevněte šrouby [A].

7.3 Vůně



- Pokud vůně vyprchá, použijte nový deodorant [D]. Deodorant působí přibližně jeden měsíc.

Objednací čísla pro deodorant:

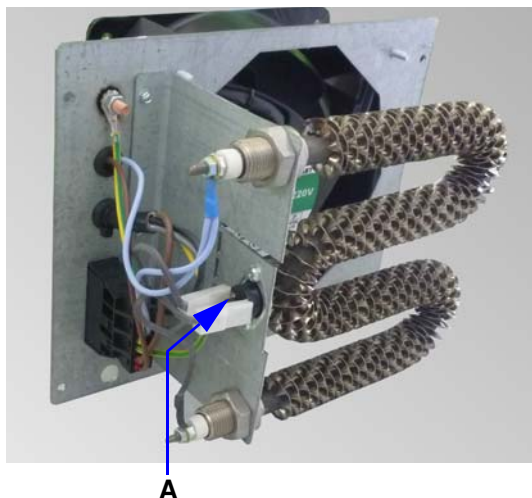
55-100-772 Vanilkový 24 ks

55-100-774 Vanilkový 10 ks

55-100-761 Karibik 24 ks

55-100-762 Karibik 10 ks

7.4 Spínač přehřátí



- Pokud se aktivuje spínač přehřátí topení, je třeba jej resetovat.



NEBEZPEČÍ Nebezpečí úrazu!

Přístroj odpojte od napájení elektrickým proudem! Poruchu může odstranit pouze elektrikář!

- Příslušný topný ventilátor demontujte.
- Stiskněte tlačítko [A].
- Topný ventilátor namontujte zpět.

8 Odstranění závad

Závada Problém	Příčina	Odstranění
Přístroj nefunguje	Přístroj není zapojený do zásuvky.	Přístroj zapojte do zásuvky.
	Napájení el. proudem nefunguje.	Kontaktujte elektrikáře.
	Hlavní vypínač je nastaven na „0“	Zapnout hlavní vypínač
	Není nastavena doba sušení	Nastavte dobu sušení (viz kap. 6.3 Работа озоновой лампы с таймером на 24 часа (volitelná možnost), strana 80)
Přístroj nesusí	Nedostatečný přívod vzduchu	Zkontrolujte přívod vzduchu v přístroji nebo v místnosti
	Vlhkost vzduchu >80 %	Čím je vlhkost vzduchu nižší, tím je vysoušení lepší.
	Pokojeová teplota <18 °C	Čím je pokojová teplota vyšší, tím je vysoušení lepší
	Doplňková možnost: ozón s časovým relé	Při spuštění sušení se na cca 10 minut zapne ozónová lampa, poté se spustí proces sušení.
Vysoušecí výkon přístroje se snižuje nebo přístroj netopí	Aktivoval se spínač přehřátí topení, protože teplota překročila 80 °C	Zkontrolujte, zda nejsou venku nebo uvnitř zakryté větrací otvory viz kap. 7.4 Spínač přehřátí, strana 84.
	Vadný ventilátor	Ventilátor zkontrolujte

Závada Problém	Příčina	Odstranění
Nevychází vůně	Vypotřebovaný deodorant	Deodorant vyměňte
Ozónová lampa nefunguje		Zkontrolujte, zda je ozónová lampa zasunutá a zapnutá, (viz kap. 7.2 Ozónová lampa (volitelná možnost), strana 82) příp. ozónovou lampu vyměňte.



Při zásahu do přístroje vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky! Přístroj se smí provozovat pouze s kompletně namontovanými ochrannými zařízeními a kryty.

9 Odstavení a likvidace



VÝSTRAHA Nebezpečí úrazu!

Před odstavením a demontáží stroje jej odpojte od napájení elektrickou energií a všech externích pohonů. Pro demontáž používejte pouze vhodné nástroje.



Při odstavení stroje demontujte a likvidujte všechny součástky odborným způsobem. Před likvidací vyčistěte všechny díly, které obsahují olej nebo tuky. Olej a tuky se nesmí v žádném případě dostat do životního prostředí. Při likvidaci součástí dodržujte místní předpisy!

- Stroj demontujte odborným způsobem a rozložte jej na jednotlivé součástky.
- Součástky, obsahující olej nebo tuky, vyčistěte.
- Součástky likvidujte podle materiálových skupin (ocel, umělá hmota, elektrické a elektronické součástky atd.).
- Olej a tuky likvidujte ekologicky, a to i biologicky odbouratelné oleje a tuky.

10 Schéma zapojení

10.1 Schéma zapojení Combi 1300 (strana 17)

10.2 Schéma zapojení Multi 1300 (strana 18)

Содержание

1 Предисловие	87
1.1 Применение по назначению	87
2 Общие указания	88
2.1 Предписания по технике безопасности	88
2.2 Предупреждения	88
2.3 Защитные устройства	89
3 Функционирование	89
4 Технические характеристики	90
5 Транспортировка, хранение и изменение место-положения	91
5.1 Условия для транспортировки устройства	91
5.2 Хранение устройства	91
5.3 Снятие упаковки и выбор местоположения	91
6 Описание элементов управления	91
6.1 Таймер на 24 часа и 7 дней недели	92
6.2 Работа с таймером на 24 часа и 7 дней недели	92
6.2.1 Настройка текущего времени и дня недели	92
6.2.2 Задать режим	93
6.2.3 Внеплановая сушка	94
6.3 Работа озоновой лампы с таймером на 24 часа (опция)	94
6.3.1 Задать текущее время	94
6.3.2 Задать режим	94
6.4 Оптимальная загрузка сушильного шкафа	95
7 Техническое обслуживание	95
7.1 Чистка	95
7.2 Озоновая лампа (Option)	96
7.3 Ароматизация	97
7.4 Предохранительный выключатель перегрева	97
8 Устранение неисправностей	98
9 Прекращение эксплуатации и утилизация	99
10 Схема электрических соединений	99
10.1 Схема электрических соединений (стр. 17)	99
10.2 Схема электрических соединений (стр. 18)	99

1 Предисловие

Данное руководство по эксплуатации перед первым использованием должен прочитать эксплуатационный персонал и сотрудники, ответственные за содержание сушильного шкафа.

Ущерб, возникший в результате несоблюдения содержащихся в нем указаний, не подлежит возмещению за счет гарантии. Пользователь сушильного шкафа обязан по закону соблюдать правила техники безопасности соответствующей страны.

В дальнейшем с данным руководством по эксплуатации следует обращаться как с конфиденциальной информацией. Оно должно быть доступно только уполномоченным лицам. Передача третьей стороне может производиться только с письменного разрешения компании WINTERSTEIGER.

Вся информация защищена в соответствии с законом об авторском праве. Передача и тиражирование всей документации или ее частей, а также использование и распространение ее содержания без специального письменного разрешения правообладателя запрещены.

Нарушения преследуются по закону и обязывают возместить связанный с ними ущерб. Все права по использованию правовых норм, направленных на защиту результатов умственного труда, сохраняются за компанией WINTER-STEIGER.

1.1 Применение по назначению

Сушильный шкаф Compact-Combi 1300-Multi 1300 предназначен только для сушки и хранения одежды, ботинок, сапог, перчаток и шлемов (применение по назначению).

Любое иное применение рассматривается как применение не по назначению. Производитель не несет ответственности за возникшие вследствие такого применения неисправности. Ответственность за это несет только сам пользователь.

В понятие применения по назначению входит также соблюдение предписаний завода-изготовителя в отношении эксплуатации, технического обслуживания и профилактического ремонта. Следует соблюдать соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила техники безопасности и производственной медицины.

Самовольные изменения конструкции сушильного шкафа исключают любую ответственность изготовителя за возникший в результате этого ущерб.

Мы стремимся постоянно совершенствовать выпускаемую нами продукцию, и поэтому оставляем за собой право внесения необходимых изменений и целесообразной модернизации оборудования. Обязательства, которые распространяются на ранее поставленные машины и приборы, в данном случае не имеют силы.

Все иллюстрации, размеры и массы, приведенные в руководстве по эксплуатации, не являются обязательными.

Оригинальное руководство по эксплуатации

© Авторское право 2014 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Тел. +43 7752 919-0

Эл. почта: office@wintersteiger.at

Автор и графика: Maria Marek-Pollhammer

2 Общие указания

2.1 Предписания по технике безопасности

- Устройство разрешается подключать только к розеткам, проверенным квалифицированным электриком. При этом необходимо соблюдать правильное напряжение питающей сети! Электрические характеристики указаны на заводской табличке. Необходимо проверить, совпадают ли эти сведения с напряжением сети.
- Эксплуатация сушильного шкафа разрешается только с полным комплектом установленных защитных крышек и кожухов!
- Перед любым изменением местоположения или работе внутри устройства необходимо вынуть вилку из розетки электросети!
- Устройство разрешается эксплуатировать только с оригинальными запасными частями и расходными материалами компании WINTERSTEIGER. Применяя материалы других производителей, эксплуатирующая сторона действует на свой страх и риск, при этом гарантия производителя устройства аннулируется.
- Необходимо обеспечить хорошую вентиляцию рабочего помещения!

2.2 Предупреждения



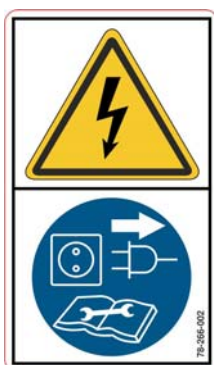
Опасность травмирования!

Следует регулярно проверять сохранность предупреждающих наклеек на машине. Нечитаемые или отсутствующие предупреждающие наклейки следует немедленно восстановить. Наклейки находятся на левой внутренней стенке устройства.



Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочитайте предписания по технике безопасности и соблюдать их!

Номер для заказа: 78-266-001



Перед открыванием устройства извлеките сетевой штекерный разъем!

Номер для заказа: 78-266-002



Эта наклейка имеется в том случае, если в устройстве установлена опциональная озоновая лампа.

Номер для заказа: 78-150-120

2.3 Защитные устройства

Во время эксплуатации запрещается демонтировать какие-либо защитные устройства.



Сушильный шкаф Combi 1300 соответствует требованиям Директивы о низковольтном оборудовании и Директивы об электромагнитной совместимости.

3 Функционирование

Модель	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Обслуживание	Таймер на 6 или 24 часа	Помощью таймера на 24 часа и 7 дней недели, а также с помощью аналогового таймера (время включения до 6 часов).	
Сушка	Эффективная сушка воздухом из помещения или горячим воздухом, произвольное включение		
	Нейтрализация неприятных запахов с помощью ароматизаторов		
Гигиена	Уменьшение количества микроорганизмов в воздухе благодаря применению озоновой лампы (опция)		
	-	Нейтрализация неприятных запахов с помощью ароматизаторов	
Пространство	Сопла с внутренней вентиляцией для сушки		
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 8 пар обуви ■ 4 пар перчаток 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 10 пар обуви ■ 10 пар перчаток 	-
	Встроенный держатель для (с внутренней стороны дверцы):		
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 4 пар перчаток 		<ul style="list-style-type: none"> ■ 12 пар перчаток
	<ul style="list-style-type: none"> ■ 1 штанги для одежды 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 2 штанги для одежды 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 2 штанги для одежды
			<ul style="list-style-type: none"> ■ 1 Отсек (дополнительно)



4 Технические характеристики

Модель	Compact	Combi 1300	Multi 1300
Номинальное напряжение, частота, предохранитель			
	1 AC 208-230 В; 50/60 Гц; 16/16 А	1 AC 208-230 В, 50/60 Гц; 16/16 А	1 AC 208-230 В; 50/60 Гц; 16/16 А
номинальный ток:	8,7 А	14,7 А	14,7 А
Мощность:	1,9 кВт	3,36 кВт	3,36 кВт
Сведения о правильном напряжении питающей сети см. в прилагаемой технической документации!			
Мощность нагревателя:	2 x 800 В	4 x 800 В	4 x 800 В
Мощность вентилятора:	2 x 40 В	4 x 40 В	4 x 40 В
Озоновая лампа (опция):	1 шт	1 шт	1 шт
Температура окружающей среды:	+18 ... 40°C	+18 ... 40°C	+18 ... 40°C
Влажность воздуха:	30% - 80%	30% - 80%	30% - 80%
Сведения о правильном напряжении питающей сети см. в прилагаемой технической документации!			
Размеры (В x Ш x Г): [мм]:	1950 x 1200 x 850	2100 x 1300 x 800	2100 x 1300 x 800
Вес:	120 кг	190 кг	170 кг
Длительность сушки:	от 1,5 часов. В зависимости от влажности, температуры и материала возможна более длительная сушка.		
Уменьшение количества микроорганизмов:	Уменьшение количества микроорганизмов в воздухе благодаря применению озоновой лампы (опция)		
Уровень шумов:	Менее 70 дБ(А)		

5 Транспортировка, хранение и изменение место-положения

5.1 Условия для транспортировки устройства

Устройство должно транспортироваться в оригинальной упаковке и в положении, указанном на этой упаковке.

5.2 Хранение устройства

Температура: 0° ... +40 °С.



Во избежание повреждений запрещается класть другие коробки или ящики на упаковку устройства!

5.3 Снятие упаковки и выбор местоположения



При снятии упаковки необходимо проследить за тем, чтобы устройство не было повреждено.

При выборе местоположения в первую очередь требуется учитывать функциональное назначение устройства. Устройство должно быть установлено в сухом помещении с хорошей вентиляцией. Высота потолка в помещении должна быть не менее 2,3 м. Электрическая розетка должна находиться в непосредственной близости от устройства.



При выборе местоположения необходимо обратить особое внимание на соблюдение директив и законодательства, относящихся к обеспечению безопасности на рабочем месте!



**Необходимо обеспечить отсутствие полной или частичной блокировки притока воздуха (не загромождать устройство другими предметами!).
Для оптимальной сушки и уменьшения количества микроорганизмов температура воздуха в помещении не должна быть ниже 18 °С.**

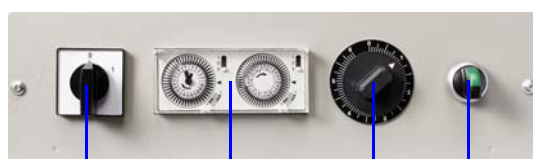
Запрещается вставлять какие-либо предметы в решетку всасываемого воздуха или защитную решетку. Запрещается даже частично закрывать эти отверстия. Категорически запрещается выливать или разбрызгивать жидкости в воздушный контур, так как при этом возникает опасность удара током и повреждения устройства.

6 Описание элементов управления



Не выключайте сушильный шкаф преждевременно с помощью главного выключателя. По истечении заданного времени сушки в течение 10 – 15 минут продолжает работать вентиляция в целях защиты нагревателя от перегрева ([см. гл. 7.4 Предохранительный выключатель перегрева, стр. 97](#)).

6.1 Таймер на 24 часа и 7 дней недели



A

B

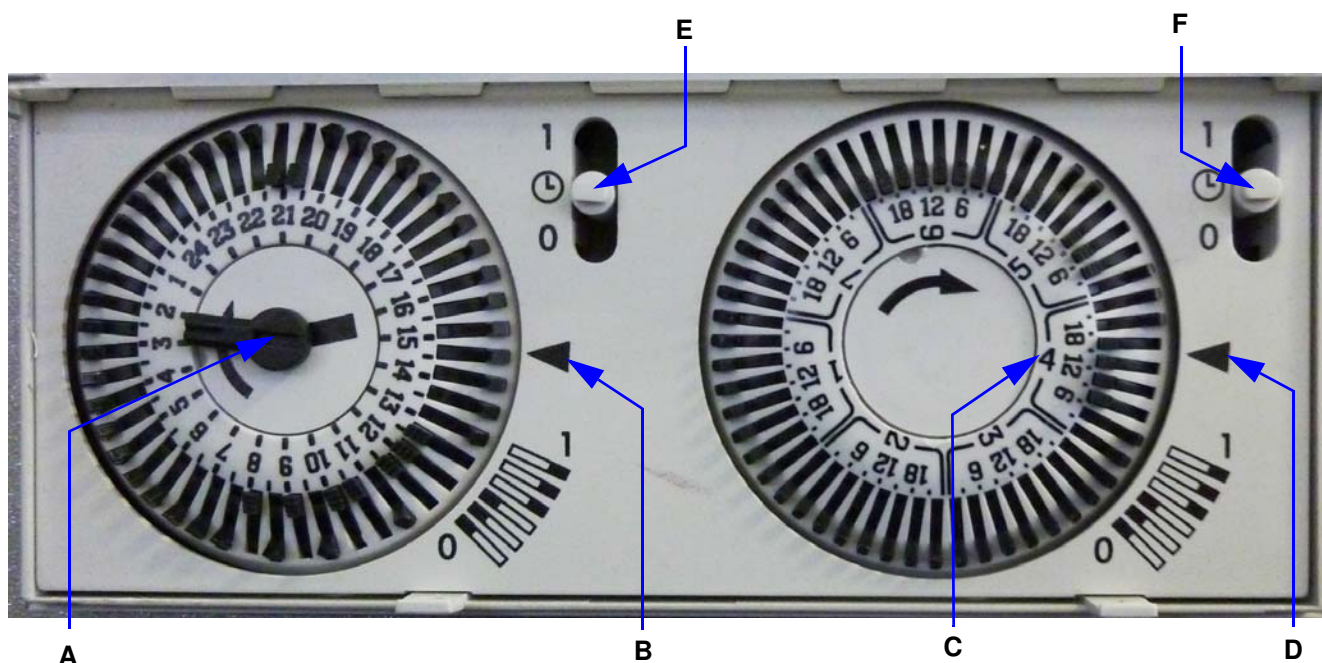
C

D

- A: Главный выключатель
Включение и выключение устройства
- B: Автоматический таймер
Ручной таймер
Настройка длительности сушки от 0 до 6 часов
- C: Ручной таймер
Настройка длительности сушки от 0 до 6 часов
- D: Нагреватель
Включение и выключение нагревателя

6.2 Работа с таймером на 24 часа и 7 дней недели

Автоматический таймер позволяет выполнять сушку согласно жесткому графику на 24 часа и 7 дней недели.



A

B

C

D

E

F

Слева находится суточный счетчик, справа – недельный счетчик.

6.2.1 Настройка текущего времени и дня недели

- Используя маленькую шлицевую отвертку, поверните минутную стрелку [A]. Правый таймер для настройки текущего дня недели также поворачивается.






Ни в коем случае не поворачивайте таймер дня недели. Это может привести к повреждению таймера.

Стрелка [B] показывает приблизительное время. Она позволяет отличить, например, 02:48 от 14:48.

Цифра [C] показывает день недели: от 1 до 7. В данной инструкции первым днем недели считается понедельник.

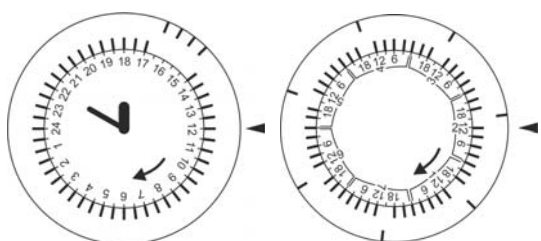
Стрелка [D] показывает текущий день недели (здесь: четверг).

Выключатели [E+F] предназначены для включения или выключения автоматического таймера.

- Если один из выключателей переведен в положение "0", автоматический таймер выключен.
- Если оба выключателя переведены в положение , выполняется сушка согласно режиму.
- Если оба выключателя переведены в положение "1", сушильный шкаф постоянно включен (24 часа, 7 дней в неделю).
- Если выключатель [E] переведен в положение "1", а выключатель [F] переведен в положение , сушка выполняется только по недельному графику. Здесь используются только 3-часовые интервалы.
- Если выключатель [E] переведен в положение , а выключатель [F] переведен в положение "1", сушка выполняется только по суточному графику (одинаковая программа для всех дней недели).

6.2.2 Задать режим

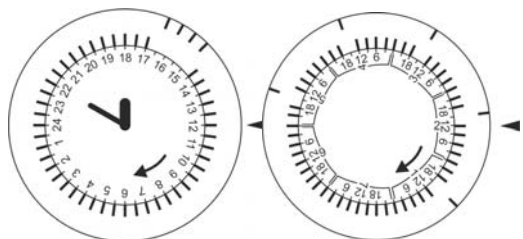
Если сегмент какого-либо отрезка времени расположен на внешней окружности, происходит включение сушильного шкафа на это время. Как правило, сегмент суток и сегмент недели должны находиться на внешней окружности – только в этом случае происходит запуск сушки.



Пример: работа сушилки требуется в следующее время суток: ежедневно с 15:00 до 17:00

Для этого на внешней окружности суточного счетчика должны быть расположены следующие сегменты: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

Для этого на внешней окружности недельного счетчика должны быть расположены следующие сегменты: ежедневно 15:00

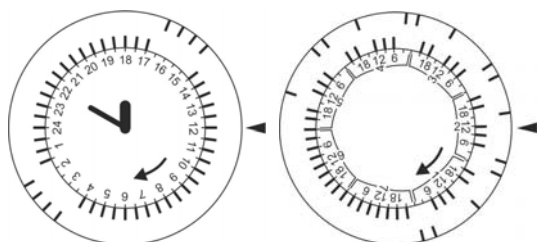


Пример: работа сушилки требуется в следующее время суток: с понедельника {1} по пятницу {5} с 15:00 до 17:00

в субботу {6} и воскресенье {7} сушка не требуется.

Для этого на внешней окружности суточного счетчика должны быть расположены следующие сегменты: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

Для этого на внешней окружности недельного счетчика должны быть расположены следующие сегменты: с понедельника {1} по пятницу {5} 15:00

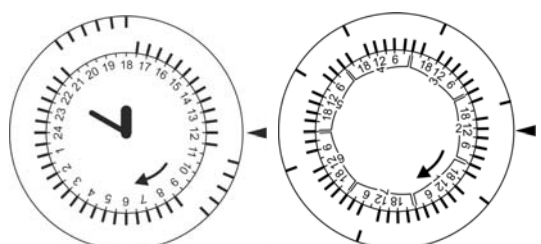


Пример: работа сушилки требуется в следующее время суток: с понедельника {1} по пятницу {5} с 02:00 до 04:00 и с 15:00 до 17:00

в субботу {6} и воскресенье {7} сушка не требуется.

Для этого на внешней окружности суточного счетчика должны быть расположены следующие сегменты: 02:00, 02:30, 03:00, 03:30 и 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

Для этого на внешней окружности недельного счетчика должны быть расположены следующие сегменты: с понедельника {1} по пятницу {5} 00:00, 03:00, 15:00



Пример: работа сушилки требуется в следующее время суток: с понедельника {1} по четверг {4} с 18:00 до 21:00

с пятницы {5} по воскресенье {7} с 09:00 до 11:30

Для этого на внешней окружности суточного счетчика должны быть расположены следующие сегменты: 09:00, 09:30, 10:00, 10:30, 11:00 и 18:00, 18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30

Для этого на внешней окружности недельного счетчика должны быть расположены следующие сегменты: с понедельника {1} по четверг {4} 15:00
с пятницы {5} по воскресенье {7} 09:00

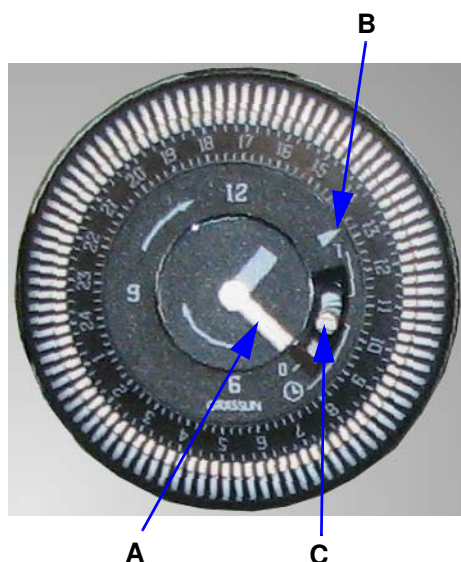
6.2.3 Внеплановая сушка

Если в сушильном шкафу с таймером на 24 часа и 7 дней недели требуется внеплановая сушка, можно воспользоваться таймером на 6 часов [\(см. гл. 6.3 Работа озоновой лампы с таймером на 24 часа \(опция\), стр. 94\)](#). Таймер на 6 часов включается вместо таймера на 24 часа и 7 дней недели.

6.3 Работа озоновой лампы с таймером на 24 часа (опция)


Автоматический таймер позволяет выполнять сушку согласно жесткому графику на 24 часа.

6.3.1 Задать текущее время



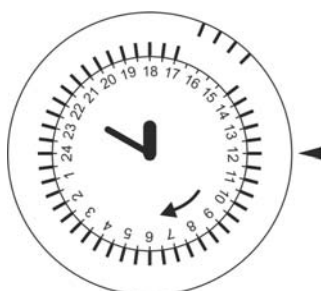
- Используя маленькую шлицевую отвертку, поверните минутную стрелку [A]. Стрелка [B] показывает приблизительное время. Она позволяет отличить, например, 01:25 от 13:25.

Выключатель [C] предназначен для включения или выключения таймера.

- Если выключатель переведен в положение "0", автоматический таймер выключен.
- Если выключатель переведен в положение , выполняется сушка согласно режиму.
- Если выключатель переведен в положение "1", сушильный шкаф постоянно включен.

6.3.2 Задать режим

Если сегмент какого-либо отрезка времени расположен на внешней окружности, происходит включение сушильного шкафа на это время.



Пример: работа сушилки требуется в следующее время суток: ежедневно с 15:00 до 17:00

Для этого на внешней окружности суточного счетчика должны быть расположены следующие сегменты: 15:00, 15:30, 16:00, 16:30

6.4 Оптимальная загрузка сушильного шкафа



При сушке рабочей одежды требуется соблюдать следующие указания:

- Надеть перчатки на встроенные сопла для перчаток.
- Надеть обувь на встроенные сопла для обуви.



- Повесить рабочую одежду с крючком для одежды на установленную штангу для одежды.

Die Trocknungsschränke haben unterschiedliche Kapazitäten von Ausrüstungen. Комплекты следует располагать свободно, чтобы обеспечить оптимальную циркуляцию воздуха между ними.

После выключения нагревателя в течение 10 – 15 минут продолжает работать вентиляция.

7 Техническое обслуживание



Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию необходимо выключить устройство и вынуть вилку из розетки!

7.1 Чистка

- Следует регулярно протирать устройство внутри и снаружи влажной чистящей салфеткой.

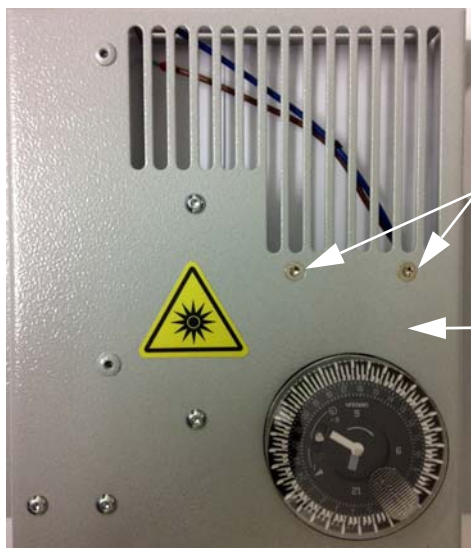


Категорически запрещается мыть устройство водой, так как это ведет к поломке электрических компонентов! В случае несоблюдения этого условия исключается любая ответственность за ущерб и аннулируется любое право на гарантию.

7.2 Озоновая лампа (Option)

Для озоновой лампы задан определенный график работы (15 минут работа – 30 минут перерыв – работа 15 минут) посредством таймера на 24 часа. Лампа активирована только в то время, когда включен главный таймер.

i Дозировка озона настраивается на заводе.
Не рекомендуется изменять настройки озоновой лампы!



A



Опасность травмирования!

B

Запрещается смотреть непосредственно на озоновую лампу!
Ультрафиолетовое излучение может привести к травме глаз!

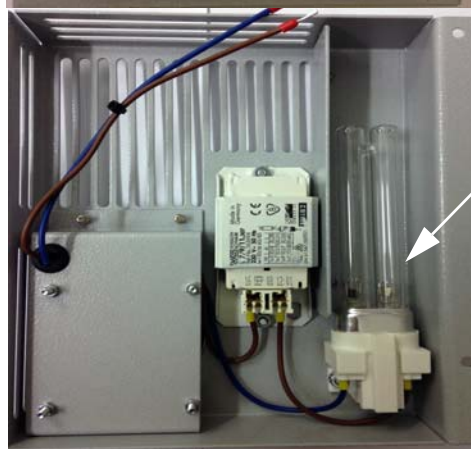
Замена озоновой лампы



Опасность травмирования!

Отсоединить устройство от электрической сети!

- Открутить все винты [A].
- Снять крышку [B]. Осторожно снять озоновую лампу [C].



C

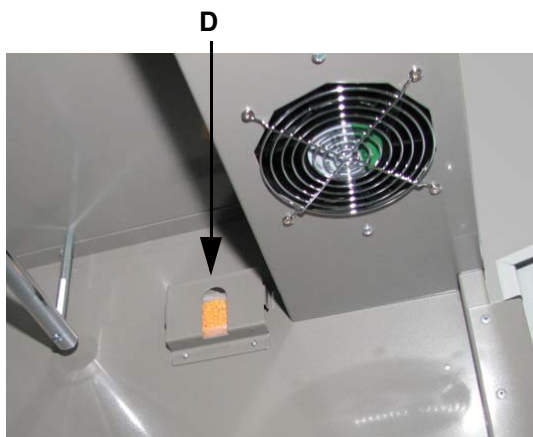


Опасность травмирования!

Озоновая лампа содержит токсичную ртуть. Озоновая лампа должна быть утилизирована в соответствии с требованиями национальных предписаний!

- Установить новую лампу [C] и закрепить крышку [B] винтами [A].

7.3 Ароматизация



- При ослаблении аромата следует заменить ароматизатор [D]. Ароматизатор действует в течение ок. одного месяца.

Номер для заказа ароматизатора:

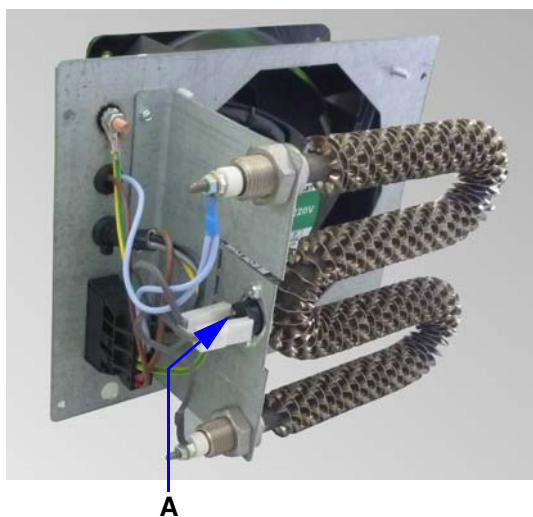
55-100-772 ваниль 24 шт.

55-100-774 ваниль 10 шт.

55-100-761 карибский 24 шт.

55-100762 карибский 10шт.

7.4 Предохранительный выключатель перегрева



- Если сработал предохранительный выключатель перегрева, выключатель необходимо перевести в исходное положение.

ОПАСНО Опасность травмирования!

Отсоединить устройство от электрической сети! Неполадку должен устранять только квалифицированный электрик!

- Демонтировать соответствующий тепловентилятор.
- Нажать кнопку [A].
- Установить тепловентилятор.

8 Устранение неисправностей

Неисправность, проблема	Причина	Способ устранения
Устройство не работает	Устройство не подключено к электрической сети	Подключить устройство к электрической сети
	Не работает источник питания	Обратиться к квалифицированному электрику
	Главный выключатель установлен в положение «0»	Включить главный выключатель
	Не установлена длительность сушки	Установить длительность сушки (см. гл. 6.3 Работа озоновой лампы с таймером на 24 часа (опция), стр. 94)
Устройство не выполняет сушку	Недостаточный приток воздуха	Проверить приток воздуха к устройству и в помещении
	Влажность воздуха > 80%	Чем меньше влажность воздуха, тем лучше выполняется сушка.
	Температура воздуха в помещении < 18°C	Чем выше температура воздуха в помещении, тем лучше выполняется сушка.
	Опция: озон с реле времени	При запуске сушилки озоновая лампа включается приблизительно на 10 минут, после чего начинается процесс сушки.
Уменьшается эффективность сушки устройством или устройство не выполняет нагрев	Сработал предохранительный выключатель перегрева, так как была превышена температура 80°C	Проверить, не закрыты ли вентиляционные прорезы внутри и снаружи (см. гл. 7.4 Предохранительный выключатель перегрева, стр. 97).
	Неисправен вентилятор	Проверить вентилятор
Аромат отсутствует	Израсходован ароматизатор	Заменить ароматизатор
Озоновая лампа не работает		Проверить, вставлена и включена ли озоновая лампа (см. гл. 7.2 Озоновая лампа (Option), стр. 96) или заменить озоновую лампу.



При действиях внутри устройства необходимо вынуть вилку из розетки! Эксплуатировать устройство только с полным комплектом установленных защитных крышек и кожухов.

9 Прекращение эксплуатации и утилизация



Опасность травмирования!

Перед прекращением эксплуатации и демонтажем машины отключите ее от питания и каких-либо внешних приводов. Используйте только те инструменты, которые предназначены для демонтажа.



В случае прекращения эксплуатации машины разберите и надлежащим образом утилизируйте все ее компоненты. Перед утилизацией очистите детали, содержащие масло или смазку.

Ни в коем случае не допускайте попадания масел и смазки в почву.

При утилизации компонентов придерживайтесь нормативов, действующих в вашей стране.

- Надлежащим образом демонтируйте машину и разберите ее на отдельные компоненты.
- Очистите детали, содержащие масло или смазку.
- Утилизируйте компоненты в соответствии с их принадлежностью группам материалов (сталь, пластмасса, электрически и электронные компоненты и т.д.).
- Утилизируйте масло и смазку экологически безопасным образом. То же действительно и для биологически разлагающихся масел и смазок.

10 Схема электрических соединений

10.1 Схема электрических соединений (стр. 17)

10.2 Схема электрических соединений (стр. 18)